叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 评论，第1卷，第11期，(the Review, Vol. 1, No.) 000001

2. 评论，第1卷，第11期，(the Review, Vol. 1, No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

评论，第1卷，第11期，(The Review, Vol. 1, No.)
第1/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['vɑːljəm] [aɪ] , [noʊ] . - .
VOLUME I , No . 11 .
体积 我 , 不 . - .

第一卷，第11期。

[noʊˈvembər] , -
NOVEMBER , 1911
十一月 , -

1911年11月

[ðə; ði] [rɪˈvjuː]
THE REVIEW
这 审查

评论

[ə; eɪ] ['mʌnθli] [ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
A MONTHLY PERIODICAL , PUBLISHED BY THE
一个 月度 期刊 , 已发布 经过 这

由以下机构出版的月刊

['næʃ(ə)nəl] ['prizənəz] - [eɪd] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]
NATIONAL PRISONERS ' AID ASSOCIATION
国家的 囚犯 - 援助 协会

全国囚犯援助协会

[æt; ət] - [iːst] 15th [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
AT 135 EAST 15th STREET , NEW YORK CITY .
在 - 东方 15th 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市东15街135号。

[ten] [sents] [ə; eɪ] ['kɑːpi] .
TEN CENTS A COPY .
十 分 一个 复制 .

每份10美分。

[wʌn] ['dɑːlər] [ə; eɪ] [jɪr]
ONE DOLLAR A YEAR
一 美元 一个 年

每年一美元

[tiː] . [ef] . ['kɑːrvər] , ['prezɪdənt] .
T . F . Carver , President .
T . F . 卡弗 , 总统 .

TF Carver，总裁。

[ef] . ['eməri] ['laɪən] , ['membər] [eks] . [kə'mɪti] .
F . Emory Lyon , Member Ex . Committee .
F . 埃默里大学 里昂 , 成员 前任 . 委员会 .

F. Emory Lyon，执行委员会成员。

[iː] . [ə; eɪ] . - , ['membər] [eks] . [kə'mɪti] .

E	.	A	.	Fredenhagen	,	Member	Ex	.	Committee	.
E	.	一个	.	-	,	成员	前任	.	委员会	.

EA Fredenhagen，执行委员会成员。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Wm	.
威廉	.

威廉

[ef] . [frentʃ] , [vaɪs] ['prezɪdənt] .

F	.	French	,	Vice	President	.
F	.	法语	,	副	总统	.

F. French，副总裁。

['dʌbljuː] . [dʒiː] . [mə'klɑːrən] , ['membər] [eks] . [kə'mɪti] .

W	.	G	.	McClaren	,	Member	Ex	.	Committee	.
W	.	G	.	迈凯伦	,	成员	前任	.	委员会	.

WG McClaren，执行委员会成员。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [piː] . ['baɪɝz] , ['membər] [eks] . [kə'mɪti] .

Joseph	P	.	Byers	,	Member	Ex	.	Committee	.
约瑟夫	P	.	拜尔斯	,	成员	前任	.	委员会	.

Joseph P. Byers，执行委员会成员。

[oʊ] . [ef] . ['luːɪs] , ['sekrəteri] , ['treʒərər] [ænd; ənd] ['edɪtər] [rɪ'vjuː] .

O	.	F	.	Lewis	,	Secretary	,	Treasurer	and	Editor	Review	.
哦	.	F	.	刘易斯	,	秘书	,	财务主管	和	编辑	审查	.

OF Lewis，秘书、财务主管兼编辑评论员。

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['voʊtɔ] , ['membər] [eks] . [kə'mɪti] .

A	.	H	.	Votaw	,	Member	Ex	.	Committee	.
一个	.	H	.	沃托族	,	成员	前任	.	委员会	.

AH Votaw，执行委员会成员。

[ɑːr] . [biː] . [mə'kɔrd] , ['membər] [eks] . [kə'mɪti] .

R	.	B	.	McCord	,	Member	Ex	.	Committee	.
拉	.	B	.	麦考德	,	成员	前任	.	委员会	.

RB McCord，执行委员会成员。

['edwərd] ['fiːldɪŋ] , ['tʃermən] [eks] . [kə'mɪti] .

Edward	Fielding	,	Chairman	Ex	.	Committee	.
爱德华	菲尔丁	,	主席	前任	.	委员会	.

爱德华·菲尔丁，执行委员会主席。

[ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv] [kraɪm]

THE	STATISTICS	OF	CRIME
这	统计数据	的	犯罪

犯罪统计数据

[baɪ] ['jʊdʒin] [smɪθ]

By	Eugene	Smith
经过	尤金	史密斯

尤金·史密斯

['prezɪdənt] ['prɪzn] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]

President	Prison	Association	of	New	York
总统	监狱	协会	的	新的	约克

纽约监狱协会主席

[['mɪstər] . [smɪθ] [riːd] [ə; eɪ] ['veri] ['kerfəli] [prɪ'perd] ['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['sʌbdʒekt][æt; ət][ðə; ði]

[	Mr	.	Smith	read	a	very	carefully	prepared	paper	on	the	above	subject	at	the
[	先生	.	史密斯	读	一个	非常	小心	准备	纸	在	这	多于	主题	在	这

['oməhɔ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['prɪzn] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

Omaha	meeting	of	the	American	Prison	Association	.
奥马哈	会议	的	这	美国人	监狱	协会	.

[史密斯先生在美国监狱协会奥马哈会议上宣读了一篇关于上述主题的精心准备的论文。

[ðə; ði] [rɪ'vjuː] [wʊd] ['glædli] [prɪnt] [ðə; ði] [ə'dres] [ɪn] [fʊl] [bʌt; bət] [speɪs] [əd'mits] ['oʊnli][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]

The	Review	would	gladly	print	the	address	in	full	but	space	admits	only	of	certain
这	审查	会	乐意	打印	这	地址	在	满的	但	空间	承认	仅有的	的	肯定

['æbstrækts] ,

abstracts	,
摘要	,

《评论》杂志很乐意刊登演讲全文，但篇幅有限，只能刊登部分摘要。

[wɪtʃ] ['fɑːloʊ] . — ['edɪtər]]

which	follow	.	—	Editor	]
哪个	跟随	.	—	编辑	]

接下来是.....——编者注

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] [ænd; ənd][keɪ'ɑːtɪk][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['veri] ['sɔːrsɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl]

In	the	deplorable	and	chaotic	condition	of	the	very	sources	from	which	all
在	这	可悲的	和	混乱	状况	的	这	非常	来源	从	哪个	全部

[stə'tɪstɪk(ə)l] ['mætər] [mʌst; məst][biː; bi] [drɔːn] ,

statistical	matter	must	be	drawn	,
统计	事情	必须	是	绘制	,

在所有统计资料来源本身就处于令人遗憾和混乱的状态中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hoʊpləs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sensəs] [stə'tɪstɪks] ,

it	is	hopeless	to	look	for	any	improvement	in	our	census	statistics	,
它	是	绝望	到	看	为了	任何	改进	在	我们的	人口普查	统计数据	,

指望人口普查统计数据有所改善是徒劳的。

[ən'les] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [kæn; kən][biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn] [steɪt] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn]

unless	a	radical	change	can	be	effected	in	state	administration
除非	一个	激进的	改变	能	是	受影响	在	状态	行政

.

:

.

除非国家行政管理发生根本性变革。

[ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] , [ðə; ði] [kɔːrts] , [ðə; ði]['prizənz] ,

The	records	of	the	police	,	the	courts	,	the	prisons	,
这	记录	的	这	警察	,	这	法院	,	这	监狱	,

警方、法院、监狱的记录，

[kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][stə'tɪstɪk(ə)l]['vælјuː]['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪt'self] ;

can	be	made	of	statistical	value	only	by	the	action	of	the	state	itself	;
能	是	制成	的	统计	价值	仅有的	经过	这	行动	的	这	状态	本身	;

只有通过国家自身的行动，才能使其具有统计价值；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ə'pærənt] [bʌt; bət][wʌn] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪt] [kæn; kən][ækt][tuː; tə] [ðɪs]

and	there	is	apparent	but	one	method	by	which	the	state	can	act	to	this
和	那里	是	明显	但	一	方法	经过	哪个	这	状态	能	行为	到	这

[end] .

end	.
结尾	.

显然，国家只有一种方法可以实现这一目标。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [iːtʃ] [steɪt] [ə; eɪ]['pɜːrmənənt] [bɔːrd] [ɔːr] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]

There	should	be	established	in	each	state	a	permanent	board	or	bureau	of
那里	应该	是	已确立的	在	每个	状态	一个	永恒的	木板	或者	局	的

['krɪmɪn(ə)l] [stə'tɪstɪks] ,

criminal	statistics	,
刑事	统计数据	,

每个州都应该设立常设的犯罪统计委员会或机构。

['weðər] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['bɑːdi][ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]

whether	as	an	independent	body	or	as	a	department	of	the	office	of
无论	作为	一个	独立的	身体	或者	作为	一个	部门	的	这	办公室	的

[ðə; ði] [ə'tɜːrni] ['dʒen(ə)rəl][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] .

the	attorney	general	or	of	the	secretary	of	state	.
这	律师	一般的	或者	的	这	秘书	的	状态	.

无论是作为独立机构，还是作为司法部长办公室或国务卿办公室的一个部门。

[ðɪs] ['bjʊroʊ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [prɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][fɔːrmz][ɪn] [wɪtʃ]

This	bureau	should	be	charged	with	the	duty	of	prescribing	the	forms	in	which
这	局	应该	是	带电	和	这	责任	的	处方	这	表格	在	哪个

[ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ɔːl]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːrts] ,

the	records	of	all	criminal	courts	,
这	记录	的	全部	刑事	法院	,

该局应负责制定所有刑事法院案卷的格式，

[pə'liːs] ['bɔrdz] [ænd; ənd] ['prizənz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kept] [ænd; ənd] ['spesifaiiŋ] [ðə; ði]['aɪtəmz] [rɪ'gɑːrdɪŋ]

police	boards	and	prisons	shall	be	kept	and	specifying	the	items	regarding
警察	板	和	监狱	将	是	保留	和	指定	这	项目	关于

[wɪtʃ] ['entriz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] .

which	entries	shall	be	made	.
哪个	条目	将	是	制成	.

应设立警务委员会和监狱委员会，并明确规定应记录哪些项目。

[ðə; ði] [lɔː] [kri'eɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʃʊd; ʃəd][də'rekt] [ðæt] [ðə; ði][fɔːrmz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]

The	law	creating	the	bureau	should	direct	that	the	forms	prescribed	by	it	should
这	法律	创建	这	局	应该	直接的	那	这	表格	规定	经过	它	应该

[biː; bi]['juːnɪfɔːrm][æz; əz][tuː; tə][ɔːl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

be	uniform	as	to	all	institutions	of	the	same	class	to	which	they
是	制服	作为	到	全部	机构	的	这	相同的	班级	到	哪个	他们

[rɪ'spektɪvli] [ə'plai] [ænd; ənd][biː; bi]['baɪndɪŋ][ə'pɑːn][ɔːl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [steɪt] .

respectively	apply	and	be	binding	upon	all	institutions	within	the	state	.
分别	申请	和	是	结合	之上	全部	机构	之内	这	状态	.

设立该机构的法律应当规定，该机构规定的表格应当统一适用于同一类别的所有机构，并对州内所有机构具有约束力。

[ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪʃuː] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['gʌvərnɪŋ] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

The	bureau	should	issue	general	instructions	governing	the	collection	and
这	局	应该	问题	一般的	指示	治理	这	收藏	和

[ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækts][tuː; tə][biː; bi]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ;

verification	of	the	facts	to	be	stated	in	the	record	;
确认	的	这	事实	到	是	声明	在	这	记录	;

该局应发布一般性指示，规范记录中所述事实的收集和核实；

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi][ɪts]['duːti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['vestɪd] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] ,

it	should	also	be	its	duty	,	and	it	should	be	vested	with	power	,
它	应该	还	是	它是	责任	,	和	它	应该	是	既得权益	和	力量	,

这也应该是它的职责，并且应该赋予它权力。

[tuː; tə][ɪn'spekt][ænd; ənd]['suːpərvaɪz][ðə; ði]['rekərdz][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ɪts]

to	inspect	and	supervise	the	records	and	to	enforce	compliance	with	its
到	检查	和	监督	这	记录	和	到	执行	遵守	和	它是

[ri'kwaiəmənt] .

requirements	.
要求	.

检查和监督记录，并强制执行其要求。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjʊroʊ] [maɪt] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][rɪ'laɪəb(ə)l][stə'tɪstɪk(ə)l] ['mætər] , ['juːnɪfɔːrm][ɪn]

Such	a	bureau	might	secure	a	collection	of	reliable	statistical	matter	,	uniform	in
这样的	一个	局	可能	安全的	一个	收藏	的	可靠的	统计	事情	,	制服	在

['kwɑːləti] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [steɪt] .

quality	throughout	the	state	.
质量	自始至终	这	状态	.

这样的机构可以确保收集到全州范围内质量统一、可靠的统计数据。

[ˌɪndi'ænə][ɪz] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] , [ðə; ði]['oʊnli] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] [wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjʊroʊ]

Indiana	is	now	,	it	is	believed	,	the	only	state	in	the	Union	where	such	a	bureau
印第安纳州	是	现在	,	它	是	相信	,	这	仅有的	状态	在	这	联盟	在哪里	这样的	一个	局

[ɪg'zɪsts] .

exists	.
存在	.

据信，印第安纳州是目前美国唯一一个设有此类机构的州。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] .

But	even	this	result	is	not	enough	.
但	甚至	这	结果	是	不是	足够的	.

但即便如此，这个结果还不够。

[sə'poʊzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]['rekərdz] [wɪ'ðɪn] [iːtʃ] ['seprət] [steɪt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['juːnɪfɔːrm]

Supposing	all	the	criminal	records	within	each	separate	state	to	be	made	uniform
假如	全部	这	刑事	记录	之内	每个	分离	状态	到	是	制成	制服

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [steɪt] ,

without	the	state	,
没有	这	状态	,

假设各州的所有犯罪记录在不涉及州政府的情况下统一化，

[stɪl] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər] [kəm'pærɪsn] [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv]

still	they	would	not	be	available	for	comparison	or	for	the	purposes	of
仍然	他们	会	不是	是	可用的	为了	比较	或者	为了	这	目的	的

[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['sensəs] ,

a	national	census	,
一个	国家的	人口普查	,

但这些数据仍然无法用于比较或全国人口普查。

[ən'les] [ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði] [seɪm] [fɔːrm][ænd; ənd] ['meθəd] ,

unless	all	the	states	could	be	brought	to	adopt	the	same	form	and	method	,
除非	全部	这	各州	可以	是	带来	到	采纳	这	相同的	形式	和	方法	,

除非所有州都能采用相同的形式和方法，

[soʊ] [ðæt] [ɔːl]['krɪmɪn(ə)l]['rekərdz] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['juːniən][kʊd; kəd][biː; bi][kept] [ə'pɑːn][wʌn]['juːnɪfɔːrm]

so	that	all	criminal	records	throughout	the	Union	could	be	kept	upon	one	uniform
所以	那	全部	刑事	记录	自始至终	这	联盟	可以	是	保留	之上	一	制服

[plæn] .

plan	.
计划	.

以便全联邦的所有犯罪记录都能按照统一的方案保存。

[hɪr] [wiː; wi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ɑːbstək(ə)l] .

Here	we	encounter	a	serious	obstacle	.
这里	我们	遇到	一个	严肃的	障碍	.

这里我们遇到了一个严重的障碍。

[ðə; ði][daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti][ænd; ənd]['kɑ:nflɪkt][ʌv; əv] [steɪt] [lɔ:z] [ɑ:r; ər] ['kraɪɪŋ] ['i:vəlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

The	diversity	and	conflict	of	state	laws	are	crying	evils	of	our
这	多样性	和	冲突	的	状态	法律	是	哭泣	罪恶	的	我们的

[taɪm] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd] [di'naunst] ,

time	,	universally	recognized	and	denounced	,
时间	,	普遍地	认可	和	谴责	,

各州法律的多样性和冲突是当今时代的弊病，已得到普遍认可和谴责。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][moʊst] ['strenjuəs] ['efərts] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [hɑ:r'moʊniəs]['ækʃ(ə)n] [bɪ'twi:n]

and	yet	the	most	strenuous	efforts	to	bring	about	harmonious	action	between
和	然而	这	最多	费力的	努力	到	带来	关于	和谐	行动	之间

[ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ʌv; əv] ['seprət] [steɪts] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [feɪld] .

the	legislatures	of	separate	states	have	always	failed	.
这	立法机构	的	分离	各州	有	总是	失败的	.

然而，为促成各州立法机构之间的和谐行动所做的最努力，总是以失败告终。

[noʊ]['sɪŋg(ə)l]['stætʃu:t] , [haʊ'evər] ['skɪlfəli] [drɔ:n] ,

No	single	statute	,	however	skilfully	drawn	,
不	单身的	法令	,	然而	巧妙地	绘制	,

没有任何一条法规，无论其措辞多么巧妙，

[prə'poʊzd] [fɔ:r; fər][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ək'septəns] [hæz; həz]['evər] [jet] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [steɪts]

proposed	for	universal	acceptance	has	ever	yet	been	adopted	by	all	the	states
建议的	为了	普遍的	验收	有	曾经	然而	到过	已采用	经过	全部	这	各州

一项被提议普遍接受的方案，至今尚未被所有国家采纳。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] .

of	the	Union	.
的	这	联盟	.

联盟。

[stɪl] [ðə; ði] [steɪts] [mʌst; məst][ækt][ɪn]['ju:nɪs(ə)n][ə'pɑ:n] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv]['ju:nɪfɔ:rm]['krɪmɪn(ə)l]['rekərdz]

Still	the	states	must	act	in	unison	upon	this	matter	of	uniform	criminal	records
仍然	这	各州	必须	行为	在	齐声	之上	这	事情	的	制服	刑事	记录

[ɔ:r] [els] ['aʊər; ɑ:r] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv] [kraɪm] [mʌst; məst] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['feɪljər]

or	else	our	statistics	of	crime	must	continue	to	be	a	national	failure
或者	别的	我们的	统计数据	的	犯罪	必须	继续	到	是	一个	国家的	失败

[ænd; ənd][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [rɪ'proʊtʃ] .

and	a	national	reproach	.
和	一个	国家的	责备	.

但是，各州必须在统一犯罪记录这一问题上采取一致行动，否则我们的犯罪统计数据将继续成为国家的失败和耻辱。

[nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kæn; kən][bi:; bi][kæst][ə'pɑ:n][ðə; ði]['fedərəl] ['sensəs] ['bjʊroʊ] ; [ɑ:n][ðə; ði]

Not	the	slightest	reflection	can	be	cast	upon	the	federal	census	bureau	;	on	the
不是	这	丝毫	反射	能	是	投掷	之上	这	联邦	人口普查	局	;	在	这

['kɑ:ntreri] ,

contrary	,
相反	,

联邦人口普查局丝毫不可受到任何质疑；相反，

[wen] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪz]['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['frægmənteri] [ænd; ənd][keɪ'ɑ:tɪk] [steɪt] ['rekərdz][wɪð; wɪθ]

when	consideration	is	taken	of	the	fragmentary	and	chaotic	state	records	with
什么时候	考虑	是	已采取	的	这	片段	和	混乱	状态	记录	和

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sensəs] ['bjʊroʊ] [hæd; həd][tu:; tə] [di:l] ,

which	the	census	bureau	had	to	deal	,
哪个	这	人口普查	局	有	到	交易	,

考虑到人口普查局不得不处理的那些零散混乱的州级记录，

[ðə; ði] [ˌsɪstə'mætɪk] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'dʌkʃnz] [ɪm'breɪst] [ɪn]

the	systematic	and	orderly	results	and	the	general	deductions	embraced	in
这	系统	和	秩序	结果	和	这	一般的	扣除	拥抱	在

[ðə; ði] ['sensəs] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] - [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['traɪʌmf] .

the	census	report	of	1904	must	be	regarded	as	a	signal	scientific	triumph	.
这	人口普查	报告	的	-	必须	是	认为	作为	一个	信号	科学	胜利	.

1904 年人口普查报告中系统有序的结果和总体推论必须被视为一项重大的科学胜利。

[ˌjuːnɪ'fɔːrməti] [ɪn] ['krɪmɪn(ə)l] ['rekərdz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['juːniən] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi]

Uniformity	in	criminal	records	throughout	the	Union	we	have	seen	to	be
均匀性	在	刑事	记录	自始至终	这	联盟	我们	有	已见	到	是

[æn; ən] [ɪm'perətɪv] [niːd] .

an	imperative	need	.
一个	至关重要的	需要	.

我们认为，在整个联邦范围内统一犯罪记录是一项迫切需要。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['vɪʒəneri] [aɪ'diːəl] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ʌv; əv] [ə'teɪnmənt] ?

Is	it	a	visionary	ideal	,	impossible	of	attainment	?
是	它	一个	有远见的	理想的	,	不可能的	的	素养	?

这是一个遥不可及的理想吗?

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [miːnz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [kæn; kən] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] ,

If	there	is	any	means	through	which	the	ideal	can	be	realized	,
如果	那里	是	任何	方法	通过	哪个	这	理想的	能	是	已实现	,

如果存在任何能够实现理想的途径，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θruː] [ðə; ði] ['eɪdʒənsi] [ʌv; əv] [steɪt] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['krɪmɪn(ə)l] [stə'tɪstɪks] , [sʌtʃ] [æz; əz]

it	is	through	the	agency	of	state	bureaus	of	criminal	statistics	,	such	as
它	是	通过	这	机构	的	状态	局	的	刑事	统计数据	,	这样的	作为

[hæv; həv] [dʒʌst] [bɪn] [sə'dʒestɪd] .

have	just	been	suggested	.
有	只是	到过	建议	.

这是通过国家犯罪统计局等机构实现的，就像刚才提到的那样。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [steɪt] ['bjʊroʊ] , [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] ['juːnɪfɔːrm] [plænz] [ænd; ənd] [fɔːrmz] [fɔːr; fər] [ɪts] [oʊn]

Each	of	these	state	bureaus	,	in	preparing	uniform	plans	and	forms	for	its	own
每个	的	这些	状态	局	,	在	准备	制服	计划	和	表格	为了	它是	自己的

[steɪt] ,

state	,
状态	,

各州级机构在为本州制定统一的计划和表格时，

[wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [pleɪs] [ɪt'self] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['sensəs] ['bjʊroʊ] ;

would	naturally	place	itself	in	touch	with	the	national	census	bureau	;
会	自然	地方	本身	在	触碰	和	这	国家的	人口普查	局	;

自然会与国家人口普查局取得联系；

[waɪl] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['bjʊroʊ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['liːgəli] ['vestɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['paʊər]

while	the	national	bureau	would	not	be	legally	vested	with	the	slightest	power
尽管	这	国家的	局	会	不是	是	合法地	既得权益	和	这	丝毫	力量

[tuː; tə] ['dɪkteɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] ['bjʊroʊ] [ɔːr] [tuː; tə] [də'rekt] [ɪts] ['ækʃ(ə)n] ,

to	dictate	to	the	state	bureau	or	to	direct	its	action	,
到	听写	到	这	状态	局	或者	到	直接的	它是	行动	,

虽然国家局在法律上没有被赋予丝毫权力去指示州局或指导其行动，

['præktɪkli] [ɪts] [waɪd] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][græsp][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l]

practically	**its**	**wide**	**experience**	**and**	**grasp**	**of**	**the**	**entire**	**situation**	**would**	**enable**
几乎	它是	宽的	经验	和	抓牢	的	这	全部的	情况	会	使能够

[ðə; ði]['fedərəl] ['bjʊroʊ] [tu:; tə] [wi:ld] [kə'mændɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri]

the	**federal**	**bureau**	**to**	**wield**	**commanding**	**influence**	**in**	**shaping**	**the**	**action**	**of**	**every**
这	联邦	局	到	挥	指挥	影响	在	成型	这	行动	的	每一个

[steɪt] ['bjʊroʊ] .

state	**bureau**	**.**
状态	局	.

实际上，凭借其丰富的经验和对整体情况的把握，联邦机构能够对每个州机构的行动施加主导影响。

[ɪf] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [steɪt] ['bjʊroʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['ɪndɪkeɪtɪd] ,

If	**the**	**creation**	**of**	**efficient**	**state**	**bureaus**	**,**	**of**	**the**	**kind**	**indicated**	**,**
如果	这	创建	的	高效的	状态	局	,	的	这	种类	表明的	,

如果能够建立起上述那种高效的国家机关机构，

[ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] [kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [sɪ'kjʊrd] ,

in	**the**	**several**	**states**	**could**	**only**	**be**	**secured**	**,**
在	这	一些	各州	可以	仅有的	是	安全	,

只有在几个州才能确保安全，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [kə'merɪkəl] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [θru:] [ðə; ði] ['dɔmineitiŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	**is**	**not**	**chimerical**	**to**	**believe**	**that**	**through**	**the**	**dominating**	**influence**	**of**	**the**
它	是	不是	奇美拉	到	相信	那	通过	这	占据主导地位	影响	的	这

['fedərəl] ['sensəs] ['bjʊroʊ] ,

federal	**census**	**bureau**	**,**
联邦	人口普查	局	,

认为通过联邦人口普查局的主导影响力，

['tæktfəli] [ig'zə:tid] ,

tactfully	**exerted**	**,**
委婉地	施加	,

巧妙地运用，

[ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:rm] ['sɪstəm] [ʌv; əv][stə'tɪstɪk(ə)l]['rekərdz][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][kraɪm][kʊd; kəd] ['ʌltɪmətli]

a	**uniform**	**system**	**of**	**statistical**	**records**	**relating**	**to**	**crime**	**could**	**ultimately**
一个	制服	系统	的	统计	记录	相关	到	犯罪	可以	最终

[bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [θru:'aʊt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

be	**established**	**throughout**	**the**	**United**	**States**	**.**
是	已确立的	自始至终	这	团结的	各州	.

最终，美国可以建立一套统一的犯罪统计记录系统。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][step] [ðæt] [kaʊnts] .

It	**is**	**the**	**first**	**step**	**that**	**counts**	**.**
它	是	这	第一的	步	那	计数	.

迈出第一步至关重要。

[ɪf] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [steɪts] [ɪn][ðə; ði]['ju:niən][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ]

If	**a**	**few**	**of**	**the**	**leading**	**states**	**in**	**the**	**Union**	**could**	**be**	**induced**	**to**	**establish**
如果	一个	很少	的	这	领导	各州	在	这	联盟	可以	是	诱导	到	建立

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjʊroʊ] ;

such	**a**	**bureau**	**;**
这样的	一个	局	;

如果能够促使联邦中几个主要州建立这样一个机构；

[ɪf] [tu:; tə][ˌɪndi'ænə][kʊd; kəd][bi:; bi] ['ædɪd] [nu:] [jɔ:k] , [ˌɪlə'nɔɪ] , [nə'bræskə] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

if	**to**	**Indiana**	**could**	**be**	**added**	**New**	**York**	**,**	**Illinois**	**,**	**Nebraska**	**,**	**and**	**in**	**the**
如果	到	印第安纳州	可以	是	额外	新的	约克	,	伊利诺伊州	,	内布拉斯加州	,	和	在	这

[saʊθ] [vər'dʒɪniə] ,

South	**Virginia**	**,**
南	弗吉尼亚州	,

如果印第安纳州可以加上纽约州、伊利诺伊州、内布拉斯加州，以及南部的弗吉尼亚州，

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɪg'zæmp(ə)l] [wʊd] [biː; bi]['poʊt(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['sɪstər] [steɪts] . * * *

the	force	of	example	would	be	potent	in	the	sister	states	.	*	*	*
这	力量	的	例子	会	是	强效	在	这	姐姐	各州	.	*	*	*

这种榜样的力量在其他姐妹州将十分强大。

[wʌn] [ɪk'siːdɪŋli] ['kɑːmən] [ænd; ənd]['pɑːpjələr] ['erər] [niːdz] ['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n] ;

One	exceedingly	common	and	popular	error	needs	special	mention	;
一	非常	常见的	和	受欢迎的	错误	需求	特别的	提到	;

有一个极其常见且容易犯的错误需要特别提及;

[ə; eɪ] [mɑːrkt] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kən'vikʃənz] [fɔːr; fər][kraɪm] ['ɪndɪˌkeɪts] [tuː; tə][ðə; ði]

a	marked	increase	in	the	number	of	convictions	for	crime	indicates	to	the
一个	标记	增加	在	这	数字	的	定罪	为了	犯罪	表示	到	这

['pʌblɪk][maɪnd][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ˌnesə'serəli] [ɪn][ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][kraɪm] [kə'mɪtɪd] .

public	mind	an	increase	necessarily	in	the	volume	of	crime	committed	.
民众	头脑	一个	增加	一定	在	这	体积	的	犯罪	坚定的	.

犯罪定罪数量的显著增加，会让公众认为犯罪数量必然增加。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kriːst] [æk'tɪvəti][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

it	may	be	owing	to	increased	activity	and	efficiency	on	the	part	of	the
它	可能	是	欠款	到	增加	活动	和	效率	在	这	部分	的	这

[pə'liːs] [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] ['ɑːfəsərz] ,

police	and	detective	officers	,
警察	和	侦探	警官	,

这可能是由于警察和侦探人员的工作积极性和效率提高所致。

[tuː; tə] ['greɪtər] [sɪ'verəti] [ænd; ənd] ['θɜːroʊnəs] [ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] ,

to	greater	severity	and	thoroughness	in	the	administration	of	the	courts	,
到	更大的	严重性	和	彻底性	在	这	行政	的	这	法院	,

法院行政管理要更加严厉和彻底，

[tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

to	a	change	in	the	economic	conditions	of	the	community	,
到	一个	改变	在	这	经济的	状况	的	这	社区	,

由于社区经济状况的变化，

[tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃt] [ker] [ænd; ənd] [skɪl] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ə'fendəz] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [dɪ'tekʃ(ə)n] ;

to	diminished	care	and	skill	on	the	part	of	offenders	in	escaping	detection	;
到	减少	关心	和	技能	在	这	部分	的	罪犯	在	逃脱	检测	;

犯罪分子在逃避侦查方面谨慎程度和技巧下降;

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['pɑːsəb(ə)l]['fæktərz] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [prə'duːs]

indeed	,	there	are	many	possible	factors	that	may	have	combined	to	produce
的确	,	那里	是	许多	可能的	因素	那	可能	有	合并	到	生产

[æn; ən][ʌn'juːʒuəl][stə'tɪstɪk(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

an	unusual	statistical	result	.
一个	异常	统计	结果	.

的确，有很多因素可能共同作用导致了这种不寻常的统计结果。

[ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːz] [ɔːr] ['meθədz] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] , [meɪ] [kɔːz] ['stɑːrtlɪŋ] [stə'tɪstɪk(ə)l]

A	slight	change	in	the	laws	or	methods	of	procedure	,	may	cause	startling	statistical
一个	轻微	改变	在	这	法律	或者	方法	的	程序	,	可能	原因	令人震惊	统计

[ˌflʌktju'eiʃəns] .

fluctuations	.
波动	.

法律或程序方法的微小变化，都可能导致惊人的统计波动。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] - , [ðə; ðɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv] [kənˈvɪkʃənz] [fɔːr; fər] ['drʌŋkənnəs] [ɪn]

For	example	,	in	the	year	1890	,	the	number	of	convictions	for	drunkenness	in
为了	例子	,	在	这	年	-	,	这	数字	的	定罪	为了	酒醉	在

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [wʌz; wəz] - ,

Massachusetts	was	25	,
马萨诸塞州	曾是	-	,

例如，1890年马萨诸塞州因醉酒被定罪的人数为25人。

- ; [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [hæd; həd]['fɔːlən] [tuː; tə][eɪt] , - .

582	;	two	years	later	,	the	number	had	fallen	to	8	,	634	.
-	;	二	年	之后	,	这	数字	有	倒下	到	8	,	-	.

582；两年后，这一数字下降到 8,634。

[æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [ˌdɪmɪˈnuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] [ɪn] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] — ['nɪrli] - % ?

An	amazing	diminution	of	drunkenness	in	Massachusetts	—	nearly	70	%	?
一个	惊人的	减少	的	酒醉	在	马萨诸塞州	—	几乎	-	%	?

马萨诸塞州醉酒现象惊人减少——减少了近70%?

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['stætʃuːt] [pæst] [ɪn] - ,

Not	at	all	;	it	was	owing	to	a	new	statute	passed	in	1891	,
不是	在	全部	;	它	曾是	欠款	到	一个	新的	法令	通过了	在	-	,

完全不是；这要归功于1891年通过的一项新法令。

[ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['oʊnli] [ðoʊz] [əˈrestɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][θɜːrd] [taɪm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ]

the	effect	of	which	was	that	only	those	arrested	for	the	third	time	within	a
这	影响	的	哪个	曾是	那	仅有的	那些	被捕	为了	这	第三	时间	之内	一个

[jɪr] [wɜːr; wər]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [kənˈvɪkʃn] .

year	were	subject	to	conviction	.
年	是	主题	到	定罪	.

其结果是，只有一年内第三次被捕的人才会被定罪。

[ðə; ðɪ][kənˈdʒestʃən][ʌv; əv][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ɪn] ['sɪtiz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ɪnˈvenʃ(ə)n]

The	congestion	of	population	in	cities	and	the	progress	of	invention
这	拥塞	的	人口	在	城市	和	这	进步	的	发明

[niˈsesiteits] ['evri] [jɪr] [ðə; ðɪ] [ɪˈnæktmənt] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] ['stætʃuːts][ænd; ənd][mjuːˈnɪsɪp(ə)l]

necessitates	every	year	the	enactment	of	numerous	statutes	and	municipal
需要	每一个	年	这	颁布	的	很多的	法规	和	市政

['ɔrdənənsɪz] ['meɪkɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][ækts] ,

ordinances	making	certain	acts	,
法令	制作	肯定	行为	,

城市人口拥挤和发明创造的进步，使得每年都需要颁布大量的法规和市政条例，以规范某些行为。

[ðæt] [ɑːr; ər]['hɑːrmf(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] , [mɪsdɪˈmiːnəz] ([ðæt] [ɪz] , ['liːgəli] [kraɪmz]) ; [bʌt; bət]

that	are	harmful	to	the	public	,	misdemeanors	(	that	is	,	legally	crimes	)	;	but
那	是	有害	到	这	民众	,	轻罪	(	那	是	,	合法地	犯罪	)	;	但

[ðiːz] [ækts] ,

these	acts	,
这些	行为	,

对公众有害的行为，属于轻罪（即法律意义上的犯罪）；但这些行为，

[kəˈmɪtɪd] [ɪn][lɑːrdʒ][pɑːrt] [θruː] ['ɪgnərəns] [ɔːr] ['neglɪdʒəns] , [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪˈsenʃəli] [ʌv; əv][ə; eɪ]

committed	in	large	part	through	ignorance	or	negligence	,	are	not	essentially	of	a
坚定的	在	大的	部分	通过	无知	或者	疏忽	,	是	不是	本质上	的	一个

['krɪmɪn(ə)l] ['neɪtʃər] .

criminal	nature	.
刑事	自然	.

很大程度上由于无知或疏忽而造成的行为，本质上并不属于犯罪性质。

[stəˈtɪstɪkli] , [ðeɪ] [swel] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kraɪmz] [kəˈmɪtɪd] ,

Statistically	,	they	swell	the	number	of	crimes	committed	,
统计学上	,	他们	膨胀	这	数字	的	犯罪	坚定的	,

从统计数据来看，它们会增加犯罪数量。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][nɑːt][kraɪmz][ɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] ['pɑːpjələrli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðæt]

but	most	of	them	are	not	crimes	in	the	meaning	popularly	attached	to	that
但	最多	的	他们	是	不是	犯罪	在	这	意义	广为人知	随附的	到	那

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

但它们中的大多数并不构成人们通常意义上的犯罪。

[ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [sə'dʒest] [ðæt] [ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə] [drɔː] [kən'klʊʒənz] [frʌm; frəm] ,

These	considerations	suggest	that	all	attempts	to	draw	conclusions	from	,
这些	考虑因素	建议	那	全部	尝试	到	画	结论	从	,

这些考虑因素表明，所有试图从中得出结论的尝试，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪz][ɔːr][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][stə'tɪstɪk(ə)l]

and	to	explain	the	significance	of	the	rise	or	fall	of	the	statistical
和	到	解释	这	意义	的	这	上升	或者	落下	的	这	统计

[bə'rɑːmɪtər] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['kɔːʃ(ə)n] .

barometer	must	be	conducted	with	extreme	caution	.
晴雨表	必须	是	实施	和	极端	警告	.

解释统计晴雨表上升或下降的意义必须极其谨慎。

[æn; ən] ['erər] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['spiːkɝz] [ænd; ənd] ['raɪtɝz] [ə'pɑːn][kraɪm][ɑːr; ər][proʊn][tuː; tə][fɔːl][ɪz][ðæt]

An	error	into	which	speakers	and	writers	upon	crime	are	prone	to	fall	is	that
一个	错误	进入	哪个	演讲者	和	作家	之上	犯罪	是	易于	到	落下	是	那

[ʌv; əv] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv][kraɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l]['vɑːljəm]

of	regarding	the	statistics	of	crime	as	a	measure	of	the	total	volume
的	关于	这	统计数据	的	犯罪	作为	一个	措施	的	这	全部的	体积

[ʌv; əv][kraɪm] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

of	crime	committed	in	the	country	,
的	犯罪	坚定的	在	这	国家	,

关于犯罪问题的演讲者和作家容易犯的一个错误是，将犯罪统计数据视为衡量一个国家犯罪总量的指标。

[ə'fɔːd] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['kwestʃən] : [ɪz][kraɪm] [ɪn'kriːsɪŋ] ?

affording	an	answer	to	the	vital	question	:	Is	crime	increasing	?
负担得起	一个	回答	到	这	必不可少的	问题	:	是	犯罪	增加	?

从而回答一个至关重要的问题：犯罪率是否正在上升？

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˌfʌndə'ment(ə)l][fækts][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][kraɪm] [ðæt] [mʌst; məst]['nevər][biː; bi]

There	are	two	fundamental	facts	relating	to	crime	that	must	never	be
那里	是	二	基本的	事实	相关	到	犯罪	那	必须	绝不	是

[fər'gɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

关于犯罪，有两个基本事实绝不能被遗忘。

[fɜːrst] , [ðæt] ['krɪmɪn(ə)l] [stə'tɪstɪks] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] ['ɔːlweɪz][biː; bi] ,

First	,	that	criminal	statistics	are	,	and	must	necessarily	always	be	,
第一的	,	那	刑事	统计数据	是	,	和	必须	一定	总是	是	,

首先，犯罪统计数据是，而且必须始终是，

[kən'faɪnd][tuː; tə] [ðoʊz] [kraɪmz] [ðæt] [ɑːr; ər] [noʊn] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ə'fɪʃəli] ['æktɪd][ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði]

confined	to	those	crimes	that	are	known	and	are	officially	acted	upon	by	the
受限	到	那些	犯罪	那	是	已知	和	是	官方	行动	之上	经过	这

[pə'liːs] [ɔːr][ðə; ði] [kɔːrts] .

police	or	the	courts	.
警察	或者	这	法院	.

仅限于那些已被警方或法院正式立案调查的犯罪行为。

['sekəndli] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kraɪmz] [ðæt] [ɑːr; ər] [kə'mɪtɪd] ['siːkrətli]

Secondly	,	that	there	is	a	large	number	of	crimes	that	are	committed	secretly
第二	,	那	那里	是	一个	大的	数字	的	犯罪	那	是	坚定的	偷偷

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['nevər][di'vʌldʒd] ,

and	are	never	divulged	,
和	是	绝不	泄露	,

其次，有大量犯罪行为是秘密进行的，从未被揭露。

[ðə; ði] [ˌpəːpi'treitə] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

the	perpetrators	of	which	are
这	犯罪者	的	哪个	是

其肇事者是

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

['nevər] [dɪ'tektɪd] , [ænd; ənd] [kraɪmz] [ðæt] ['nevər] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendər]

never	detected	,	and	crimes	that	never	result	in	the	apprehension	of	the	offender
绝不	检测到	,	和	犯罪	那	绝不	结果	在	这	忧虑	的	这	罪犯

.

:

.

从未被发现的犯罪，以及从未导致罪犯落网的犯罪。

[ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] [klæs] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] ['entər] ['ɪntuː] ['eni] ['krɪmɪn(ə)l] [stə'tɪstɪks]

The	crimes	of	this	second	class	cannot	possibly	enter	into	any	criminal	statistics
这	犯罪	的	这	第二	班级	不能	可能	进入	进入	任何	刑事	统计数据

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [fɔːrm][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [kraɪm] [kə'mɪtɪd]

and	yet	they	form	a	very	large	part	of	the	total	volume	of	crime	committed
和	然而	他们	形式	一个	非常	大的	部分	的	这	全部的	体积	的	犯罪	坚定的

.

:

.

第二类犯罪不可能被纳入任何犯罪统计数据，但它们却占犯罪总量的很大一部分。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːmənli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] [ðiːz] [ʌn'pʌblɪʃt] , [ʌn'pʌnɪʃt]

It	does	not	seem	to	be	commonly	appreciated	that	these	unpublished	,	unpunished
它	做	不是	似乎	到	是	通常	感谢	那	这些	未发表的	,	未受惩罚

[kraɪmz] ,

crimes	,
犯罪	,

人们似乎普遍没有意识到，这些未被公开、未被惩罚的罪行，

[wɪtʃ] [kæn; kən]['nevər][biː; bi][ɪn'kluːdɪd][ɪn] ['eni] ['krɪmɪn(ə)l] [stə'tɪstɪks] ,

which	can	never	be	included	in	any	criminal	statistics	,
哪个	能	绝不	是	包括	在	任何	刑事	统计数据	,

这永远无法被纳入任何犯罪统计数据。

['prɑːbəbli][fɑːr] [ɪk'siːd] [ɪn] ['nʌmbər] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['fɑːloʊd] [baɪ] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt]

probably	far	exceed	in	number	those	that	are	followed	by	conviction	and	punishment
大概	远的	超过	在	数字	那些	那	是	随后	经过	定罪	和	惩罚

. * * *

: * * *

. * * *

可能远远超过那些被定罪和惩罚的案件数量。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʌn'pʌblɪʃt] [kraɪmz] ,

In	addition	to	unpublished	crimes	,
在	添加	到	未发表的	犯罪	,

除了未公开的犯罪案件外，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['nu:mərəs] ['keɪsɪz] [wer] [kraɪm][ɪz] [kə'mɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s]

there	are	numerous	cases	where	crime	is	committed	and	reported	to	the	police
那里	是	很多的	案例	在哪里	犯罪	是	坚定的	和	据报道	到	这	警察

, [bʌt; bət][proʊ'si:d][noʊ] ['fɜ:rðər] .

,	but	proceed	no	further	.
,	但	继续	不	更远	.

有很多犯罪行为发生后，警方接到报案，但却没有采取进一步行动。

[ɪn] [ði:z] ['instənsiz] , [ðə; ði] [ə'fendər] [meɪ] [bi:; bi] [noʊn] ,

In	these	instances	,	the	offender	may	be	known	,
在	这些	实例	,	这	罪犯	可能	是	已知	,

在这些情况下，犯罪者可能是已知的，

[bʌt; bət][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ɔ:r][ðə; ði] [ə'fendər] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [ɪ'lu:dz] [dɪ'tekʃ(ə)n] ;

but	has	escaped	or	the	offender	is	unknown	and	eludes	detection	;
但	有	逃脱	或者	这	罪犯	是	未知	和	逃避	检测	;

但罪犯已经逃脱，或者罪犯身份不明，难以被发现；

[ɪn] ['i:ðər] [keɪs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪm] [rɪ'meɪnz] [ʌn'pʌnɪʃt] . * * *

in	either	case	there	is	no	conviction	and	the	crime	remains	unpunished	.	*	*	*
在	任何一个	案件	那里	是	不	定罪	和	这	犯罪	遗迹	未受惩罚	.	*	*	*

无论哪种情况，都不会定罪，犯罪行为也不会受到惩罚。

[pər'hæps][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['vælju:][ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l] [stə'tɪstɪks] [kən'sɪsts][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ðeɪ] [meɪ]

Perhaps	the	highest	value	of	criminal	statistics	consists	in	the	light	they	may
也许	这	最高	价值	的	刑事	统计数据	由	在	这	光	他们	可能

[θroʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [ɪ'fekts] [prə'du:st] [baɪ]['pi:n(ə)l][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

throw	upon	the	practical	effects	produced	by	penal	legislation	,
扔	之上	这	实际的	效果	生产	经过	刑事	立法	,

犯罪统计数据的最大价值或许在于它们能够揭示刑法立法所产生的实际效果。

[baɪ][dʒu:'dɪʃəl] [prə'si:dʒər] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [pə'li:s] [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv]

by	judicial	procedure	and	by	the	administration	of	police	and	detective
经过	司法	程序	和	经过	这	行政	的	警察	和	侦探

['ɑ:fəsərz] .

officers	.
警官	.

通过司法程序以及警察和侦探人员的行政管理。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] ['dekeɪd] ,

For	example	,	within	the	past	decade	,
为了	例子	,	之内	这	过去的	十年	,

例如，在过去十年中，

['rædɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðɪs]

radical	changes	in	the	administration	of	justice	have	been	established	in	this
激进的	变化	在	这	行政	的	正义	有	到过	已确立的	在	这

['kʌntri] [baɪ] [lɔ:z] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [ə'fendəz] ,

country	by	laws	relating	to	juvenile	offenders	,
国家	经过	法律	相关	到	少年	罪犯	,

这个国家通过有关青少年罪犯的法律，对司法行政进行了根本性的改革。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spendɪd] ['sentəns] [ænd; ənd][proʊ'beɪʃ(ə)n] .

and	by	the	extended	use	of	the	suspended	sentence	and	probation	.
和	经过	这	扩展	使用	的	这	暂停	句子	和	缓刑	.

并通过延长缓刑和缓刑期来实现。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [hæz; həz] [ə'rɪzn] [ɪn] ['meni] [maɪndz] ['weðər] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:n(ə)l] [lɔ:]

A	question	has	arisen	in	many	minds	whether	the	severity	of	the	penal	law
一个	问题	有	出现	在	许多	思想	无论	这	严重性	的	这	刑事	法律

[hæz; həz][nɑ:t] [ðʌs] [bɪn] [ˌʌn'du:li] [rɪ'lækst] .

has	not	thus	been	unduly	relaxed	.
有	不是	因此	到过	过度	轻松	.

许多人心中都产生了这样的疑问：刑法的严厉程度是否因此被过度放松了？

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [su'pri:m] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [ænd; ənd] [haʊ] [fɑ:r] ,

It	is	a	matter	of	supreme	importance	to	know	whether	and	how	far	,
它	是	一个	事情	的	最高	重要性	到	知道	无论	和	如何	远的	,

了解是否以及在多大程度上，是至关重要的事情。

[ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn] [lɔ:] [tɔ:rd] ['tʃɪldrən] [sə:vz] [tu:; tə]['reskju:][ðem; ðəm]

the	tenderness	of	the	modern	law	toward	children	serves	to	rescue	them
这	压痛	的	这	现代的	法律	朝向	孩子们	服务	到	救援	他们

[frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][kraɪm] — [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] ['klemənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [tɔ:rd]

from	a	life	of	crime	—	to	know	whether	the	clemency	of	the	law	toward
从	一个	生活	的	犯罪	—	到	知道	无论	这	宽恕	的	这	法律	朝向

[ə'dʌlts] [baɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sentəns] [ænd; ənd][proʊ'beɪʃ(ə)n] [prə'məuts] [ðer; ðər] [ˌri:ə,bɪlɪ'teɪʃn] ,

adults	by	suspension	of	sentence	and	probation	promotes	their	rehabilitation	,
成年人	经过	暂停	的	句子	和	缓刑	促进	他们的	康复	,

现代法律对儿童的宽容有助于将他们从犯罪生活中拯救出来——要知道，法律对成年人的宽容，例如暂缓执行刑罚和缓刑，是否能促进他们的改造，

[ænd; ənd][tu:; tə] [noʊ] [tu:; tə] [wʌt] [klæs] [ʌv; əv] [ə'fendəz] [ðɪs] ['klemənsi] [meɪ] ['prɑ:pərli][bi:; bi]

and	to	know	to	what	class	of	offenders	this	clemency	may	properly	be
和	到	知道	到	什么	班级	的	罪犯	这	宽恕	可能	适当地	是

[ɪk'stendɪd] — [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [ði:z] ['maɪldər] ['meθədz] [ʌv; əv] ['tri:tmənt] [ɑ:r; ər] [ə'fɔ:d]

extended	—	to	know	whether	these	milder	methods	of	treatment	are	affording
扩展	—	到	知道	无论	这些	较温和	方法	的	治疗	是	负担得起

['ædɪkwət] [prə'tekʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ɔ:r] ['weðər] [stɜ:n] ['meʒərz] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd]

adequate	protection	to	the	public	or	whether	sterner	measures	of	restraint	and
足够的	保护	到	这	民众	或者	无论	更严厉	措施	的	克制	和

['dɪsəplɪn] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [mɔ:r] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn] [ri'presiŋ] [kraɪm] .

discipline	may	be	made	more	effective	in	repressing	crime	.
纪律	可能	是	制成	更多的	有效的	在	压制	犯罪	.

并了解这种宽恕可以适当地扩展到哪一类罪犯——了解这些较温和的治疗方法是否能为公众提供足够的保护，或者更严厉的约束和纪律措施是否能更有效地遏制犯罪。

[ði:z] ['vaɪt(ə)l] ['kwestʃənz] [kæn; kən] [rɪ'si:v] ['faɪn(ə)l] ['ænsər] ['oʊnli][baɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt]

These	vital	questions	can	receive	final	answer	only	by	following	the	subsequent
这些	必不可少的	问题	能	收到	最终的	回答	仅有的	经过	下列的	这	随后的

[kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendəz] [tu:; tə] [hu:m] [ði:z] ['meθədz] [ɑ:r; ər] [ə'plaɪd] [ænd; ənd] [ðʌs] ['geɪnɪŋ]

career	of	the	offenders	to	whom	these	methods	are	applied	and	thus	gaining
职业	的	这	罪犯	到	谁	这些	方法	是	应用	和	因此	获得

['deɪtə][fɔ:r; fər][stə'tɪstɪk(ə)l] [ˌtæbju'leɪʃn] .

data	for	statistical	tabulation	.
数据	为了	统计	制表	.

只有通过跟踪对这些方法适用的罪犯的后续行为，才能获得统计制表所需的数据，从而对这些至关重要的问题给出最终答案。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

In	the	same	way	,
在	这	相同的	方式	,

同样地，

[ðə; ði][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪˈtɜːrmɪnət] [ˈsentəns] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][səbˈstænʃiːˌeɪtid][baɪ][ðə; ði]

the	virtue	of	the	indeterminate	sentence	ought	to	be	substantiated	by	the
这	美德	的	这	不定	句子	应该	到	是	已证实	经过	这

[stəˈtɪstɪk(ə)l][test] .

statistical	test	.
统计	测试	.

不确定句的优点应当通过统计检验来证实。

[stəˈtɪstɪks] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [klæs] [ʌv; əv] [kraɪmz] [kʌmz] [moʊst] [ˈfriːkwəntli]

Statistics	can	be	made	to	show	what	class	of	crimes	comes	most	frequently
统计数据	能	是	制成	到	展示	什么	班级	的	犯罪	来	最多	频繁地

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɔːrts] [ɪn][ə; eɪ][ˈgɪv(ə)n] [kəˈmjuːnəti] ,

before	the	courts	in	a	given	community	,
前	这	法院	在	一个	给定	社区	,

可以通过统计数据来显示特定社区中最常出现在法庭上的犯罪类型。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [æn; ən] [ɪnˈkriːs] [ɪn][ðə; ði] [sɪˈverəti] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] [tendz][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ɔːr]

and	whether	an	increase	in	the	severity	of	punishment	tends	to	increase	or
和	无论	一个	增加	在	这	严重性	的	惩罚	倾向于	到	增加	或者

[dɪˈmɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [kənˈvikʃənz] .

diminish	the	number	of	convictions	.
减少	这	数字	的	定罪	.

以及加大刑罚力度是否会导致定罪数量增加或减少。

[ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ˈprɑːgres] [wɪtʃ] [meɪ] [ˈgreɪtli] [ˈwaɪd(ə)n][ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][ˈkrɪmɪn(ə)l]

A	movement	is	now	in	progress	which	may	greatly	widen	the	scope	of	criminal
一个	移动	是	现在	在	进步	哪个	可能	非常	扩大	这	范围	的	刑事

[stəˈtɪstɪks] .

statistics	.
统计数据	.

目前正在进行的一项运动可能会大大扩大犯罪统计数据的范围。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈmeni] [ˈpɝːsənz] [ˈsentənst] [fɔːr; fər][kraɪm][ɑːr; ər][ˈfiːb(ə)l] -

It	has	long	been	realized	that	many	persons	sentenced	for	crime	are	feeble	-
它	有	长的	到过	已实现	那	许多	人	判刑	为了	犯罪	是	微弱	-

[ˈmaɪndɪd][ænd; ənd] [ˈsɪriəsli] [dɪˈfektɪv] ;

minded	and	seriously	defective	;
有思想	和	严重地	有缺陷的	;

人们早已认识到，许多被判刑的人智力低下，存在严重缺陷；

[ˈmentəli] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪkli] [bʌt; bət] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði][pæst] [fjuː] [ˈjɪrz] ,

mentally	and	physically	but	,	within	the	past	few	years	,
精神上	和	身体	但	,	之内	这	过去的	很少	年	,

在过去的几年里，无论在精神上还是身体上，

[ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [hæz; həz] [bɪn] [ˈgroʊɪŋ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpiːn(ə)l] [ˈsɪstəm] [ɪz] [ˈrædɪkli] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ɪn]

the	conviction	has	been	growing	that	our	penal	system	is	radically	imperfect	in
这	定罪	有	到过	生长	那	我们的	刑事	系统	是	根本	不完善	在

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [prəˈvaidz] [noʊ] [ˈædɪkwət] [miːnz] [fɔːr; fər] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɑːn]

that	it	provides	no	adequate	means	for	deciding	whether	or	not	a	person	on
那	它	提供	不	足够的	方法	为了	决定	无论	或者	不是	一个	人	在

[ˈtraɪəl][fɔːr; fər][kraɪm][ɪz] [ˈriːəli] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [ˈkrɪmɪnəli] . * * *

trial	for	crime	is	really	responsible	criminally	.	*	*	*
审判	为了	犯罪	是	真的	负责任的	犯罪	.	*	*	*

人们越来越确信，我们的刑罚制度存在根本性缺陷，因为它没有提供充分的手段来判断受审者是否真的负有刑事责任。

[ðə; ði] [pəˈroʊl] [ˈsɪstəm] [ɪn] [ˈkænədə]

THE	PAROLE	SYSTEM	IN	CANADA
这	言语	系统	在	加拿大

加拿大的假释制度

[[ɪn][ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['ænjuəl] [rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
[In the current annual report of the Minister of Justice as to the
[在 这 当前的 年度的 报告 的 这 部长 的 正义 作为 到 这
[ˌpenɪ'tenʃəri:z] [ʌv; əv]['kænədə] ,
penitentiaries of Canada ,
监狱 的 加拿大 ,

[在加拿大司法部长关于加拿大监狱的最新年度报告中，

[ə'pɪrz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] , ['pɑ:rtli][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən][pə'roʊl] ['sɪstəm] .
appears an interesting account , partly historical , of the Canadian parole system .
出现 一个 有趣的 帐户 , 部分 历史 , 的 这 加拿大 言语 系统 .

这是一篇关于加拿大假释制度的有趣记述，其中一部分是历史性的。

[wi:; wi] [prɪnt] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt] .]
We print portions of the report .]
我们 打印 部分 的 这 报告 .]

我们打印了报告的部分内容。

[ə'dʌlt; 'ædʌlt]['krɪmənəlz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər][ə; eɪ] “ ['tɪkɪt] [ʌv; əv] [li:v] ” ['sɪstəm] [ɪn]
Adult criminals seem to have been under a “ ticket of leave ” system in
成人 罪犯 似乎 到 有 到过 在下面 一个 “ 票 的 离开 ” 系统 在
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

在英国，成年罪犯似乎一直处于一种“假释票”制度之下。

[æz; əz][fɑ:r] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [jɪr] - , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [i:] ,
as far back as the year 1666 , in the reign of Charles II ,
作为 远的 后退 作为 这 年 - , 在 这 在位 的 查尔斯 二 ,

早在1666年，查理二世统治时期，

[wen] [ə; eɪ]['stætʃu:t][wʌz; wəz] [pæst] ,
when a statute was passed ,
什么时候 一个 法令 曾是 通过了 ,

当一项法令通过时，

['gɪvɪŋ] ['dʒʌdʒɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] ['sentənsɪŋ] [ə'fendəz] [tu:; tə] “ [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][tu:; tə]['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
giving judges power of sentencing offenders to “ transportation to any of His
给予 法官 力量 的 量刑 罪犯 到 “ 运输 到 任何 的 他的
['mædʒəsti:z] [də'mɪnjənz] [ɪn] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] .
Majesty's dominions in North America .
陛下的 领地 在 北 美国 .

赋予法官权力，将罪犯判处“流放至陛下在北美的任何领土”。

” [ðɪs] [ə'θɔ:rəti] [wʌz; wəz][ˌɑ:r 'i:] - [ə'fɝ:md] [baɪ] [ə'nʌðər] ['stætʃu:t] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
” This authority was re - affirmed by another statute passed in the year 1718 ,
” 这 权威 曾是 关于 - 确认 经过 其他 法令 通过了 在 这 年 - ,

“这项权力在1718年通过的另一项法令中得到了重申。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
during the reign of Charles I . In England and France , at that time ,
期间 这 在位 的 查尔斯 我 . 在 英格兰 和 法国 , 在 那 时间 ,

在查理一世统治时期，当时的英格兰和法国.....

[ə'dʌlt; 'ædʌlt]['krɪmənəlz] , ['ɔ:lsoʊ]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl][ɔ:r]['maɪnər] [ə'fendəz] , [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɑ:n][ə; eɪ]
adult criminals , also juvenile or minor offenders , were placed on a
成人 罪犯 , 还 少年 或者 次要的 罪犯 , 是 放置 在 一个
[sɔ:rt][ʌv; əv][pə'roʊl] ,
sort of parole ,
种类 的 言语 ,

成年罪犯，以及未成年或轻微罪犯，都被置于某种形式的假释之下。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə] [sə'saiətiz] , [ɔːr]['ɔːrdərz] , [fɔːr; fər][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [steɪt] [stɪl]

and	given	over	to	societies	,	or	orders	,	for	supervision	,	while	the	state	still
和	给定	超过	到	社会	,	或者	订单	,	为了	监督	,	尽管	这	状态	仍然

[held] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

held	custody	of	them	,
握住	保管	的	他们	,

并交由社团或组织进行监督，而国家仍然保留对他们的监护权。

[wɪtʃ] ['kʌstədi] [wʌz; wəz] [rɪ'lækst] [æz; əz][ðə; ðɪ] [gʊd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ðʌs] [pleɪst]

which	custody	was	relaxed	as	the	good	effects	of	their	being	thus	placed
哪个	保管	曾是	轻松	作为	这	好的	效果	的	他们的	存在	因此	放置

[bɪ'keɪm] [mɔːr] [ə'pærənt] .

became	more	apparent	.
成为	更多的	明显	.

随着这种安置方式带来的良好效果越来越明显，对他们的监护也随之放松了。

[ðə; ðɪ] ['tɪkɪt] [ʌv; əv] [liːv] ['sɪstəm] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['krɪmənəlz][baɪ]

The	ticket	of	leave	system	grew	out	of	the	transportation	of	criminals	by
这	票	的	离开	系统	生长	出去	的	这	运输	的	罪犯	经过

['ɪŋglənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][kə'loʊniəl] [pə'zeʃnz] .

England	to	her	colonial	possessions	.
英格兰	到	她	殖民	财产	.

假释证制度源于英国将罪犯运送到其殖民地的做法。

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['siːst] [ˌtempə'rerəli] [ɪn]

Transportation	ceased	temporarily	in
运输	停止	暂时地	在

交通暂时停止

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

- , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə'merɪkən] ['kɑːləniz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

1775	,	because	of	the	war	with	her	American	colonies	,	but	it	was
-	,	因为	的	这	战争	和	她	美国人	殖民地	,	但	它	曾是

[ri'vaivd][ɪn] - ,

revived	in	1786	,
复活	在	-	,

1775年，由于与美洲殖民地的战争，该党解散，但于1786年复员。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'saɪnmənt] [ʌv; əv] [kən'vɪkts] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [sent] [ɪn] [ðɪs] [jɪr] [tuː; tə] [nuː] [saʊθ]

and	a	consignment	of	convicts	was	also	sent	in	this	year	to	New	South
和	一个	寄售	的	罪犯	曾是	还	发送	在	这	年	到	新的	南

[weɪlz] .

Wales	.
威尔士	.

今年还有一批囚犯被送往新南威尔士州。

[ðə; ðɪ][kən'troʊl][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːləni][wʌz; wəz][nɑːt]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ]['stætʃuːt] ,

The	control	of	this	colony	was	not	regulated	by	statute	,
这	控制	的	这	殖民地	曾是	不是	受监管	经过	法令	,

该殖民地的管理不受法律约束。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kə'loʊniəl] ['gʌvərnər] .

but	was	left	to	the	wisdom	of	the	colonial	governor	.
但	曾是	左边	到	这	智慧	的	这	殖民	州长	.

但最终由殖民地总督来决定。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [krɑ:ps][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['sʌstənəns] , [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	necessity	of	raising	crops	for	their	sustenance	,	the	construction	of
这	必要性	的	提高	农作物	为了	他们的	维持	,	这	建造	的

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

为了维持生计，他们需要种植作物，建造房屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]['hoʊmz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] ,

and	the	making	of	homes	for	the	colonists	,
和	这	制作	的	房屋	为了	这	殖民者	,

以及为殖民者建造房屋，

[ɪn'djʊst] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['greɪtli] [tu:; tə]['mɑ:dɪfaɪ][ðə; ði] ['sentənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [dɪ'spoʊzd]

induced	the	governor	greatly	to	modify	the	sentences	of	the	well	-	disposed
诱导	这	州长	非常	到	调整	这	句子	的	这	出色地	-	处置

['prizənəz] ,

prisoners	,
囚犯	,

促使总督大幅修改了那些品行良好的囚犯的刑期。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['ni:dɪd] ['mɔ:rəl][ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [sə'pɔ:rt] [frʌm; frəm]

that	he	might	have	a	needed	moral	and	possibly	a	physical	support	from
那	他	可能	有	一个	需要	道德	和	可能	一个	身体的	支持	从

[ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [əd'mɪnɪ'streɪʃn] .

them	in	his	administration	.
他们	在	他的	行政	.

他在执政期间或许能从他们那里获得必要的精神支持，甚至可能是物质支持。

[hi:; hi][set] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fri:] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [grænt] [ʌv; əv][lænd] ,

He	set	many	of	them	free	,	and	gave	them	grants	of	land	,
他	放	许多	的	他们	自由的	,	和	给予	他们	拨款	的	土地	,

他释放了他们中的许多人，并赐予他们土地。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ə'saɪnd] [tu:; tə] [ði:z] [men] , [ðʌs] [fri:] ,

and	afterwards	assigned	to	these	men	,	thus	free	,
和	然后	分配	到	这些	男人	,	因此	自由的	,

之后分配给这些人，使他们获得自由。

['ʌðər] [kən'vɪkt] ['læbɔ:ərz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] .

other	convict	laborers	who	were	being	received	from	the	mother	country	.
其他	定罪	劳工	WHO	是	存在	已收到	从	这	母亲	国家	.

其他从母国接收的囚犯劳工。

['fɑ:loʊɪŋ] [ðɪs] ['presɪdənt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]

Following	this	precedent	it	became	the	custom	for	the	governors	of	different
下列的	这	先例	它	成为	这	风俗	为了	这	州长们	的	不同的

['pi:n(ə)l] ['setlmənts] [tu:; tə]['mænɪdʒ] [i:tʃ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'di:əz] ,

penal	settlements	to	manage	each	according	to	his	own	ideas	,
刑事	定居点	到	管理	每个	根据	到	他的	自己的	想法	,

遵循这一先例，不同流放地的总督们便开始按照自己的想法管理各自的流放地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəm] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:] [g'rɑ:ntɪŋ] [sʌtʃ] ['libətiz] [æz; əz][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'klu:dɪd][ɪn]

and	the	custom	developed	into	granting	such	liberties	as	have	been	included	in
和	这	风俗	发达	进入	授予	这样的	自由	作为	有	到过	包括	在

[ðə; ði] ['tɪkɪt] [ʌv; əv] [li:v] ['sɪstəm] .

the	ticket	of	leave	system	.
这	票	的	离开	系统	.

而这种习俗逐渐发展成为授予诸如请假条制度中所包含的那些自由。

[ðə; ði]['hoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪt] [ʌv; əv] [liːv] ,

The	holder	of	the	ticket	of	leave	,
这	持有者	的	这	票	的	离开	,

持休假证的人，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['græntɪd][tuː; tə][ðə; ði][kən'vɪkt] [huː] [hæd; həd][ˌsætɪs'fæktərəli] [fʊl'fɪld] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

which	was	granted	to	the	convict	who	had	satisfactorily	fulfilled	a	certain
哪个	曾是	的确	到	这	定罪	WHO	有	令人满意地	已完成	一个	肯定

['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentəns] [ɪn][ðə; ði]['seljələr] ['prizənz] [ðen] [ə'dɑːptɪd][ɪn][ðə; ði]['piːn(ə)l] ['setlmənts]

period	of	his	sentence	in	the	cellular	prisons	then	adopted	in	the	penal	settlements
时期	的	他的	句子	在	这	细胞	监狱	然后	已采用	在	这	刑事	定居点

,

,

,

这项奖励授予那些在当时流放地采用的单间监狱中圆满服刑一定期限的罪犯。

[wʊd] [biː; bi]['græntɪd][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

would	be	granted	the	freedom	of	the	colony	during	the	remainder	of	his
会	是	的确	这	自由	的	这	殖民地	期间	这	余	的	他的

['sentəns] ,

sentence	,
句子	,

在剩余刑期内，他将被授予殖民地的自由。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] ['ʌndər]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ,

but	he	was	placed	under	certain	restrictions	,
但	他	曾是	放置	在下面	肯定	限制	,

但他受到了一些限制。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]['distrikts] [ən'les] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [pæs] [tuː; tə][goʊ]

such	as	being	confined	to	certain	districts	unless	he	received	a	pass	to	go
这样的	作为	存在	受限	到	肯定	地区	除非	他	已收到	一个	经过	到	去

['elsˌwer] ,

elsewhere	,
别处	,

例如，除非获得通行证，否则他只能待在某些地区。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪm'self][fɔːr; fər][ɪn'spekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz]

and	also	being	obliged	to	present	himself	for	inspection	to	the	authorities
和	还	存在	有义务	到	展示	他自己	为了	检查	到	这	当局

['mʌnθli] ,

monthly	,
月度	,

此外，他还必须每月接受当局的检查。

['kwɔːrtərli] [ɔːr] ['jɪrli] , [æz; əz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪs(ə)ns] ,

quarterly	or	yearly	,	as	provided	for	in	his	license	,
季刊	或者	每年	,	作为	假如	为了	在	他的	执照	,

按其执照规定，每季度或每年缴纳一次费用。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [prə'hɪbɪtɪd] [frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] ['faɪər] - [ɑːrmz][ɔːr] ['wɛpənz] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd] , [ɪk'sept]

and	being	prohibited	from	carrying	fire	-	arms	or	weapons	of	any	kind	,	except
和	存在	禁止	从	携带	火	-	武器	或者	武器	的	任何	种类	,	除了

['ʌndər]['speʃ(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] .

under	special	permission	.
在下面	特别的	允许	.

除获得特别许可外，禁止携带任何种类的枪支或武器。

[ðə; ði] ['tɪkɪt] [ʌv; əv] [liːv] [wʌz; wəz][fɜːrst]['liːgəlaɪzd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ 'viː] ,

The	ticket	of	leave	was	first	legalized	during	the	reign	of	George	IV	,
这	票	的	离开	曾是	第一的	合法化	期间	这	在位	的	乔治	第四	,

休假证件最早是在乔治四世统治时期合法化的。

[bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ɪn] - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]
between **1820** **and** **1830** **,** **and** **in** **1834** **it** **was** **regulated** **by** **a**
之间 - 和 - , 和 在 - 它 曾是 受监管 经过 一个
['stætʃu:t] ,
statute **,**
法令 ,

1820年至1830年间，以及1834年，它受到一项法令的规范。

[wɪtʃ] [dɪ'faɪnd] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['sentəns] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ʌv; əv] [li:v]
which **defined** **the** **minimum** **periods** **of** **sentence** **by** **which** **a** **ticket** **of** **leave**
哪个 定义 这 最低限度 时期 的 句子 经过 哪个 一个 票 的 离开
[kʊd; kəd][bi:; bi] [geɪnd] .
could **be** **gained** **.**
可以 是 获得 .

该规定明确了获得假释所需的最低刑期。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['jɪrz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sev(ə)n] [jɪr]
For **example** **,** **it** **required** **a** **service** **of** **four** **years** **for** **a** **seven** **year**
为了 例子 , 它 必需的 一个 服务 的 四 年 为了 一个 七 年
['sentəns] ,
sentence **,**
句子 ,

例如，七年刑期只需服刑四年。

[sɪks] ['jɪrz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv] [eɪt] , [ænd; ənd] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][laɪf] ['sentəns]
six **years** **for** **a** **sentence** **of** **eight** **,** **and** **fourteen** **years** **for** **a** **life** **sentence**
六 年 为了 一个 句子 的 八 , 和 十四 年 为了 一个 生活 句子
,
,
,

八年刑期判处六年监禁，终身监禁判处十四年监禁。

[ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [tɜ:m] “ [ə'saɪnd] ['sɜ:rvɪs] [ɔ:r] ['gʌvərnmənt] [ɪm'plɔɪd] .
in **what** **was** **termed** **“** **assigned** **service** **or** **government** **employed** **.**
在 什么 曾是 称为 “ 分配 服务 或者 政府 受雇 .

在所谓的“指定服务或政府雇佣”中。

” [ði:z] [pɪrɪədz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌmɪs'kɑ:ndʌkt][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]
” **These** **periods** **could** **be** **increased** **by** **the** **slightest** **misconduct** **on** **the** **part** **of**
” 这些 时期 可以 是 增加 经过 这 丝毫 不当行为 在 这 部分 的
[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
the **prisoner** **.**
这 囚犯 .

“囚犯哪怕有最轻微的违规行为，都可能导致刑期延长。”

['ʌndər] [ðɪs] [lɔ:] [ə; eɪ][kən'vɪkt] [hu:] [hæd; həd][held][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ʌv; əv] [li:v] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [bɪn]
Under **this** **law** **a** **convict** **who** **had** **held** **a** **ticket** **of** **leave** **without** **having** **been**
在下面 这 法律 一个 定罪 WHO 有 握住 一个 票 的 离开 没有 拥有 到过
['gɪlti] [ʌv; əv][ˌmɪs'kɑ:ndʌkt] ,
guilty **of** **misconduct** **,**
有罪的 的 不当行为 ,

根据这项法律，一名曾持有假释证且未犯有不当行为的罪犯，

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l]['pɜ˞:sənz][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [wer] [hi:; hi]
and **who** **was** **recommended** **by** **responsible** **persons** **in** **the** **district** **where** **he**
和 WHO 曾是 受到推崇的 经过 负责任的 人 在 这 区 在哪里 他
[ri'zaidid] ,
resided **,**
居住地 ,

他是由他居住地所在地区的负责人推荐的。

[kʊd; kəd][hæv; həv][hɪz; ɪz][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['pɑ:rd(ə)n] [træns'fə:d] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər]

could	have	his	application	for	a	full	pardon	transferred	by	the	governor
可以	有	他的	应用	为了	一个	满的	赦免	转移	经过	这	州长

[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:lənɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,

of	the	colony	for	the	consideration	of	the	Crown	,
的	这	殖民地	为了	这	考虑	的	这	王冠	,

他的完全赦免申请可能会由殖民地总督转交王室审议。

[bʌt; bət][sɜ:r]['rɑ:bərt] [bɜ:rk] , [ɪn][ə; eɪ][rɪ'pɔ:rt] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] - ,

but	Sir	Robert	Burke	,	in	a	report	made	by	him	in	1838	,
但	先生	罗伯特	伯克	,	在	一个	报告	制成	经过	他	在	-	,

但罗伯特·伯克爵士在1838年提交的一份报告中指出：

['ɪntɪməts] [ðæt] [kən'vɪkts][wɜ:r; wər]['græntɪd] ['tɪkɪt] [ʌv; əv] [li:v] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][æt; ət][ðə; ði]

intimates	that	convicts	were	granted	ticket	of	leave	to	some	extent	at	the
亲密	那	罪犯	是	的确	票	的	离开	到	一些	程度	在	这

[dɪ'skreʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] ['gʌvərnmənt] [ə'pɑ:n][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['pɝ:sənz][ɪn] ['ɪŋgləndˌ]

discretion	of	the	home	government	upon	application	of	influential	persons	in	England
审慎	的	这	家	政府	之上	应用	的	有影响	人	在	英格兰

.

:

.

暗示在英国有影响力的人士的申请下，英国政府可以酌情给予罪犯一定程度的假释。

['ʌndər] [ðɪs] ['sɪstəm] [ðə; ði][kən'vɪkt][ɑ:n] ['tɪkɪt] [ʌv; əv] [li:v] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪŋz] .

Under	this	system	the	convict	on	ticket	of	leave	was	entitled	to	his	earnings	.
在下面	这	系统	这	定罪	在	票	的	离开	曾是	标题	到	他的	收益	.

根据该制度，获得假释的罪犯有权获得其收入。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ˌmɪs'kɑ:ndʌkt] , [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [kʊd; kəd][kəm'pleɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['mædʒɪstreɪt] ,

In	case	of	misconduct	,	the	employer	could	complain	to	the	nearest	magistrate	,
在	案件	的	不当行为	,	这	雇主	可以	抱怨	到	这	最近的	地方法官	,

如果出现不当行为，雇主可以向最近的治安法官投诉。

[hu:] [kʊd; kəd]['ɔ:rdər][ðə; ði][kən'vɪkt][tu:; tə][bi:; bi] [flo:gɪd] , [kən'demd] [tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði][roʊdz]

who	could	order	the	convict	to	be	flogged	,	condemned	to	work	on	the	roads
WHO	可以	命令	这	定罪	到	是	鞭打	,	谴责	到	工作	在	这	道路

,

,

,

谁有权下令鞭打罪犯，或判其在道路上劳动?

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [gæŋ] .

or	in	the	chain	gang	.
或者	在	这	链	帮派	.

或者在锁链队里。

['eni] ['mædʒɪstreɪt][kʊd; kəd]['ɔ:rdər] - ['læʃɪz] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [jɪr] - , [wen] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌz; wəz]

Any	magistrate	could	order	150	lashes	,	until	the	year	1858	,	when	the	number	was
任何	地方法官	可以	命令	-	睫毛	,	直到	这	年	-	,	什么时候	这	数字	曾是

['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] - .

limited	to	50	.
有限的	到	-	.

任何地方法官都可以判处 150 鞭刑，直到 1858 年，鞭刑数量才被限制为 50 鞭。

[ə; eɪ][kən'vɪkt] , [ɪf] [ɪl] - ['tri:tɪd] , [maɪt] [leɪ][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,

A	convict	,	if	ill	-	treated	,	might	lay	a	complaint	against	his	master	,
一个	定罪	,	如果患病的	-	治疗	,	可能	躺	一个	抱怨	反对	他的	掌握	,

如果囚犯受到虐待，他可能会控告他的主人。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [bentʃ] [ʌv; əv] ['mædʒɪstrɪts] ,

but	for	that	purpose	he	must	go	before	a	bench	of	magistrates	,
但	为了	那	目的	他	必须	去	前	一个	长椅	的	地方法官	,

但为此他必须到法官席前接受审判。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['oʊnərz] [ʌv; əv][kən'vɪkt]['leɪbər][ænd; ənd]['mæstərz][ʌv; əv]

the	majority	of	whom	were	owners	of	convict	labor	and	masters	of
这	多数	的	谁	是	所有者	的	定罪	劳动	和	大师	的

[ə'saɪnd] [kən'vɪkt] ['sɜːrvənt] .

assigned	convict	servants	.
分配	定罪	仆人	.

其中大多数是囚犯劳工的所有者和分配囚犯仆人的主人。

[sʌtʃ] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] [gruː] [ʌp] ['ʌndər] [ðɪs] ['sɪstəm] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [laɪf][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [hel] [fɔːr; fər]

Such	abuses	grew	up	under	this	system	as	to	make	life	a	living	hell	for
这样的	滥用	生长	向上	在下面	这	系统	作为	到	制作	生活	一个	活的	地狱	为了

[ðə; ði] [kən'vɪkts] .

the	convicts	.
这	罪犯	.

这种制度滋生了种种虐待行为，使囚犯的生活如同人间地狱。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [kən'demd] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

In	the	year	1838	a	committee	of	parliament	condemned	the	system	of
在	这	年	-	一个	委员会	的	议会	谴责	这	系统	的

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ,

transportation	,
运输	,

1838年，议会的一个委员会谴责了当时的交通运输系统。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'tætʃt] ['iːvəlz] , [æz; əz] “ ['biːɪŋ] [ʌn'iːkwəl] , [wɪ'ðaʊt] ['tɛrərz] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]

with	its	attached	evils	,	as	“	being	unequal	,	without	terrors	to	the	criminal
和	它是	随附的	罪恶	,	作为	“	存在	不等	,	没有	恐怖	到	这	刑事

['klæsɪz] ,

classes	,
课程	,

及其伴随的弊端，如“不平等，对犯罪阶层缺乏威慑力”，

[kə'rʌptɪŋ] [bəuθ][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd] ['kɔlənɪsts] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪk'spensɪv] .

corrupting	both	the	criminal	and	colonists	,	and	very	expensive	.
腐败	两个都	这	刑事	和	殖民者	,	和	非常	昂贵的	.

既腐蚀罪犯，也腐蚀殖民者，而且代价非常高昂。

” [ðeɪ] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˌpenɪ'tenʃəriːz] [ɪn'sted] .

”	They	recommended	the	establishment	of	penitentiaries	instead	.
”	他们	受到推崇的	这	建立	的	监狱	反而	.

他们建议改建监狱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['ɔːrdərd] [ðæt] [noʊ] [kən'vɪkts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'saɪnd] [fɔːr; fər] [də'mestɪk] ['sɜːrvɪs] ,

It	was	then	ordered	that	no	convicts	should	be	assigned	for	domestic	service	,
它	曾是	然后	订购	那	不	罪犯	应该	是	分配	为了	国内的	服务	,

随后下令，不得安排任何罪犯从事家政服务。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɔː'streɪliə] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [ɪn'taɪərli] .

and	in	the	year	1840	transportation	to	Australia	was	stopped	entirely	.
和	在	这	年	-	运输	到	澳大利亚	曾是	停止	完全	.

1840年，前往澳大利亚的运输彻底停止。

[ə'nʌðər] [æd'væns] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] “ [proʊ'beɪʃ(ə)n]
Another **advance** **was** **made** **in** **the** **year** **1842** **,** **which** **was** **called** **the** **“** **probation**
其他 进步 曾是 制成 在 这 年 - , 哪个 曾是 称为 这 “ 缓刑
['sɪstəm] .
system **.**
系统 .

1842 年又取得了一项进步，即“缓刑制度”。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [kən'vɪkts] [θruː] ['veriəs] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv]
” **It** **was** **founded** **on** **the** **idea** **of** **passing** **convicts** **through** **various** **stages** **of**
” 它 曾是 创立 在 这 主意 的 通过 罪犯 通过 各种各样的 阶段 的
[kən'troʊl][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] ,
control **and** **discipline** **,**
控制 和 纪律 ,

“它的创立理念是让罪犯经历不同阶段的控制和纪律约束，

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪn'stɪl] [ə; eɪ] [mɔːr] [prə'gresɪv] ['sɪstəm] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
by **which** **it** **was** **hoped** **to** **instill** **a** **more** **progressive** **system** **for** **their**
经过 哪个 它 曾是 希望 到 灌输 一个 更多的 进步 系统 为了 他们的
[ɪm'pruːvmənt] .
improvement **.**
改进 .

希望借此建立一个更加进步的体系来改善他们的状况。

[proʊ'beɪʃ(ə)n] [gæŋz] [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][væn] - [lænd] , [θruː] [wɪtʃ] [ɔːl] [kən'vɪkts]
Probation **gangs** **were** **established** **in** **Van** **Dieman's** **Land** **,** **through** **which** **all** **convicts**
缓刑 帮派 是 已确立的 在 范 - 土地 , 通过 哪个 全部 罪犯
[fɔːr; fər][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][tuː; tə] [pæs] .
for **transportation** **were** **to** **pass** **.**
为了 运输 是 到 经过 .

在范迪门斯地设立了缓刑队，所有被流放的罪犯都要经过这里。

[ðiːz] [gæŋz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [θruː] [ðə; ði]['kɑːləni] ,
These **gangs** **were** **scattered** **through** **the** **colony** **,**
这些 帮派 是 疏散 通过 这 殖民地 ,

这些团伙分散在整个殖民地，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn]['pʌblɪk] [wɜːrks] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
and **were** **employed** **on** **public** **works** **under** **the** **control** **of** **the** **government** **.**
和 是 受雇 在 民众 作品 在下面 这 控制 的 这 政府 .

他们受雇于政府管辖下的公共工程部门。

[ə; eɪ] [skuːl] ['mæstər][ɔːr][ə; eɪ]['klɜːrdʒɪmən][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'tætʃt]
A **school** **master** **or** **a** **clergyman** **was** **to** **be** **attached**
一个 学校 掌握 或者 一个 牧师 曾是 到 是 随附的

要安排一名教师或牧师。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[tuː; tə] [iːtʃ] [gæŋ] .
to **each** **gang** **.**
到 每个 帮派 .

给每个帮派。

[frʌm; frəm][ðə; ði][proʊˈbeɪʃ(ə)n] [gæŋ] , [ðə; ði][kənˈvɪkt] [pæst] [ˈɪntuː][ə; eɪ][steɪdʒ] [ˈdʊrɪŋ] [wɪʧ] [hiː; hi]
From **the** **probation** **gang** **,** **the** **convict** **passed** **into** **a** **stage** **during** **which** **he**
从 这 缓刑 帮派 , 这 定罪 通过了 进入 一个 阶段 期间 哪个 他
[maɪt] ,
might **,**
可能 ,

从缓刑小组出来后，这名罪犯进入了一个阶段，在这个阶段他可能会……

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kənˈsent][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgʌvərnər] , [ɪnˈgeɪdʒ][ɪn][ˈpraɪvət] [ˈsɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ˈweɪdʒɪz] ,
with **the** **consent** **of** **the** **governor** **,** **engage** **in** **private** **service** **for** **wages** **,**
和 这 同意 的 这 州长 , 从事 在 私人的 服务 为了 工资 ,

经州长同意，从事有偿私人服务，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][peɪ][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈweɪdʒɪz] ,
but **he** **was** **required** **to** **pay** **the** **government** **a** **part** **of** **the** **wages** **,**
但 他 曾是 必需的 到 支付 这 政府 一个 部分 的 这 工资 ,

但他必须将一部分工资上缴给政府。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [riˈteind] [æz; əz][sɪˈkjʊrəti] , [ænd; ənd] [ˈfɔːfitid] [ɪf] [ðə; ði][kənˈvɪkt][wʌz; wəz] [ˈgɪlti]
which **was** **retained** **as** **security** **,** **and** **forfeited** **if** **the** **convict** **was** **guilty**
哪个 曾是 保留 作为 安全 , 和 丧失 如果 这 定罪 曾是 有罪的
[ʌv; əv][ˈeni][ˌmɪsˈkɑːndʌkt] .
of **any** **misconduct** **.**
的 任何 不当行为 .

这笔钱被保留作为担保，如果罪犯有任何不当行为，则将被没收。

[nekst] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [ʌv; əv] [liːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] ,
Next **followed** **a** **ticket** **of** **leave** **with** **the** **same** **privileges** **,**
下一个 随后 一个 票 的 离开 和 这 相同的 特权 ,

接下来是一张享有相同特权的请假条。

[seɪv] [ðæt][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˈvɪkt][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ɪnˈlɑːrdʒd] .
save **that** **the** **freedom** **of** **the** **convict** **was** **greatly** **enlarged** **.**
节省 那 这 自由 的 这 定罪 曾是 非常 放大 .

但囚犯的自由却大大增加了。

[ðə; ði][læst][steɪdʒ][wʌz; wəz][ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ][kənˈdɪʃən(ə)l][ˈpɑːrd(ə)n] .
The **last** **stage** **was** **that** **of** **a** **conditional** **pardon** **.**
这 最后的 阶段 曾是 那 的 一个 条件 赦免 .

最后阶段是有条件赦免。

[ðɪs] [proʊˈbeɪʃ(ə)n] [ˈsɪstəm] [feɪld] , [æz; əz][sɜːr][ˈedmənd] - [ˈsteɪtɪd] , [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈriːz(ə)nz] :
This **probation** **system** **failed** **,** **as** **Sir** **Edmond** **Ducaine** **stated** **,** **for** **several** **reasons** **:**
这 缓刑 系统 失败的 , 作为 先生 埃德蒙 - 声明 , 为了 一些 原因 :

正如埃德蒙·杜凯恩爵士所言，这套缓刑制度失败的原因有以下几点：

1st — [ðæt][ˈsuːtəb(ə)l] [miːnz] [wɜːr; wər][nɑːt][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] [inˈʃuərɪŋ] [ˈprɑːpər][ˈɔːrdər][ɔːr] [ˈdɪsəplɪn]
1st **—** **that** **suitable** **means** **were** **not** **provided** **for** **insuring** **proper** **order** **or** **discipline**
1st — 那 合适的 方法 是 不是 假如 为了 保险 恰当的 命令 或者 纪律
[ɪn][ðə; ði][proʊˈbeɪʃ(ə)n] [gæŋ] ;
in **the** **probation** **gang** **;**
在 这 缓刑 帮派 ;

第一，没有提供适当的手段来保证缓刑小组的秩序和纪律；

2nd — [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋz] [wɜːr; wər] [ˈkærəktəraɪzd] [baɪ] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪˈneɪʃn]
2nd **—** **that** **the** **officers** **of** **the** **gangs** **were** **characterized** **by** **insubordination**
2nd — 那 这 警官 的 这 帮派 是 特征化的 经过 不服从
[ænd; ənd][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] ,
and **vices** **,**
和 恶习 ,

第二，这些团伙的头目具有不服从命令和恶习等特点。

[ʌn'nætʃrəl] [kraɪmz] ['biːɪŋ] ['pruːvn] [tuː; tə][ɪg'zɪst][tuː; tə][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ɪk'stent] ;

unnatural	**crimes**	**being**	**proven**	**to**	**exist**	**to**	**a**	**terrible**	**extent**	**;**
不自然	犯罪	存在	已证实	到	存在	到	一个	糟糕的	程度	;

非自然犯罪已被证实存在且程度极其严重;

3rd — [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['leɪbər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

3rd	**—**	**that**	**the**	**demand**	**for**	**labor**	**was**	**found**	**to**	**be**	**very**	**insufficient**	**to**
3rd	—	那	这	要求	为了	劳动	曾是	成立	到	是	非常	不足的	到

[ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [ʌv; əv] [liːv] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

employ	**the**	**ticket**	**of**	**leave**	**portion**	**of**	**the**	**men**	**,**
采用	这	票	的	离开	部分	的	这	男人	,

第三，劳动力需求远不足以雇用休假人员。

[soʊ] [ðæt] ['aɪdlnəs] [suːn] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði]

so	**that**	**idleness**	**soon**	**destroyed**	**all**	**the**	**good**	**that**	**had**	**been**	**accomplished**	**under**	**the**
所以	那	懒惰	很快	损毁	全部	这	好的	那	有	到过	完成	在下面	这

[proʊ'beɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] .

probation	**system**	**.**
缓刑	系统	.

因此，懒散很快就摧毁了缓刑制度下取得的所有良好成果。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [meɪ] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp][ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] [wɜːrdz] — [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][get][tuː; tə][ðə; ði]

The	**difficulty**	**may**	**be**	**summed**	**up**	**in**	**one**	**or**	**two**	**words**	**—**	**they**	**did**	**not**	**get**	**to**	**the**
这	困难	可能	是	总结	向上	在	一	或者	二	字	—	他们	做过	不是	得到	到	这

[ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]['leɪbər] ,

root	**of**	**the**	**matter**	**as**	**regards**	**discipline**	**and**	**labor**	**,**
根	的	这	事情	作为	问候	纪律	和	劳动	,

困难可以用一两个字概括——他们在纪律和劳动问题上没有触及问题的根源。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'taɪər] ['æbsəns] [ʌv; əv]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl] ['treɪnɪŋ] .

and	**there**	**was**	**an**	**entire**	**absence**	**of**	**mental**	**and**	**moral**	**training**	**.**
和	那里	曾是	一个	全部的	缺席	的	精神的	和	道德	训练	.

而且他们完全缺乏精神和道德方面的教育。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

In	**the**	**year**	**1846**	**,**
在	这	年	-	,

1846年，

['mɪstər] . ['glædstəun][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɔːl][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kən'vɪkts] [tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['kɑːləniz]

Mr	**.**	**Gladstone**	**decided**	**that**	**all**	**transportation**	**of**	**convicts**	**to**	**the**	**outside**	**colonies**
先生	.	格拉德斯通	决定	那	全部	运输	的	罪犯	到	这	外部	殖民地

[mʌst; məst][biː; bi] [sə'spendɪd] ,

must	**be**	**suspended**	**,**
必须	是	暂停	,

格莱斯顿先生决定暂停向海外殖民地运送囚犯的一切行动。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd] ,

and	**in**	**1847**	**the**	**present**	**system**	**of**	**imprisonment**	**was**	**adopted**	**,**
和	在	-	这	展示	系统	的	监禁	曾是	已采用	,

1847年，现行的监禁制度被采纳。

['ʌndər] [wɪtʃ] [kən'vɪkts] [mʌst; məst] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['prizənz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kən'dɪʃən(ə)l] [rɪ'liːs] [wɪl]

under	**which**	**convicts**	**must**	**pass**	**through**	**the**	**prisons**	**before**	**a**	**conditional**	**release**	**will**
在下面	哪个	罪犯	必须	经过	通过	这	监狱	前	一个	条件	发布	将要

[biː; bi] ['græntɪd] .

be	**granted**	**.**
是	的确	.

根据该规定，罪犯必须先在监狱服刑，才能获得有条件释放。

['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['pi:n(ə)l] ['sɜ:rvɪtu:d] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [dɪ'stɪŋkt]

Under	the	present	system	of	penal	servitude	in	England	,	there	are	three	distinct
在下面	这	展示	系统	的	刑事	奴役	在	英格兰	,	那里	是	三	清楚的

['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

stages	of	operation	.
阶段	的	手术	.

在英国现行的苦役制度下，运作分为三个不同的阶段。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] , [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] ['læsts] [naɪn] [mʌnθs] , ['ri:s(ə)ntli] ['greɪtli] [rɪ'djʊst] [ɪn] ['nʌmbər]

During	the	first	,	which	generally	lasts	nine	months	,	recently	greatly	reduced	in	number
期间	这	第一的	,	哪个	一般来说	持续时间	九	几个月	,	最近	非常	减少	在	数字

,

,

,

第一阶段通常持续九个月，但近年来数量已大幅减少。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər]['pa:siz][hɪz; ɪz] [hoʊl] [taɪm] , [ɪk'sept] ['mi:tiŋz] [ænd; ənd]['eksərsaɪz] ,

the	prisoner	passes	his	whole	time	,	except	meetings	and	exercise	,
这	囚犯	通过	他的	所有的	时间	,	除了	会议	和	锻炼	,

除了开会和锻炼之外，囚犯的所有时间都用来消磨。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sel] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ɔ:l] ['ʌðər] ['prizənəz] , ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] ,

in	his	cell	apart	from	all	other	prisoners	,	working	at	some	employment	,
在	他的	细胞	除	从	全部	其他	囚犯	,	在职的	在	一些	就业	,

他被单独关押在牢房里，与其他囚犯隔离开来，并从事一些工作。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [kept] ['seprət] [ænd; ənd][ə'loʊn] .

but	always	kept	separate	and	alone	.
但	总是	保留	分离	和	独自的	.

但始终被隔离和单独对待。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sekənd][steɪdʒ][hi:; hi] [i:ts] [ænd; ənd] [sli:ps] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] ,

During	the	second	stage	he	eats	and	sleeps	in	his	cell	,
期间	这	第二	阶段	他	吃	和	睡觉	在	他的	细胞	,

第二阶段，他在牢房里吃住。

[bʌt; bət][wɜ:rks][ɪn][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['prizənəz] .

but	works	in	association	with	other	prisoners	.
但	作品	在	协会	和	其他	囚犯	.

但他会与其他囚犯合作。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][θɜ:rd] ['pɪriəd] [hi:; hi][ɪz] [kən'dɪʃənəli] [rɪ'li:st] , [bʌt; bət][ɪz] [kept] ['ʌndər] [ðə; ði]

During	the	third	period	he	is	conditionally	released	,	but	is	kept	under	the
期间	这	第三	时期	他	是	有条件地	发布	,	但	是	保留	在下面	这

[sɜ:r'veɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] ,

surveillance	of	the	police	,
监视	的	这	警察	,

第三阶段他被有条件释放，但仍处于警方监视之下。

[rɪ'pɔ:rts] [æt; ət]['steɪtɪd] [pɪrɪədz] , [ænd; ənd][ɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['prɪzn] [fɔ:r; fər]['eni][ɪn'frækʃ(ə)n][ʌv; əv]

reports	at	stated	periods	,	and	is	returned	to	prison	for	any	infraction	of
报告	在	声明	时期	,	和	是	返回	到	监狱	为了	任何	违规行为	的

[hɪz; ɪz]['laɪs(ə)ns] .

his	licence	.
他的	执照	.

按规定时间提交报告，并因违反执照规定而被送回监狱。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] [ˌɔ:tə'mætɪk] [ɪn][ɪts][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,

The	system	is	altogether	automatic	in	its	operation	,
这	系统	是	共	自动的	在	它是	手术	,

该系统运行完全自动化，

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ˌæsərˈteɪn] [əˈbaʊt][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈnʌmbər]
and 和 **as** 作为 **far** 远的 **as** 作为 **I** 我 **can** 能 **ascertain** 探明 **about** 关于 **one** 一 **-** - **half** 一半 **of** 的 **the** 这 **entire** 全部的 **number** 数字
[rɪˈliːst] [ɑːn] [ˈtɪkɪt] [ʌv; əv] [liːv] ,
released 发布 **on** 在 **ticket** 票 **of** 的 **leave** 离开 **,** ,

据我所知，大约有一半的休假人员被释放了。

[læps] [ˈɪntuː][kraɪm] [əˈgen] .
lapse 失效 **into** 进入 **crime** 犯罪 **again** 再次 **.** .

再次走上犯罪道路。

[ðə; ði] “ [prɪˈvenʃn] [ʌv; əv] [kraɪmz] [ækt] ” [pæst] [ɪn] - [prəˈvaidz] [ðæt] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] [kənˈvɪktɪd]
The 这 **“** **Prevention** 预防 **of** 的 **Crimes** 犯罪 **Act** 行为 **”** **passed** 通过了 **in** 在 **1871** - **provides** 提供 **that** 那 **any** 任何 **person** 人 **convicted** 已定罪
[ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈdaɪtəbl] [əˈfens] [meɪ] [biː; bi] [ˈsentənst] [tuː; tə][biː; bi][ˈsʌbdʒekt]
a 一个 **second** 第二 **time** 时间 **of** 的 **an** 一个 **indictable** 可起诉 **offence** 罪行 **may** 可能 **be** 是 **sentenced** 判刑 **to** 到 **be** 是 **subject** 主题
[tuː; tə][ðə; ði][ˌsuːpərˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] [fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðə; ði][ˌekspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
to 到 **the** 这 **supervision** 监督 **of** 的 **the** 这 **police** 警察 **for** 为了 **seven** 七 **years** 年 **after** 后 **the** 这 **expiration** 到期日 **of** 的
[hɪz; ɪz] [ˈsentəns] .
his 他的 **sentence** 句子 **.** .

1871 年通过的《预防犯罪法》规定，任何人第二次被判犯有可公诉罪行，可被判处在刑期届满后接受警方七年的监管。

[ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [kənˈdɪʃən(ə)l] [ˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [əˈdɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈsæksəni] , [ɪn]
The 这 **system** 系统 **of** 的 **conditional** 条件 **liberation** 解放 **was** 曾是 **adopted** 已采用 **by** 经过 **the** 这 **king** 国王 **of** 的 **Saxony** 萨克森 **,** , **in** 在
- .
1862 - **.** .

有条件解放制度是萨克森国王于 1862 年采纳的。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈdɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃi] [ʌv; əv]['əuldənbəːg; -buk] ,
In 在 **the** 这 **same** 相同的 **year** 年 **it** 它 **was** 曾是 **adopted** 已采用 **by** 经过 **the** 这 **grand** 盛大 **duchy** 公国 **of** 的 **Oldenburg** 奥尔登堡 **,** ,

同年，奥尔登堡大公国也采用了该法案。

[baɪ][ðə; ði]['kæntən,'kæntɑːn][ʌv; əv] - [ɪn] ['swɪtsərlənd] , [ɪn] - ; [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['səːvjə] ,
by 经过 **the** 这 **Canton** 广州 **of** 的 **Sargovie** - **in** 在 **Switzerland** 瑞士 **,** , **in** 在 **1868** - **;** ; **the** 这 **kingdom** 王国 **of** 的 **Servia** 塞尔维亚 **,** ,

1868年由瑞士萨尔戈维州；塞尔维亚王国

[ɪn] - , [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['empaɪər] , [ɪn] - , ['denmɑːrk] , [ɪn] - ; [ðə; ði] [swɪs] ['kæntən,'kæntɑːn]
in 在 **1869** - **,** , **the** 这 **German** 德语 **Empire** 帝国 **,** , **in** 在 **1871** - **,** , **Denmark** 丹麦 **,** , **in** 在 **1879** - **;** ; **the** 这 **Swiss** 瑞士 **Canton** 广州
[ʌv; əv] [vəj] ,
of 的 **Vaud** 沃州 **,** ,

1869年，德意志帝国；1871年，丹麦；1879年，瑞士沃州。

[ɪn] - , ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][kroʊ'eɪʃə][ɪn] ['hʌŋgəri] ,
in 在 **1875** - **,** , **also** 还 **in** 在 **the** 这 **same** 相同的 **year** 年 **,** , **the** 这 **Kingdom** 王国 **of** 的 **Croatia** 克罗地亚 **in** 在 **Hungary** 匈牙利 **,** ,

1875年，同年，克罗地亚王国在匈牙利成立。

[ðə; ði]['kæntən,'kæntɑ:n][ʌv; əv]['ʊntər] ['wɔldən] , [ɪn] - , [ðə; ði] ['neðərləndz] , [ɪn] - , [ðə; ði]
the **Canton** **of** **Unter** **Walden** , **in** **1878** , **the** **Netherlands** , **in** **1881** , **the**
这 广州 的 在 瓦尔登湖 , 在 - , 这 荷兰 , 在 - , 这
['empaɪər][ʌv; əv][dʒə'pæn] ,
Empire **of** **Japan** ,
帝国 的 日本 ,

下瓦尔登州，1878年；荷兰，1881年；日本帝国，1881年。

[ɪn] - , [ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn] - , [ænd; ənd] [sɪns] [ði:z] [deɪts] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn]
in **1882** , **the** **French** **Republic** **in** **1885** , **and** **since** **these** **dates** **it** **has** **been**
在 - , 这 法语 共和国 在 - , 和 自从 这些 日期 它 有 到过
[ə'dɑ:ptɪd][ɪn] ['ɔ:striə] ,
adopted **in** **Austria** ,
已采用 在 奥地利 ,

1882年，法兰西共和国于1885年采用该法，此后奥地利也采用了该法。

['ɪtəli] [ænd; ənd] ['pɔ:rtʃʊgl] .
Italy **and** **Portugal** .
意大利 和 葡萄牙 .

意大利和葡萄牙。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][pə'roʊl] , [ɔ:r] [kən'dɪʃən(ə)l] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
The **system** **of** **parole** , **or** **conditional** **liberation** ,
这 系统 的 言语 , 或者 条件 解放 ,

假释制度，或称有条件释放制度

[ɪz]['ɔ:lsoʊ] [naʊ] [ɪn] [voʊg] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
is **also** **now** **in** **vogue** **in** **many** **of** **the** **United** **States** .
是 还 现在 在 时尚 在 许多 的 这 团结的 各州 .

现在在美国很多地方也很流行。

[ðə; ði][kə'neɪdiən][pə'roʊl] ['sɪstəm] , [fɜ:rst][ə'dɑ:ptɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri:z] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
The **Canadian** **parole** **system** , **first** **adopted** **for** **the** **penitentiaries** **in** **the** **year** **1899** ,
这 加拿大 言语 系统 , 第一的 已采用 为了 这 监狱 在 这 年 - ,

加拿大假释制度最早于1899年应用于监狱，

[ænd; ənd] [sɪns] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][dʒeilz][ænd; ənd] [rɪ'fɔrməˌtɔri:z] ,
and **since** **extended** **to** **the** **jails** **and** **reformatories** ,
和 自从 扩展 到 这 监狱 和 感化院 ,

此后，这一做法扩展到了监狱和教养院。

['difəz] [frʌm; frəm] ['eni] ['sɪstəm] [naʊ] [ɪn][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜ:rld] ,
differs **from** **any** **system** **now** **in** **operation** **in** **the** **entire** **world** ,
不同 从 任何 系统 现在 在 手术 在 这 全部的 世界 ,

它与目前全世界运行的任何系统都不同，

[ænd; ənd] [wɪl] [kəm'per] ['feivərəbli][wɪð; wɪθ]['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and **will** **compare** **favorably** **with** **any** **of** **them** .
和 将要 比较 有利 和 任何 的 他们 .

并且与它们中的任何一个相比都毫不逊色。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ˌɔ:tə'mætɪk] [ɪn][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] ,
There **is** **nothing** **automatic** **in** **the** **operation** **of** **this** **system** ,
那里 是 没有什么 自动的 在 这 手术 的 这 系统 ,

该系统的运行没有任何自动化功能。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t]['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri:z] ,
and **it** **does** **not** **conflict** **with** **the** **remission** **earned** **in** **the** **penitentiaries** ,
和 它 做 不是 冲突 和 这 缓解 获得 在 这 监狱 ,

而且它与在监狱服刑期间获得的减刑并不冲突。

[wɪtʃ] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ɔːl] ['prizənəz] [huːz] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ['merɪt][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

which	applies	to	all	prisoners	whose	conduct	and	industry	merit	consideration	.
哪个	适用	到	全部	囚犯	谁	执行	和	行业	优点	考虑	.

适用于所有品行和勤奋值得嘉奖的囚犯。

[wʌt] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði][pə'roʊl] ['sɪstəm] ?

What	,	then	,	is	the	parole	system	?
什么	,	然后	,	是	这	言语	系统	?

那么，假释制度究竟是什么?

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tɜːrm] “ ['tɪkɪt] [ʌv; əv] [liːv] ,

I	do	not	like	the	general	term	“	ticket	of	leave	,
我	做	不是	喜欢	这	一般的	学期	“	票	的	离开	,

我不喜欢"休假证"这个笼统的说法，

” [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] ['meni] ['feɪljɘz] , [ænd; ənd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][ə'bjuːs]

”	which	has	been	the	outcome	of	many	failures	,	and	resulted	in	the	abuse
”	哪个	有	到过	这	结果	的	许多	失败	,	和	结果	在	这	虐待

[ʌv; əv] ['meni] ['sɪstəmz] ,

of	many	systems	,
的	许多	系统	,

这是诸多失败的结果，并导致了许多系统的滥用。

[fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrm] ['tɪkɪt] [ʌv; əv] [liːv] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] ['hændikæps][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [huː] ['kæriz] [ðɪs]

for	the	term	ticket	of	leave	is	one	which	handicaps	the	prisoner	who	carries	this
为了	这	学期	票	的	离开	是	一	哪个	障碍	这	囚犯	WHO	携带	这

['sɪnənɪm] [ʌv; əv] “ [dʒeɪl][bɜːrd] ” ['prɪntɪd] [ɪn][lɑːrdʒ] ['letərz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['laɪs(ə)ns] ,

synonym	of	“	jail	bird	”	printed	in	large	letters	on	his	license	,
代名词	的	“	监狱	鸟	”	打印	在	大的	信件	在	他的	执照	,

"假释证"这个词对囚犯来说是一种阻碍，因为这个"囚犯"的同义词就用大字印在他的证件上。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd][pə'roʊl] , “ [maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] , ” [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [tɜːrm] ,

but	the	word	parole	,	“	my	word	of	honor	,	”	is	a	much	better	term	,
但	这	单词	言语	,	“	我的	单词	的	荣誉	,	”	是	一个	很多	更好的	学期	,

但是"假释"这个词，也就是"我的荣誉保证"，要好得多。

[ænd; ənd] [mɔːr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'dɪʃən(ə)l] [rɪ'liːs] .

and	more	within	the	true	meaning	of	a	conditional	release	.
和	更多的	之内	这	真的	意义	的	一个	条件	发布	.

并且更符合有条件释放的真正含义。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [sed] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['meθədz] [ə'dɑːptɪd][ɪn] ['meni] ['kʌntriz] ,

It	can	be	said	,	in	view	of	the	various	methods	adopted	in	many	countries	,
它	能	是	说	,	在	看法	的	这	各种各样的	方法	已采用	在	许多	国家	,

鉴于许多国家采取的各种方法，可以说，

[ðæt] [ðiːz] ['sɪstəmz] [ɔːl] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

that	these	systems	all	acknowledge	the	principle
那	这些	系统	全部	承认	这	原则

这些系统都承认这一原则。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ʌv; əv] [kən'dɪʃən(ə)l] ['lɪbərti] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪzn] [huː] [hæz; həz] ['fɔːfitid] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][kraɪm] ,

of	conditional	liberty	to	the	citizen	who	has	forfeited	it	by	crime	,
的	条件	自由	到	这	公民	WHO	有	丧失	它	经过	犯罪	,

有条件地恢复因犯罪而丧失自由的公民的自由。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['grædʒuəl] [ˌrestə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] [ɪz][nɑːt]['oʊnli]['fiːzəb(ə)l] ,

and	that	a	gradual	restoration	and	rehabilitation	is	not	only	feasible	,
和	那	一个	逐渐地	恢复	和	康复	是	不是	仅有的	可行的	,

而且逐步恢复和重建不仅是可行的，

[bʌt; bət][ɪz][ɪk'spiːdiənt][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] [ænd; ənd][best] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

but	is	expedient	to	the	higher	and	best	interests	of	the	state	.
但	是	权宜	到	这	更高	和	最好的	兴趣	的	这	状态	.

但这符合国家更高、最好的利益。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] ['streŋθnz] [ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd][fɪts][ðem; ðəm] [ə'gen] [fɔːr; fər]

It	is	a	system	which	strengthens	the	weak	,	and	fits	them	again	for
它	是	一个	系统	哪个	加强	这	虚弱的	,	和	适合	他们	再次	为了

['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][sə'saɪəti] ,

contact	with	society	,
接触	和	社会	,

这是一个能够增强弱势群体能力，并使他们重新适应社会的体系。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli] [strɔːŋ] , [ri'stɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fʊl] ['lɪbərti] [ænd; ənd]

and	when	they	are	sufficiently	strong	,	restores	them	to	full	liberty	and
和	什么时候	他们	是	足够	强的	,	恢复	他们	到	满的	自由	和

[gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] .

good	citizenship	.
好的	国籍	.

当他们足够强大时，恢复他们的完全自由和良好公民权。

[ðə; ði][pə'roʊl] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['kænədə][nɑːt]['oʊnli] ['gɪvz] [ðə; ði] [rɪ'liːst] ['prɪz(ə)nər] [pə'liːs] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] ,

The	parole	system	of	Canada	not	only	gives	the	released	prisoner	police	supervision	,
这	言语	系统	的	加拿大	不是	仅有的	给予	这	发布	囚犯	警察	监督	,

加拿大的假释制度不仅为获释囚犯提供警方监督，

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

which	is	an	absolute	necessity	in	keeping	in	touch	with	them	,
哪个	是	一个	绝对	必要性	在	保持	在	触碰	和	他们	,

这是与他们保持联系的绝对必要条件。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][pə'roʊl]['ɑːfɪsər] ,

but	it	makes	provision	for	a	parole	officer	,
但	它	制作	条款	为了	一个	言语	官	,

但它规定了假释官的职责，

[æz; əz][sɜːr] [tʃɑːrlz] [ˌfɪt'spætrɪk] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

as	Sir	Charles	Fitzpatrick	demonstrated	to	the	house	of	parliament	,
作为	先生	查尔斯	菲茨帕特里克	已证明	到	这	房子	的	议会	,

正如查尔斯·菲茨帕特里克爵士向议会所展示的那样，

[æz; əz][ə; eɪ] “ [goʊ] - [bɪ'twiːn] ” [ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [prə'tekʃn] ,

as	a	“	go	-	between	”	the	police	and	the	prisoner	,	giving	the	prisoner	protection	,
作为	一个	“	去	-	之间	”	这	警察	和	这	囚犯	,	给予	这	囚犯	保护	,

作为警察和囚犯之间的“中间人”，为囚犯提供保护。

['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ker] [ɪn][ə; eɪ][taɪm] [wen] [hiː; hi][moʊst] [niːdz] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .

sympathy	and	care	in	a	time	when	he	most	needs	a	helping	hand	.
同情	和	关心	在	一个	时间	什么时候	他	最多	需求	一个	帮助	手	.

在他最需要帮助的时候，给予他同情和关怀。

[ðə; ði][pə'roʊl] ['sɪstəm] [keɪm] [ɪn] [voʊg] [ɪn]['kænədə]['ʌndər][ðə; ði] [leɪt] ['ɑːnərəb(ə)l]['deɪvɪd] [mɪlz] ,

The	parole	system	came	in	vogue	in	Canada	under	the	late	Honorable	David	Mills	,
这	言语	系统	来了	在	时尚	在	加拿大	在下面	这	晚的	尊敬的	大卫	米尔斯	,

假释制度在已故的尊敬的戴维·米尔斯先生领导下在加拿大流行起来。

[ðen] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - .

then	Minister	of	Justice	,	in	the	year	1899	.
然后	部长	的	正义	,	在	这	年	-	.

1899 年时任司法部长。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [ˌfɪt'spætrɪk] , [huː] [nɑːt] ['oʊnli] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪstəm] ,

He	was	followed	by	Sir	Charles	Fitzpatrick	,	who	not	only	took	a	deep	interest	in	the	system	,
他	曾是	随后	经过	先生	查尔斯	菲茨帕特里克	,	WHO	不是	仅有的	采取	一个	深的	兴趣	在	这	系统	,

继他之后的是查尔斯·菲茨帕特里克爵士，他不仅对该体系表现出浓厚的兴趣，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] [wel] - ['ɔːrgənaɪzd] [plæn] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

but	he	placed	it	on	a	well	-	organized	plan	of	operation	,	and	the	present	minister	of	justice	,
但	他	放置	它	在	一个	出色地	-	组织	计划	的	手术	,	和	这	展示	部长	的	正义	,

但他制定了一套组织完善的行动计划，而现任司法部长，

[ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [ə; eɪ] . [biː] . ['eɪlzwɝθ, 'eɪəlzwɝθ] , [hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['splendɪd] [sək'ses] .

the	Honorable	A	.	B	.	Aylesworth	,	has	been	working	out	this	organization	with	splendid	success	.
这	尊敬的	一个	.	B	.	艾尔斯沃思	,	有	到过	在职的	出去	这	组织	和	灿烂	成功	.

尊敬的 AB Aylesworth 先生一直带领着这个组织，并取得了巨大的成功。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ['ɑːkjupaɪz] [ə; eɪ] [juː'niːk] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	minister	of	justice	occupies	a	unique	position	,
这	部长	的	正义	占据	一个	独特的	位置	,

司法部长身居要职，

['hævɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['traɪəl] ['dʒʌdʒɪz] , [ðə; ði] [pə'roʊl] ['ɑːfɪsər] ,

having	at	his	command	the	reports	from	the	trial	judges	,	the	parole	officer	,
拥有	在	他的	命令	这	报告	从	这	审判	法官	,	这	言语	官	,

他掌握着审判法官和假释官的报告，

[ðə; ði] ['wɔːdnz] [ænd; ənd] ['dʒeɪlərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [pə'liːs] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kəm'pleks] ['keɪsɪz] .

the	wardens	and	jailors	of	the	institutions	and	the	dominion	police	,	for	the	investigation	of	complex	cases	.
这	狱警	和	狱卒	的	这	机构	和	这	统治权	警察	,	为了	这	调查	的	复杂的	案例	.

监狱长、狱警和地方警察，负责调查复杂案件。

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [wʌn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] “ [bɔːrd] [ʌv; əv] ['pɑːrd(ə)n] ,

His	position	is	a	much	stronger	one	than	that	of	a	“	board	of	pardons	,
他的	位置	是	一个	很多	更强	一	比	那	的	一个	“	木板	的	赦免	,

他的立场比"赦免委员会"要强得多。

” [ɔːr] ['eni] ['loʊk(ə)l] ['sɪstəm] ['ɑːpɝˌeɪtəd] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,

”	or	any	local	system	operated	in	other	countries	,
”	或者	任何	当地的	系统	经营的	在	其他	国家	,

或其他国家运营的任何本地系统，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][step] ['bækwərd] [tuː; tə]['iːv(ə)n][kən'sɪdər][æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	it	would	be	a	step	backward	to	even	consider	an	alteration	of
和	它	会	是	一个	步	落后	到	甚至	考虑	一个	改造	的

['aʊər; ɑːr][kə'neɪdiən] ['sɪstəm] .

our	Canadian	system	.
我们的	加拿大	系统	.

哪怕仅仅是考虑改变加拿大现行制度，都将是一种倒退。

[ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [kən'sɪdəz] ['evri] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][pə'roʊl][ɑːn][ɪts]['merɪts] ,

The	minister	of	justice	considers	every	application	for	a	parole	on	its	merits	,
这	部长	的	正义	考虑	每一个	应用	为了	一个	言语	在	它是	优点	,

司法部长会根据每项假释申请的具体情况进行审议。

[ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm]['loʊk(ə)l]['predʒədɪs][ɔːr] ['ɪnfluəns] .

and	free	from	local	prejudice	or	influence	.
和	自由的	从	当地的	偏见	或者	影响	.

不受当地偏见或影响。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['demənstreɪtɪd] [ðæt][ðə; ði][kə'neɪdiən][pə'roʊl]['sɪstəm] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ]

It	has	also	been	demonstrated	that	the	Canadian	parole	system	is	working
它	有	还	到过	已证明	那	这	加拿大	言语	系统	是	在职的

[hɑːr'moʊniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər][ɪn] ['evri] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [wɪtʃ]

harmoniously	with	the	principles	of	law	and	order	in	every	community	in	which
和谐地	和	这	原则	的	法律	和	命令	在	每一个	社区	在	哪个

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

it	is	in	operation	,
它	是	在	手术	,

事实证明，加拿大假释制度在其运行的每个社区都与法律和秩序原则和谐运作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['gʌvənd] [baɪ][ðæt] ['mɔːkɪʃ] [ˌsentɪmen'tæləti] [wɪtʃ]

and	that	it	has	never	been	governed	by	that	mawkish	sentimentality	which
和	那	它	有	绝不	到过	受统治	经过	那	矫情	感伤	哪个

[wʊd] [kən'vɜːrt][ə; eɪ] [ˌpenɪ'tenʃəri] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌmər] [rɪ'zɔːrt] ,

would	convert	a	penitentiary	into	a	summer	resort	,
会	转变	一个	监狱	进入	一个	夏天	采取	,

而且它从未被那种会把监狱变成避暑胜地的矫揉造作的感伤主义所支配。

[wɪð; wɪθ]['pɜːrfjuːmd][bɑːðz] , ['kɑːrpəts] , ['peintiŋz] , [ɔːr] ['ɔːrkɪstrə] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prizənəz] .

with	perfumed	baths	,	carpets	,	paintings	,	or	orchestras	for	the	prisoners	.
和	香	浴室	,	地毯	,	绘画	,	或者	管弦乐队	为了	这	囚犯	.

为囚犯提供香水浴、地毯、绘画作品或管弦乐队。

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['riəlaiziz] [ðæt][ðə; ði] ['inmeits] [ɑːr; ər]['krɪmənəlz] , ['sentənst] [tuː; tə]

The	administration	realizes	that	the	inmates	are	criminals	,	sentenced	to
这	行政	意识到	那	这	囚犯	是	罪犯	,	判刑	到

[kən'faɪnmənt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][kraɪm] ,

confinement	on	account	of	crime	,
监禁	在	帐户	的	犯罪	,

狱方意识到这些囚犯都是罪犯，因犯罪而被判处监禁。

[ænd; ənd][tuː; tə][kən'vɜːrt][ə; eɪ] [ˌpenɪ'tenʃəri] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ænd; ənd]

and	to	convert	a	penitentiary	into	a	place	of	recreation	and
和	到	转变	一个	监狱	进入	一个	地方	的	娱乐	和

[ə'mjuːzmənt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][pər'vɜːrt][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

amusement	would	be	to	pervert	the	purposes	for	which	it	was
娱乐	会	是	到	变态	这	目的	为了	哪个	它	曾是

[institjuːtid] .

instituted	.
已设立	.

将监狱改建成娱乐场所，就违背了监狱设立的初衷。

[ɪn]['aʊər; ɑːr][kə'neɪdiən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [men][ɑːr; ər] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər]['krɪmɪn(ə)l] [ə'fensɪz] ,

In	our	Canadian	institutions	,	men	are	punished	for	criminal	offences	,
在	我们的	加拿大	机构	,	男人	是	受到惩罚	为了	刑事	罪行	,

在加拿大的制度中，男性会因犯罪行为受到惩罚。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [fækt][ɔːr]['beɪsɪs]['oʊnli][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ə; eɪ][pə'roʊl][kæn; kən][biː; bi] ['seɪfli]

and	on	this	fact	or	basis	only	the	mercy	of	a	parole	can	be	safely
和	在	这	事实	或者	基础	仅有的	这	怜悯	的	一个	言语	能	是	安全

[əd'ministəd] .

administered	.
管理	.

基于此事实或依据，只有给予假释这种仁慈的做法才能安全实施。

[wʌn][fækt][aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][leɪ] [stres] [ə'pɑːn][ɪz][ðæt]['aʊər; ɑːr][kən'vɪkts] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ,

One	fact	I	desire	to	lay	stress	upon	is	that	our	convicts	receive	a	wholesome	,
一	事实	我	欲望	到	躺	压力	之上	是	那	我们的	罪犯	收到	一个	健康	,

我想强调的一点是，我们的囚犯得到了健康的、

[hjuː'meɪn] ['triːtmənt] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pə'roʊl] ['sɪstəm] .

humane	treatment	which	leads	to	the	beneficial	results	of	our	parole	system	.
人道	治疗	哪个	线索	到	这	有利	结果	的	我们的	言语	系统	.

人道待遇使我们的假释制度取得了有益的效果。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'roʊl] ['sɪstəm] [sɪns] - [ɪn]['kænədə] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

As	to	the	results	of	the	parole	system	since	1899	in	Canada	,	the	following
作为	到	这	结果	的	这	言语	系统	自从	-	在	加拿大	,	这	下列的

[fækts][ɑːr; ər]['kwoʊtɪd] :

facts	are	quoted	:
事实	是	引	:

关于加拿大自 1899 年以来假释制度的成效，以下列举了一些事实：

[pə'roʊl] ['græntɪd][frʌm; frəm] [ˌpenɪ'tenʃəriːz] [wʌn] , -

Paroles	granted	from	penitentiaries	1	,	903
假释	的确	从	监狱	1	,	-

从监狱获准假释的人数为 1,903 人

[pə'roʊl] ['græntɪd][frʌm; frəm]['prizənz] , [dʒeilz][ænd; ənd] [rɪ'fɔrməˌtɔriːz] [wʌn] , - — — — — [θriː] ,

Paroles	granted	from	prisons	,	jails	and	reformatories	1	,	276	—	—	—	—	3	,
假释	的确	从	监狱	,	监狱	和	感化院	1	,	-	—	—	—	—	3	,

-

079
-

从监狱、看守所和教养院获准假释的人数：1,276———— 3,079

['laɪsənsɪz] ['kænsəld] -

Licenses	cancelled	103
许可证	取消	-

吊销许可证103份

['laɪsənsɪz] ['fɔːfitid] - — — — — -

Licenses	forfeited	62	—	—	—	—	165
许可证	丧失	-	—	—	—	—	-

吊销执照 62 件———— 165 件

['sentənsɪz] [kəm'pliːtɪd] [wʌn] , -

Sentences	completed	1	,	915
句子	完全的	1	,	-

已完成句子 1,915

[stɪl] [rɪ'pɔːrtɪŋ] - — — — — [ˌtuː'tuː] , -

Still	reporting	999	—	—	—	—	2	,	914
仍然	报道	-	—	—	—	—	2	,	-

仍在报告999———— 2,914

[ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['prɪzn] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

THE	MASSACHUSETTS	PRISON	ASSOCIATION
这	马萨诸塞州	监狱	协会

马萨诸塞州监狱协会

[[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['liːflət] [dʒʌst] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['prɪzn] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wiː; wi]

[	From	a	leaflet	just	issued	by	the	Massachusetts	Prison	Association	we
[	从	一个	传单	只是	发布	经过	这	马萨诸塞州	监狱	协会	我们

[teɪk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fækts] :]

take	the	following	facts	:	]
拿	这	下列的	事实	:	]

[以下事实摘自马萨诸塞州监狱协会刚刚发布的一份传单:]

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɪn] - [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [kən'sɜːrnɪŋ]

The	Association	was	formed	in	1899	to	enlighten	public	opinion	concerning
这	协会	曾是	形成	在	-	到	开导	民众	观点	有关

[ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ænd; ənd] ['triːtmənt] [ʌv; əv][kraɪm] ,

the	prevention	and	treatment	of	crime	,
这	预防	和	治疗	的	犯罪	,

该协会成立于1899年，旨在启迪公众对预防和治疗犯罪的看法。

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv]['piːn(ə)l][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][eɪd] [rɪ'liːst]

to	secure	the	improvement	of	penal	legislation	,	and	to	aid	released
到	安全的	这	改进	的	刑事	立法	,	和	到	援助	发布

['prizənəz] [ɪn] ['lɪvɪŋ] ['ɑːnərəbli] .

prisoners	in	living	honorably	.
囚犯	在	活的	光荣地	.

确保完善刑法，并帮助获释囚犯过上体面的生活。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wʌz; wəz] [fɔːrmd] ,

Until	the	Association	was	formed	,
直到	这	协会	曾是	形成	,

在协会成立之前，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] " [ɪn'laɪtnɪŋ]

there	was	no	organization	in	the	state	to	do	the	work	of	"	enlightening
那里	曾是	不	组织	在	这	状态	到	做	这	工作	的	"	启发性的

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ænd; ənd] ['triːtmənt] [ʌv; əv][kraɪm] .

public	opinion	concerning	the	prevention	and	treatment	of	crime	.
民众	观点	有关	这	预防	和	治疗	的	犯罪	.

当时该州没有组织从事"启迪公众舆论，使其了解犯罪的预防和治疗"的工作。

" [ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['waɪdli]

"	The	literature	of	the	Association	has	been	distributed	widely
"	这	文学	的	这	协会	有	到过	分布式	广泛

[fɔːr; fər][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

for	educational	purposes	.
为了	教育	目的	.

"协会的文献资料已广泛分发，用于教育目的。"

[ɪts] ['ænjuəl] [ə'piːl] [fɔːr; fər] ['prɪzn] ['sʌndeɪ] [hæz; həz][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm] ['meni]

Its	annual	appeal	for	Prison	Sunday	has	met	with	a	response	from	many
它是	年度的	上诉	为了	监狱	星期日	有	遇见	和	一个	回复	从	许多

[tʃɜːrtʃɪz] ,

churches	,
教堂	,

该组织每年发起的"监狱主日"募捐活动得到了许多教会的响应。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'veləpt] .

and	a	greatly	improved	public	sentiment	has	been	developed	.
和	一个	非常	改进	民众	情绪	有	到过	发达	.

公众舆论已大幅改善。

['dʊrɪŋ] - [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['prɪntɪd] [ænd; ənd][dɪ'strɪbju:tɪd] - , - ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]

During	1910	the	Association	printed	and	distributed	75	,	000	pages	of
期间	-	这	协会	打印	和	分布式	-	,	-	页面	的

['prɪntɪd] ['mætər] .

printed	matter	.
打印	事情	.

1910年，该协会印刷并发行了75000页印刷品。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lektʃər] ['plætfɔ:rm][hæz; həz] [bɪn] [ju:st] ['ɔ:lsoʊ] .

The	public	press	and	the	lecture	platform	has	been	used	also	.
这	民众	按	和	这	演讲	平台	有	到过	用过的	还	.

公众媒体和演讲平台也被利用了。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[θri:] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [θru:] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði]

Three	important	changes	have	been	made	through	the	efforts	of	the
三	重要的	变化	有	到过	制成	通过	这	努力	的	这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪn][ðə; ði][proʊ'beɪʃ(ə)n] [lɔ:z] .

Association	,	in	the	probation	laws	.
协会	,	在	这	缓刑	法律	.

经过协会的努力，缓刑法已经发生了三项重要变化。

[ə'restɪd] ['pɜ˞:sənz] [hu:] , ['æftər][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][proʊ'beɪʃ(ə)n]['ɑ:fɪsər] , [ɑ:r; ər] [faʊnd] [tu:; tə]

Arrested	persons	who	,	after	investigation	by	the	probation	officer	,	are	found	to
被捕	人	WHO	,	后	调查	经过	这	缓刑	官	,	是	成立	到

[bi:; bi] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'fendəz] ,

be	occasional	offenders	,
是	偶然	罪犯	,

被捕人员经缓刑监督官调查后，被认定为偶发性犯罪者，

[ɑ:r; ər] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [baɪ][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [ðæt]

are	released	from	the	station	,	by	his	direction	,	with	a	warning	that
是	发布	从	这	车站	,	经过	他的	方向	,	和	一个	警告	那

[ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ,

a	record	has	been	made	,
一个	记录	有	到过	制成	,

在他的指示下，他们被释放出警局，但被告知已被录音。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'nʌðər] [ə'fens] [meɪ] [bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['pʌnɪʃmənt] , - , - ['bi:ɪŋ] [soʊ]

and	that	another	offense	may	be	followed	by	punishment	,	38	,	813	being	so
和	那	其他	罪行	可能	是	随后	经过	惩罚	,	-	,	-	存在	所以

[rɪ'li:st] [ɪn] - .

released	in	1910	.
发布	在	-	.

并且，再次犯罪可能会受到惩罚，38,813 于 1910 年获释。

[sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ə'veɪləb(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [dʌz] [nɑ:t][pər'mɪt][ə; eɪ] [fʊl]

Since	the	time	available	before	the	opening	of	the	court	does	not	permit	a	full
自从	这	时间	可用的	前	这	开幕	的	这	法庭	做	不是	允许	一个	满的

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l]['keɪsɪz] ,

investigation	of	all	cases	,
调查	的	全部	案例	,

由于开庭前的时间不足以对所有案件进行全面调查，

['daʊtf(ə)l] [wʌnz][ɑːr; ər][sent][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði]

doubtful	ones	are	sent	to	the	court	which	has	authority	to	release	the
疑	一个	是	发送	到	这	法庭	哪个	有	权威	到	发布	这

[ə'keɪʒən(ə)l] [ə'fendər] [wɪ'ðaʊt] [ə'reɪnmənt] .

occasional	offender	without	arraignment	.
偶然	罪犯	没有	提审	.

有疑问的案件会被送交法院，法院有权在不进行提审的情况下释放偶尔违法者。

[ðə; ði] [ə'fendər] ['sʌfəz] [frʌm; frəm]['pʌblɪk][ɪk'spoʊʒər][ɪn] [kɔːrt] ,

The	offender	suffers	from	public	exposure	in	court	,
这	罪犯	遭受	从	民众	接触	在	法庭	,

罪犯在法庭上遭受公众的曝光，

[bʌt; bət][ɪz] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stɪgmə][ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪəl][ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] ; - ,

but	is	saved	from	the	stigma	of	a	trial	and	conviction	;	25	,
但	是	已保存	从	这	柱头	的	一个	审判	和	定罪	;	-	,

但免于审判和定罪的污名；25，

- [wɜːr; wər][soʊ] [rɪ'liːst] [ɪn] - .

295	were	so	released	in	1910	.
-	是	所以	发布	在	-	.

1910年共释放了295人。

[kə'mɪtmənt] [tuː; tə] ['prɪzn] ['fɔːrmərli] ['fɑːloʊd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

Commitment	to	prison	formerly	followed	immediately	after	the	imposition	of	a
承诺	到	监狱	以前	随后	立即地	后	这	征收	的	一个

[faɪn] ,

fine	,
美好的	,

过去，罚款之后通常会立即判处监禁。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [peɪd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

if	it	was	not	paid	on	the	spot	.
如果	它	曾是	不是	有薪酬的	在	这	点	.

如果当时没有支付。

[ə; eɪ] [nuː] [lɔː] , [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

A	new	law	,	secured	by	the	Association	,
一个	新的	法律	,	安全	经过	这	协会	,

协会争取到的一项新法律

['ɔːθəraiziz] [ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][taɪm][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][faɪn] .

authorizes	the	court	to	give	a	prisoner	time	to	get	his	fine	.
授权	这	法庭	到	给	一个	囚犯	时间	到	得到	他的	美好的	.

授权法院给予囚犯时间缴纳罚款。

[hiː; hi][ɪz] [pleɪst] ['ʌndər][ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][proʊ'beɪʃ(ə)n]['ɑːfɪsər] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [peɪz]

He	is	placed	under	the	supervision	of	a	probation	officer	,	to	whom	he	pays
他	是	放置	在下面	这	监督	的	一个	缓刑	官	,	到	谁	他	支付

[ðə; ði][faɪn] .

the	fine	.
这	美好的	.

他被置于缓刑监督官的监管之下，并向其缴纳罚款。

[ðə; ði][rɪ'siːts, riː'siːts][frʌm; frəm][faɪnz] [kə'lektɪd] [læst] [jɪr] ['ʌndər][ðə; ði] [sə'spendɪd] ['sentəns]

The	receipts	from	fines	collected	last	year	under	the	suspended	sentence
这	收据	从	罚款	集	最后的	年	在下面	这	暂停	句子

[ə'maʊnt] [tuː; tə] $25 , - .

amounted	to	$25	,	379	.
金额	到	$25	,	-	.

去年根据缓刑规定收取的罚款收入为 25,379 美元。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɔ:r][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [kə'rekʃənl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

In	connection	with	the	abolition	or	the	establishment	of	correctional	institutions	,
在	联系	和	这	废除	或者	这	建立	的	矫正	机构	,

与废除或建立惩教机构有关，

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

the	Association	has	succeeded	in	bringing	about	the	abolition	of
这	协会	有	成功了	在	带来	关于	这	废除	的

[ðə; ði] [saʊθ] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [haʊs] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] ,

the	South	Boston	house	of	correction	,
这	南	波士顿	房子	的	更正	,

该协会成功促成了南波士顿教养院的废除。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɜ:rli] [steɪt] [ɪn'dʌstriəl] [sku:l] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] ,

and	the	establishment	of	the	Shirley	state	industrial	school	for	boys	,
和	这	建立	的	这	雪莉	状态	工业的	学校	为了	男孩们	,

以及建立雪莉州立男子工业学校，

[ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rmətɔ:ri] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] [sku:l] [plæn][fɔ:r; fər] [bɔɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] -

a	reformatory	on	the	farm	school	plan	for	boys	between	the	ages	of	15
一个	感化院	在	这	农场	学校	计划	为了	男孩们	之间	这	年龄	的	-

[ænd; ənd] - .

and	18	.
和	-	.

农场感化院学校计划，面向 15 至 18 岁的男孩。

[θru:] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][proʊ'beɪʃ(ə)n]['ɑ:fəsərz][hæv; həv] [bɪn]

Through	the	efforts	of	the	Association	probation	officers	have	been
通过	这	努力	的	这	协会	缓刑	警官	有	到过

[ə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][su:'pɪriər] [kɔ:rt] .

appointed	in	the	superior	court	.
任命	在	这	优越的	法庭	.

在协会的努力下，高等法院已任命缓刑监督官。

[ɪn] - [ðə; ði][sə'saɪəti] [pleɪd] [ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt][pɑ:rt][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv]

In	1906	the	society	played	a	prominent	part	in	bringing	about	the	treatment	of
在	-	这	社会	玩	一个	著名的	部分	在	带来	关于	这	治疗	的

['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [ə'fendəz] [æz; əz] [dɪ'lɪŋkwənt] ['ræðər] [ðæn; ðən][æz; əz]['krɪmənəlz] .

juvenile	offenders	as	delinquents	rather	than	as	criminals	.
少年	罪犯	作为	不良少年	相当	比	作为	罪犯	.

1906年，该协会在将青少年罪犯视为不良少年而不是罪犯方面发挥了重要作用。

[bæk] [ɪn] - [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]['ædvəkeɪt；-ət][ə; eɪ] [bɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pæst] [prə'vaɪdɪŋ]

Back	in	1900	the	Association	advocated	a	bill	,	which	was	passed	providing
后退	在	-	这	协会	倡导者	一个	账单	,	哪个	曾是	通过了	提供

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sentrəl][proʊ'beɪʃ(ə)n] ['bjʊroʊ] .

for	a	central	probation	bureau	.
为了	一个	中央	缓刑	局	.

早在 1900 年，该协会就倡导了一项法案，该法案获得通过，规定设立一个中央缓刑局。

[nɑ:t][ʌn'tɪl] - , [θru:] [ə'nʌðər] [lɔ:] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [bɪl] [pʊt]['ɪntu:]

Not	until	1908	,	through	another	law	,	was	the	principle	of	this	bill	put	into
不是	直到	-	,	通过	其他	法律	,	曾是	这	原则	的	这	账单	放	进入

[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

execution	.
执行	.

直到 1908 年，通过另一项法律，这项法案的原则才得以实施。

[ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [lɔ:] ['ekspɪ,daɪtɪŋ]['krɪmɪn(ə)l]['traɪəlz][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər]

The	Association	secured	a	law	expediting	criminal	trials	by	giving	the	lower
这	协会	安全	一个	法律	加快	刑事	试验	经过	给予	这	降低

[kɔ:rts] [,dʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n]['oʊvər][ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'fensiz] .

courts	jurisdiction	over	a	greater	number	of	offenses	.
法院	管辖权	超过	一个	更大的	数字	的	犯罪	.

该协会促成了一项法律的通过，该法律赋予下级法院对更多罪行的管辖权，从而加快了刑事审判速度。

['ri:s(ə)ntli] [ðə; ði][sə'saɪəti][hæz; həz] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:] [ri'kwaiərɪŋ][ðə; ði] [steɪt]

Recently	the	society	has	secured	the	passage	of	a	law	requiring	the	state
最近	这	社会	有	安全	这	通道	的	一个	法律	需要	这	状态

[ɪn'spektəz] [ʌv; əv] [helθ] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ænjuəl] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pə'li:s] ['steɪʃənz] ,

inspectors	of	health	to	make	an	annual	inspection	of	police	stations	,
检查员	的	健康	到	制作	一个	年度的	检查	的	警察	车站	,

最近，该协会成功推动通过了一项法律，要求州卫生督察员每年对警察局进行检查。

['lɒkʌp] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [dɪ'tenʃn] , [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ru:lz] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ,

lockups	and	houses	of	detention	,	and	to	make	rules	for	such	places	,
封锁	和	房屋	的	拘留	,	和	到	制作	规则	为了	这样的	地方	,

设立拘留所和看守所，并制定此类场所的规则，

['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd][ju:z][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [kʌps] , ['dɪʃɪz] , ['bedɪŋ] [ænd; ənd]

relative	to	the	care	and	use	of	drinking	cups	,	dishes	,	bedding	and
相对的	到	这	关心	和	使用	的	喝	杯子	,	菜肴	,	寝具	和

[,ventɪ'leɪʃ(ə)n] .

ventilation	.
通风	.

与饮水杯、餐具、床上用品和通风设备的保养和使用有关。

[ðə; ði] [lɔ:] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [bɪlt] , [,hɪr'æftər] ,

The	law	requires	that	no	such	places	shall	be	built	,	hereafter	,
这	法律	需要	那	不	这样的	地方	将	是	建造	,	此后	,

法律规定，今后不得再建造此类场所。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][plænz][hæv; həv] [bɪn] [ə'pru:vd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [bɔ:rd] .

until	the	plans	have	been	approved	by	the	state	board	.
直到	这	计划	有	到过	得到正式认可的	经过	这	状态	木板	.

直到这些计划获得州委员会批准为止。

[ə; eɪ] [,sʌplɪ'mentri] [lɔ:] [ɪk'stendɪd] [ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n][tu:; tə][dʒeilz][ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] .

A	supplementary	law	extended	this	provision	to	jails	and	houses	of	correction	.
一个	补充	法律	扩展	这	条款	到	监狱	和	房屋	的	更正	.

一项补充法律将该规定扩展到监狱和教养院。

[ɪn][ðə; ði] [ə'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [dis'tʃa:dʒd] ['prizənəz] [ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [fɪld]

In	the	assisting	of	discharged	prisoners	the	Association	has	often	filled
在	这	协助	的	出院	囚犯	这	协会	有	经常	已填

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][nekst] [frend] .

the	place	of	next	friend	.
这	地方	的	下一个	朋友	.

在帮助获释囚犯方面，该协会经常扮演着"挚友"的角色。

[ɪn] - [ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [geɪv] [rɪ'li:f] [tu:; tə] - ['dɪfrənt] [men] .

In	1910	the	Association	gave	relief	to	335	different	men	.
在	-	这	协会	给予	宽慰	到	-	不同的	男人	.

1910年，该协会向335名不同的男性提供了救济。

[ðə; ði][rɪ'siːts, ri:'siːts][ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɜːr; wər][ɪn] - $3 , - , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	receipts	of	the	Association	were	in	1910	$3	,	682	,	and	the
这	收据	的	这	协会	是	在	-	$3	,	-	,	和	这

[ɪks'pendɪtʃəz] , $3 , - .

expenditures	,	$3	,	678	.
支出	,	$3	,	-	.

1910 年，该协会的收入为 3,682 美元，支出为 3,678 美元。

[ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] ['prɪzn]

A	NEW	KIND	OF	PRISON
一个	新的	种类	的	监狱

一种新型监狱

[æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['prɪzn] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][æt; ət] ['oməhɔ] ,

At	the	annual	meeting	of	the	American	prison	association	at	Omaha	,
在	这	年度的	会议	的	这	美国人	监狱	协会	在	奥马哈	,

['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [siː] . ['ziməmən] ,

Mr	.	W	.	C	.	Zimmerman	,
先生	.	W	.	C	.	齐默尔曼	,

在奥马哈举行的美国监狱协会年会上，WC Zimmerman 先生

[steɪt] ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] ,

state	architect	of	Illinois	,
状态	建筑师	的	伊利诺伊州	,

伊利诺伊州州立建筑师

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kerf(ə)l]['skruːtəni][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['wɔːdnz] [ɪn][ðə; ði]

presented	to	the	careful	scrutiny	of	most	of	the	principal	wardens	in	the
呈现	到	这	小心	审查	的	最多	的	这	主要的	狱警	在	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ə; eɪ][hæf] - ['sekʃ(ə)n]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [sel] [haʊs] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

United	States	a	half	-	section	model	of	the	new	cell	house	which	is	to	be
团结的	各州	一个	一半	-	部分	模型	的	这	新的	细胞	房子	哪个	是	到	是

[ðə; ði][juːnɪt][ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][prə'poʊzd] [ˌɪlə'nɔɪ] [steɪt] ['prɪzn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] .

the	unit	of	construction	in	the	proposed	Illinois	state	prison	of	which	Mr	.
这	单元	的	建造	在	这	建议的	伊利诺伊州	状态	监狱	的	哪个	先生	.

['ziməmən] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] .

Zimmerman	is	the	architect	.
齐默尔曼	是	这	建筑师	.

齐默尔曼先生作为建筑师，向美国大多数主要监狱长展示了拟建的伊利诺伊州立监狱中，新牢房的半剖面模型，该牢房将作为建筑单元。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [plæn] [prə'poʊzd] [baɪ]['mɪstər] . ['ziməmən]

In	view	of	the	novelty	of	the	prison	plan	proposed	by	Mr	.	Zimmerman
在	看法	的	这	新奇	的	这	监狱	计划	建议的	经过	先生	.	齐默尔曼

[ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ˌfɜːrðər'mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'pruːv(ə)l] ,

and	in	view	furthermore	of	the	general	approval	,
和	在	看法	此外	的	这	一般的	赞同	,

鉴于齐默尔曼先生提出的监狱方案具有新颖性，并且该方案已获得普遍认可，

['ɔːf(ə)n] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːdnz] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][plæn][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] ,

often	enthusiastic	,	which	the	wardens	gave	to	the	plan	and	the	model	,
经常	热情的	,	哪个	这	狱警	给予	到	这	计划	和	这	模型	,

狱警们对该计划和模式往往充满热情。

[ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] [səb'mɪtɪd] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjuː] .

a	brief	description	is	submitted	herewith	to	the	readers	of	the	Review	.
一个	简短的	描述	是	提交	此附	到	这	读者	的	这	审查	.

现向《评论》读者提交一份简要说明。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sel] [blɑ:ks] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [im'bɔdiz]
At present the prevailing construction of cell blocks in the United States embodies
在 展示 这 盛行 建造 的 细胞 积木 在 这 团结的 各州 体现
[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [fitʃər] :
the following features :
这 下列的 特征 :

目前美国监狱牢房的普遍结构具有以下特点:

([ə; eɪ]) [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ; ([bi:]) [ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r][nekst][ðə; ði][wɔ:l] ; ([si:]) [ðə; ði]
(a) the walls of the building ; (b) the corridor next the wall ; (c) the
(一个) 这 墙壁 的 这 建筑 ; (b) 这 走廊 下一个 这 墙 ; (c) 这
[sel] [blɑ:ks] ,
cell blocks ,
细胞 积木 ,

(a) 建筑物的墙壁; (b) 紧邻墙壁的走廊; (c) 牢房区;

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [bæk] [tu:; tə] [bæk] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [ju:'tɪlətɪ]['kɔ:rɪdɔ:r] [wɪtʃ]
which are back to back , except for the so - called utility corridor which
哪个 是 后退 到 后退 , 除了 为了 这 所以 - 称为 公用事业 走廊 哪个
['seprət] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['sɛlz] .
separate the rows of cells .
分离 这 行 的 细胞 .

除了所谓的公用走廊将各排牢房隔开外, 其余牢房都是背靠背的。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [sel] [blɑ:k] [bɪlt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [sel] [haʊs] .
In short , it is a cell block built within a building known as the cell house .
在 短的 , 它 是 一个 细胞 堵塞 建造 之内 一个 建筑 已知 作为 这 细胞 房子 .

简而言之, 它是在被称为牢房的建筑物内建造的一个牢房区。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [laɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɛlz] [mʌst; məst] [kʌm] [θru:] ['wɪndoʊz]
It is obvious that the natural light for the cells must come through windows
它 是 明显的 那 这 自然的 光 为了 这 细胞 必须 来 通过 视窗
[ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
in the wall of the building .
在 这 墙 的 这 建筑 .

很显然, 牢房的自然光必须通过建筑物墙上的窗户照射进来。

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[hæf] - ['sekʃ(ə)n]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv] [prə'poʊzd] [ˌɪlə'nɔɪ] [steɪt] ['prɪzn] [sel] ['haʊzɪz] .
Half - section Model of Proposed Illinois State Prison Cell Houses .
一半 - 部分 模型 的 建议的 伊利诺伊州 状态 监狱 细胞 房屋 .

伊利诺伊州监狱牢房建筑半剖面模型。

([si:] " [ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv] ['prɪzn] , " [peɪdʒ]['sɛvən])
(See " A New Kind of Prison , " page 7)
(看 " 一个 新的 种类 的 监狱 , " 页 7)

(参见第7页"一种新型监狱")

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ˌjʊrə'piːən] ['prɪzn] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt] ['ɑːpəzɪt] , [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['sɛlz] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ɑːn]
European **prison** **construction** **is** **the** **exact** **opposite** **,** **in** **that** **the** **cells** **are** **built** **on**
欧洲的 监狱 建造 是 这 精确的 对面的 , 在 那 这 细胞 是 建造 在
[ðə; ði] “ [ˌaʊt'saɪd] ” ['prɪnsəp(ə)l] ,
the **“** **outside** **”** **principle** **,**
这 “ 外部 ” 原则 ,

欧洲监狱的建造方式恰恰相反，其牢房是按照“外部”原则建造的。

[ðæt] [ɪz] , [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] [haʊs] .
that **is** **,** **up** **against** **the** **walls** **of** **the** **cell** **house** **.**
那 是 , 向上 反对 这 墙壁 的 这 细胞 房子 .

也就是说，被困在牢房的墙壁上。

[ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] , ['ðerfɔːr] ,
The **corridor** **,** **therefore** **,**
这 走廊 , 所以 ,

因此，走廊

[ɪz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sel] [haʊs] [ænd; ənd] [iːtʃ] [sel] [hæz; həz][ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə][ɪt'self]
is **in** **the** **middle** **of** **the** **cell** **house** **and** **each** **cell** **has** **a** **room** **to** **itself**
是 在 这 中间 的 这 细胞 房子 和 每个 细胞 有 一个 房间 到 本身
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɑːrd] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [er] .
with **a** **barred** **window** **to** **the** **outside** **air** **.**
和 一个 禁止 窗户 到 这 外部 空气 .

牢房位于牢房中央，每个牢房都有一间独立的房间，房间外有一扇装有铁栅栏的窗户。

[ðə; ði] “ [ˌɪn'saɪd] ” [sel] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] [bɪn] [held][tuː; tə][hæv; həv]
The **“** **inside** **”** **cell** **construction** **in** **the** **United** **States** **has** **been** **held** **to** **have**
这 “ 里面 ” 细胞 建造 在 这 团结的 各州 有 到过 握住 到 有
['sevrəl] [dɪ'stɪŋkt][æd'væntɪdʒɪz] ,
several **distinct** **advantages** **,**
一些 清楚的 优势 ,

在美国，细胞内部结构被认为具有几个明显的优势。

[fɔːr; fər][ðə; ði][juː'tɪləti]['kɔːrɪdɔːr] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [paɪps] , ['waɪɜ-z, 'waɪrz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
for **the** **utility** **corridor** **,** **containing** **the** **various** **pipes** **,** **wires** **,** **etc** **.**
为了 这 公用事业 走廊 , 包含 这 各种各样的 管道 , 电线 , ETC .
, [ɪz][æn; ən][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
, **is** **an** **economical** **form** **of** **construction** **.**
, 是 一个 经济 形式 的 建造 .

对于容纳各种管道、电线等的公用设施走廊而言，这是一种经济的施工形式。

[ðə; ði] ['sɛlz] [ɑːn][ðə; ði] “ [ˌɪn'saɪd] ” [ɑːr; ər] [ˌfɜːrðər'mɔːr] ['seɪfər][ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [sel] [dɔːr] [ækts][æz; əz][ə; eɪ]
The **cells** **on** **the** **“** **inside** **”** **are** **furthermore** **safer** **in** **that** **the** **cell** **door** **acts** **as** **a**
这 细胞 在 这 “ 里面 ” 是 此外 更安全 在 那 这 细胞 门 行为 作为 一个
['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [mʌst; məst][fɜːrst][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [sel]
window **and** **the** **prisoner** **in** **order** **to** **escape** **must** **first** **go** **through** **the** **cell**
窗户 和 这 囚犯 在 命令 到 逃脱 必须 第一的 去 通过 这 细胞
[dɔːr] ,
door **,**
门 ,

此外，“内侧”牢房更加安全，因为牢房门可以当作窗户，囚犯要想逃跑必须先穿过牢房门。

[ðen] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
then **through** **the** **wall** **of** **the** **cell** **house** **and** **then** **over** **the** **wall** **of** **the**
然后 通过 这 墙 的 这 细胞 房子 和 然后 超过 这 墙 的 这
['prɪzn] [graʊndz] .
prison **grounds** **.**
监狱 理由 .

然后穿过牢房的墙壁，再翻过监狱围墙。

[plæn][ʌv; əv] [prə'poʊzd] [ˌɪlə'nɔɪ] [steɪt] ['prɪzn] .
Plan of Proposed Illinois State Prison .
计划 的 建议的 伊利诺伊州 状态 监狱 .

伊利诺伊州立监狱拟建方案。

([si:] " [ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv] ['prɪzn] , " [peɪdʒ]['sɛvən])
(See " A New Kind of Prison , " page 7)
(看 " 一个 新的 种类 的 监狱 , " 页 7)

（参见第7页"一种新型监狱"）

['prizənz] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði] " [ˌɪn'saɪd] " [plæn][ɑ:r; ər] ['strɔ:ŋli] ['krɪtɪsaɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd]
Prisons built on the " inside " plan are strongly criticised because of the limited
监狱 建造 在 这 " 里面 " 计划 是 强烈 受到批评 因为 的 这 有限的
[ə'maʊnt] [ʌv; əv][də'rekt] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][də'rekt] [freʃ] [er] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
amount of direct sunlight and direct fresh air that may be admitted to the
数量 的 直接的 阳光 和 直接的 新鲜的 空气 那 可能 是 承认 到 这
['sɛlz] .
cells .
细胞 .

按照"内部"设计建造的监狱受到强烈批评，因为牢房内可获得的阳光直射和新鲜空气量有限。

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] ['ɑ:bviəs] .
The importance of these two essentials of life is obvious .
这 重要性 的 这些 二 必需品 的 生活 是 明显的 .

这两样生活必需品的重要性显而易见。

[ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] " [ˌɪn'saɪd] " [sel] [plæn][ɪz] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['sɛlz] [hæv; həv][noʊ]
A further objection to the " inside " cell plan is that as the cells have no
一个 更远 异议 到 这 " 里面 " 细胞 计划 是 那 作为 这 细胞 有 不
[dɔ:z] ,
doors ,
门 ,

对"内部"牢房方案的另一个反对意见是，由于牢房没有门，

[ðə; ði][ækts][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][wʌn]['prɪz(ə)nər][kæn; kən][bi:; bi] ['redɪli] [hɜ:rd] [ɔ:r] ['lɜ:rnɪd]
the acts and the words of one prisoner can be readily heard or learned
这 行为 和 这 字 的 一 囚犯 能 是 容易 听到 或者 学习
[θru:'aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [sel] [haʊs] .
throughout a good part of the cell house .
自始至终 一个 好的 部分 的 这 细胞 房子 .

在牢房的大部分区域，都能轻易听到或了解到一名囚犯的言行举止。

[ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['i:ðər] [ðə; ði] " [ˌɪn'saɪd] " [ɔ:r][ðə; ði] " [ˌaʊt'saɪd] " [plæn][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['kærid]
Supervision with either the " inside " or the " outside " plan is at present carried
监督 和 任何一个 这 " 里面 " 或者 这 " 外部 " 计划 是 在 展示 携带
[ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [pə'troʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z] [baɪ][ə; eɪ] [gɑ:rd] .
on through the patrolling of the corridors by a guard .
在 通过 这 巡逻 的 这 走廊 经过 一个 警卫 .

目前，无论是"内部"还是"外部"计划的监督都是通过警卫在走廊巡逻来进行的。

[ðə; ði][plæn] [ɪ'vɑ:lvd] [baɪ]['mɪstər] . ['zimәmәn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sel] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['dʒoʊliˌɛt]
The plan evolved by Mr . Zimmerman for the cell house of the new Joliet
这 计划 进化 经过 先生 . 齐默尔曼 为了 这 细胞 房子 的 这 新的 乔利埃特
['prɪzn]
prison
监狱

齐默尔曼先生为新建的乔利埃特监狱的牢房制定的方案

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 10]
[页 -]

['si:mɪŋli] [ˌəuvə'kʌmz] [ðə; ði] [ə'bʌv] [əb'dʒɛkʃənz][ɪn][ə; eɪ][moʊst]['kerf(ə)l] ['mænər] .

seemingly	overcomes	the	above	objections	in	a	most	careful	manner	.
似乎	克服	这	多于	反对意见	在	一个	最多	小心	方式	.

似乎以非常谨慎的方式克服了上述反对意见。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prə'poʊzd] [baɪ]['mɪstər] . ['ziməmən] [tu:; tə] [bɪld] ['sɜ:rkjələr] [ʃeɪpt] [sel] ['haʊzɪz] [ə'baʊt] -

It	is	proposed	by	Mr	.	Zimmerman	to	build	circular	shaped	cell	houses	about	120
它	是	建议的	经过	先生	.	齐默尔曼	到	建造	圆	形状	细胞	房屋	关于	-

[fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

feet	in	diameter	,
脚	在	直径	,

齐默尔曼先生提议建造直径约120英尺的圆形牢房。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sɛlz] [ə'genst] [ðə; ði] [sel] [haʊs] [wɔ:l][ænd; ənd] [ðʌs] [ə'ʃʊrɪŋ] [də'rekt] [laɪt] [ænd; ənd]

placing	the	cells	against	the	cell	house	wall	and	thus	assuring	direct	light	and
放置	这	细胞	反对	这	细胞	房子	墙	和	因此	保证	直接的	光	和

[er] .

air	.
空气	.

将牢房紧贴牢房墙壁放置，从而确保阳光和空气的直接照射。

[naʊ] [kʌmz] [ðə; ði]['nɑ:v(ə)lti] .

Now	comes	the	novelty	.
现在	来	这	新奇	.

现在轮到新奇之处了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən]['oʊpən] [frʌnt] [ʌv; əv] [sti:l] [ba:z] ,

Instead	of	having	an	open	front	of	steel	bars	,
反而	的	拥有	一个	打开	正面	的	钢	酒吧	,

而不是采用敞开式的钢筋正面，

['hevi] [glæs] [wɪl] [bi:; bi] ['fɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ði:z] [ba:z][soʊ][æz; əz][tu:; tə]

heavy	glass	will	be	fitted	into	the	open	space	between	these	bars	so	as	to
重的	玻璃	将要	是	适配	进入	这	打开	空间	之间	这些	酒吧	所以	作为	到

[meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pli:tli] [kloʊzd] [ru:m] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sel] .

make	a	completely	closed	room	out	of	the	cell	.
制作	一个	完全地	关闭	房间	出去	的	这	细胞	.

厚重的玻璃将被安装在这些栏杆之间的空隙中，从而使牢房变成一个完全封闭的房间。

[ə; eɪ] [fʊl] [vju:] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [ðɪs] [ru:m] [ɪz]['pɑ:səb(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sentrəl] [pɔɪnt] .

A	full	view	,	however	,	of	this	room	is	possible	from	a	central	point	.
一个	满的	看法	,	然而	,	的	这	房间	是	可能的	从	一个	中央	观点	.

然而，从中心点可以完整地看到这个房间。

[ðɪs] ['sentrəl] [pɔɪnt] [ɪz][ə; eɪ] [sti:l] [ʃæft] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] [haʊs] ,

This	central	point	is	a	steel	shaft	in	the	center	of	the	cell	house	,
这	中央	观点	是	一个	钢	轴	在	这	中心	的	这	细胞	房子	,

这个中心点是牢房中央的一根钢轴。

[in'kləuzɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rkjələr] ['sterweɪ] .

enclosing	a	circular	stairway	.
封闭	一个	圆	楼梯	.

围合出一个圆形楼梯。

[ðə; ði] ['sterweɪ] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [tɪr] [ʌv; əv] ['sɛlz] ,

The	stairway	will	be	as	high	as	the	highest	tier	of	cells	,
这	楼梯	将要	是	作为	高的	作为	这	最高	层级	的	细胞	,

楼梯的高度将与最高层牢房的高度相同。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][hæf] [wei] [ʌp][ðə; ði]['sɜːrkjələr] ['sterweɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'pliːtli]

and	from	a	position	half	way	up	the	circular	stairway	,	which	is	completely
和	从	一个	位置	一半	方式	向上	这	圆	楼梯	,	哪个	是	完全地

[ʃiːðd] [wɪð; wɪθ] [stiːl] ,

sheathed	with	steel	,
鞘	和	钢	,

从完全被钢板包裹的圆形楼梯的中途位置，

[ðə; ði] [gɑːrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] “ ['kɔniŋ] ['taʊər] ” [hæz; həz][ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri]

the	guard	within	the	“	conning	tower	”	has	a	full	view	of	each	and	every
这	警卫	之内	这	“	骗局	塔	”	有	一个	满的	看法	的	每个	和	每一个

[sel] ,

cell	,
细胞	,

位于“指挥塔”内的守卫可以清楚地看到每一个牢房。

[æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [tɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

at	the	mere	turn	of	his	head	.
在	这	仅仅	转动	的	他的	头	.

他只是转了个头。

[ðə; ði] [ʃæft] [wɪl] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['nærəʊ] [slɑːts] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [soʊ]

The	shaft	will	be	arranged	with	narrow	slots	opposite	the	level	of	the	eye	so
这	轴	将要	是	安排	和	狭窄的	插槽	对面的	这	等级	的	这	眼睛	所以

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['inmeits] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gɑːrd] [ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

that	it	will	be	impossible	for	inmates	to	see	the	guard	and	impossible
那	它	将要	是	不可能的	为了	囚犯	到	看	这	警卫	和	不可能的

[tuː; tə] [noʊ] [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

to	know	at	what	time	they	are	under	observation	.
到	知道	在	什么	时间	他们	是	在下面	观察	.

井道上将设置与眼睛水平面相对的狭窄缝隙，这样囚犯就无法看到狱警，也无法知道自己何时受到监视。

[ðə; ði] [ʃæft] [wɪl] [biː; bi] ['bʊlɪt] [pruːf] ,

The	shaft	will	be	bullet	proof	,
这	轴	将要	是	子弹	证明	,

轴杆将防弹。

[wɪtʃ] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l]['mjuːtəni] [ə'ʃuəz] ['æbsəluːt] ['seɪfti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gɑːrd] .

which	in	case	of	possible	mutiny	assures	absolute	safety	for	the	guard	.
哪个	在	案件	的	可能的	兵变	保证	绝对	安全	为了	这	警卫	.

这样，即使发生叛乱，也能确保卫兵的绝对安全。

[æn; ən] [ɑːrmd] [gɑːrd] [kʊd; kəd] [ʌn'daʊtɪdli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sɪ'kjʊr] [pə'zɪʃ(ə)n] ['redɪli] [kən'troʊl][ə; eɪ]

An	armed	guard	could	undoubtedly	from	his	secure	position	readily	control	a
一个	武装	警卫	可以	无疑	从	他的	安全的	位置	容易	控制	一个

[mɑːb]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði][mɑːb][biː; bi] ['fʊli] [ɑːrmd] .

mob	even	though	the	mob	be	fully	armed	.
暴民	甚至	尽管	这	暴民	是	完全	武装	.

毫无疑问，一名武装警卫可以从其安全位置轻松控制暴徒，即使暴徒全副武装。

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæft] [wɪl] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l]['oʊnli] [θruː] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [wɪtʃ] ['əupənz]['ɪntuː]

Entrance	to	the	shaft	will	be	possible	only	through	a	tunnel	which	opens	into
入口	到	这	轴	将要	是	可能的	仅有的	通过	一个	隧道	哪个	打开	进入

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['prɪzn] [ɪn'kloʊʒər] .

the	administration	building	outside	the	prison	enclosure	.
这	行政	建筑	外部	这	监狱	外壳	.

进入竖井的唯一途径是通过一条通往监狱围墙外行政大楼的隧道。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɜːrkjələr] [sel] ['haʊzɪz] [wɪl] [biː; bi] [i'rektid] [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [gruːp]

A	**number**	**of**	**these**	**circular**	**cell**	**houses**	**will**	**be**	**erected**	**as**	**indicated**	**in**	**the**	**group**
一个	数字	的	这些	圆	细胞	房屋	将要	是	竖立	作为	表明的	在	这	团体

[plæn] [hɪr] ['pʌblɪʃt] .

plan	**here**	**published**	**.**
计划	这里	已发布	.

根据这里公布的群形规划图，将建造许多这样的圆形牢房。

[ðæt] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [lendz] [ɪt'self] [moʊst] ['redɪli] [tuː; tə] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɪz] ['evɪdənt] .

That	**this**	**arrangement**	**lends**	**itself**	**most**	**readily**	**to**	**extension**	**is**	**evident**	**.**
那	这	安排	借贷	本身	最多	容易	到	扩大	是	明显	.

这种安排最容易扩展，这一点显而易见。

[ə'nʌðər] ['nɑːv(ə)l] ['fiːtʃər] [ɪz] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prizənəz] [ɪn] ['dɪfrənt]

Another	**novel**	**feature**	**is**	**the**	**possibility**	**of**	**classification**	**of**	**prisoners**	**in**	**different**
其他	小说	特征	是	这	可能性	的	分类	的	囚犯	在	不同的

[gruːps] .

groups	**.**
团体	.

另一个新颖之处在于可以将囚犯分类到不同的群体中。

['iːzəli] ['muːvɪŋ] [paː'tiʃənz] [wɪl] [biː; bi] [i'rektid] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌpər] [tɪr] [ʌv; əv] [ruːmz; rʊmz]

Easily	**moving**	**partitions**	**will**	**be**	**erected**	**as**	**high**	**as**	**the**	**upper**	**tier**	**of**	**rooms**
容易地	移动	分区	将要	是	竖立	作为	高的	作为	这	上	层级	的	房间

[ænd; ənd] [pleɪst] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['friːkwənsi] [soʊ] [ðæt] [noʊ] ['prɪz(ə)nər] [kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm]

and	**placed**	**with**	**sufficient**	**frequency**	**so**	**that**	**no**	**prisoner**	**can**	**see**	**from**
和	放置	和	充足的	频率	所以	那	不	囚犯	能	看	从

[hɪz; ɪz] [sel] ['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [sel] ,

his	**cell**	**into**	**that**	**of**	**any**	**other**	**cell**	**,**
他的	细胞	进入	那	的	任何	其他	细胞	,

将竖起易于移动的隔板，高度与房间的上层齐平，并且间隔足够长的时间放置，以确保任何囚犯都无法从自己的牢房看到其他牢房。

[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrd] [ɪn] [ðə; ði] “

an	**arrangement**	**which**	**does**	**not**	**interfere**	**with**	**the**	**view**	**of**	**the**	**guard**	**in**	**the**	**“**
一个	安排	哪个	做	不是	干扰	和	这	看法	的	这	警卫	在	这	“

['kɔnɪŋ] ['taʊər] ” ['ɪntuː] ['eni] [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sel] [haʊs] .

conning	**tower**	**”**	**into**	**any**	**room**	**of**	**the**	**cell**	**house**	**.**
骗局	塔	”	进入	任何	房间	的	这	细胞	房子	.

这种布置不会妨碍“指挥塔”上的警卫观察牢房内任何房间的情况。

[ɪ'skeɪp] [siːmz] ['præktɪkli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

Escape	**seems**	**practically**	**impossible**	**,**
逃脱	似乎	几乎	不可能的	,

逃脱似乎几乎不可能。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɑːrd] [ɪn] [ðə; ði] “ ['kɔnɪŋ] ['taʊər] ” [wɪl] [hæv; həv] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]

for	**the**	**guard**	**in**	**the**	**“**	**conning**	**tower**	**”**	**will**	**have**	**at**	**his**	**hand**	**a**	**complete**
为了	这	警卫	在	这	“	骗局	塔	”	将要	有	在	他的	手	一个	完全的

['sɪstəm] [ʌv; əv] ['levərz] ,

system	**of**	**levers**	**,**
系统	的	杠杆	,

因为“指挥塔”上的守卫手边会有一套完整的杠杆系统。

[pʊʃ] ['bʌtnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

push	**buttons**	**,**	**etc**	**. ,**
推	按钮	,	ETC	. ,

按钮等

[ɪ'lektrɪkli] [kən'troʊld] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðə; ði] ['lɑ:ks] [ʌv; əv] ['eni] [ɔ:r] [ɔ:l] [ʌv; əv]

electrically	controlled	in	such	a	way	that	at	any	time	the	locks	of	any	or	all	of
电气	受控	在	这样的	一个	方式	那	在	任何	时间	这	锁	的	任何	或者	全部	的

[ðə; ði] [tɪəz] [meɪ] [bi:; bi] [lɔkt] [ɔ:r] [ˌʌn'lɑ:kt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn] ['eni] [ɔ:r] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɛlz]

the	tiers	may	be	locked	or	unlocked	and	the	lights	in	any	or	all	of	the	cells
这	层级	可能	是	已锁定	或者	已解锁	和	这	灯	在	任何	或者	全部	的	这	细胞

[meɪ] [bi:; bi] [dɪmd] [ɔ:r] [ɪn'kri:st] .

may	be	dimmed	or	increased	.
可能	是	调暗	或者	增加	.

通过电子控制，可以随时锁定或解锁任何或所有层的锁，并调暗或调亮任何或所有牢房的灯光。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [ðæt] [ɔ:l] [ru:mz; rʊmz] [meɪ] [əb'teɪn] [də'rekt] ['sʌnlaɪt] [ðə; ði] [ru:f] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] ['lɑ:rdʒli]

In	order	that	all	rooms	may	obtain	direct	sunlight	the	roof	will	be	made	largely
在	命令	那	全部	房间	可能	获得	直接的	阳光	这	屋顶	将要	是	制成	很大程度上

[ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [daɪ'æmɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sel] [haʊs] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [lɑ:rdʒ] [tu:; tə] [æd'mɪt]

of	glass	and	the	diameter	of	the	cell	house	is	sufficiently	large	to	admit
的	玻璃	和	这	直径	的	这	细胞	房子	是	足够	大的	到	承认

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['loʊɪst] [tɪr] [ʌv; əv] [ru:mz; rʊmz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [nɔ:rθ] .

of	the	shining	of	the	sun	into	the	lowest	tier	of	rooms	facing	the	north	.
的	这	灼灼	的	这	太阳	进入	这	最低	层级	的	房间	面向	这	北	.

为了使所有房间都能获得阳光直射，屋顶将主要由玻璃制成，牢房的直径也足够大，以便让阳光照射到朝北的最底层房间。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:mz; rʊmz] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [də'rekt] ['sʌnlaɪt] [æt; ət] [sʌm; səm] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ]

Most	of	the	rooms	will	enjoy	direct	sunlight	at	some	period	of	the	day
最多	的	这	房间	将要	享受	直接的	阳光	在	一些	时期	的	这	天

[θru:] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['wɪndoʊ] .

through	the	outside	window	.
通过	这	外部	窗户	.

大多数房间在一天中的某个时段都能透过外窗享受到阳光直射。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪzn] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] [wɪl] [bi:; bi] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [baɪ] [ɔ:l]

The	building	of	this	prison	in	Illinois	will	be	watched	with	great	interest	by	all
这	建筑	的	这	监狱	在	伊利诺伊州	将要	是	观看	和	伟大的	兴趣	经过	全部

[ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prizənz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]

those	in	the	United	States	interested	in	the	construction	of	prisons	and	in	the
那些	在	这	团结的	各州	感兴趣的	在	这	建造	的	监狱	和	在	这

['prɑ:pər] ['haʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] .

proper	housing	of	the	delinquent	.
恰当的	住房	的	这	不良少年	.

美国所有关注监狱建设和罪犯妥善安置的人士都将密切关注伊利诺伊州这座监狱的建设情况。

[ðə; ði] ['sɜ:rkjələr] [fɔ:rm] [ʌv; əv] ['prɪzn] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [nu:] .

The	circular	form	of	prison	is	not	entirely	new	.
这	圆	形式	的	监狱	是	不是	完全	新的	.

圆形监狱并非完全是新事物。

[ɪn] - [ə; eɪ] ['sɜ:rkjələr] ['prɪzn] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] ['hɑ:rləm] , ['hɑ:lənd] , [tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [ə'baʊt]

In	1901	a	circular	prison	was	built	in	Haarlem	,	Holland	,	to	accommodate	about
在	-	一个	圆	监狱	曾是	建造	在	哈勒姆	,	荷兰	,	到	容纳	关于

- ['inmeits] .

400	inmates	.
-	囚犯	.

1901年，荷兰哈勒姆建造了一座圆形监狱，可容纳约400名囚犯。

[ðə; ði] ['hɑ:rləm] ['prɪzn] , [haʊ'evər] ,

The	Haarlem	prison	,	however	,
这	哈勒姆	监狱	,	然而	,

然而，哈勒姆监狱

[hæz; həz] ['wʊd(ə)n] [dɔ:z] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [sel] [wɪtʃ] ['rendərz] [ðə; ði][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz]

has	wooden	doors	for	each	cell	which	renders	the	supervision	of	the	prisoners
有	木制的	门	为了	每个	细胞	哪个	渲染	这	监督	的	这	囚犯

[mʌtʃ] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] .

much	more	difficult	.
很多	更多的	难的	.

每个牢房都装有木门，这使得对囚犯的监管更加困难。

[ðə; ði] ['speʃəli] [nu:] [fitʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['zɪmərmənz] [plæn][ɑ:r; ər][ðə; ði] [glæs] [ˌɪn'saɪd] [frʌnt] ,

The	specially	new	features	of	Mr	.	Zimmerman's	plan	are	the	glass	inside	front	,
这	特别	新的	特征	的	先生	.	齐默尔曼的	计划	是	这	玻璃	里面	正面	,

齐默尔曼先生的设计方案中特别新颖之处在于其内部前部的玻璃结构。

[ðə; ði]['sɜ:rkjələr][fɔ:rm][ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['sentrəl] ['sterweɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] “ ['kɔnɪŋ] ['taʊər] ,

the	circular	form	of	construction	,	the	central	stairway	with	its	“	conning	tower	,
这	圆	形式	的	建造	,	这	中央	楼梯	和	它是	“	骗局	塔	,

圆形建筑形式，中央楼梯及其“指挥塔”，

” [ðə; ði][pɑ:r'tɪʃ(ə)n] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,

”	the	partition	providing	for	the	obstruction	of	vision	,
”	这	分割	提供	为了	这	梗阻	的	想象	,

用于阻挡视线的隔断

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prizənəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

for	the	classification	of	prisoners	and	the	elimination	of	a	number	of
为了	这	分类	的	囚犯	和	这	消除	的	一个	数字	的

[ðə; ði] [ə'tendənts] ['ʌðərwaɪz] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n] .

the	attendants	otherwise	needed	for	supervision	.
这	服务员	否则	需要	为了	监督	.

对囚犯进行分类，并减少一些原本需要用于监管的随行人员。

['mɪstər] . ['zimə mən] [bɪ'li:vz] [ðæt] [ðɪs] [sel] [haʊs] [kæn; kən][bi:; bi] [bɪlt] [fɔ:r; fər][ten] [pər] [sent] .

Mr	.	Zimmerman	believes	that	this	cell	house	can	be	built	for	ten	per	cent	.
先生	.	齐默尔曼	相信	那	这	细胞	房子	能	是	建造	为了	十	每	中心	.

齐默尔曼先生认为，建造这座牢房的成本可以降低百分之十。

[les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fə'mɪliər] [rek'tæŋgjələr] [sel] [blɑ:k] .

less	than	the	familiar	rectangular	cell	block	.
较少的	比	这	熟悉的	矩形的	细胞	堵塞	.

小于常见的矩形单元格。

['aʊər; ɑ:r] [fɜ:rst] ['ænjuəl] ['mi:tɪŋ]

OUR	FIRST	ANNUAL	MEETING
我们的	第一的	年度的	会议

我们的第一次年会

[ðə; ði][fɜ:rst] ['ænjuəl] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['prizənəz] - [eɪd][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wʌz; wəz]

The	first	annual	meeting	of	the	National	Prisoners	'	Aid	Association	was
这	第一的	年度的	会议	的	这	国家的	囚犯	-	援助	协会	曾是

[held] [æt; ət] ['oməhɔ] ,

held	at	Omaha	,
握住	在	奥马哈	,

全国囚犯援助协会第一次年会于奥马哈举行。

[nə'bræskə] , [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɑ:k'toʊbər] - ,

Nebraska	,	on	Monday	,	October	16	,
内布拉斯加州	,	在	周一	,	十月	-	,

内布拉斯加州，10月16日星期一

[waɪl] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsəʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɜːr; wər][ɪn] [ə'tendəns] [ə'pɑːn][ðə; ði]

while	the	members	of	the	Association	were	in	attendance	upon	the
尽管	这	成员	的	这	协会	是	在	出席	之上	这

[ə'merɪkən] ['prɪzn] [ˌsəʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

American	Prison	Association	annual	meeting	in	that	city	.
美国人	监狱	协会	年度的	会议	在	那	城市	.

当时，该协会的成员正在该市参加美国监狱协会年会。

[ðæt] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['prizənəz] - [eɪd][ˌsəʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə][ɪts]

That	the	National	Prisoners	'	Aid	Association	meeting	was	encouraging	to	its
那	这	国家的	囚犯	-	援助	协会	会议	曾是	鼓励	到	它是

['membər] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] .

members	there	can	be	no	doubt	.
成员	那里	能	是	不	怀疑	.

毫无疑问，全国囚犯援助协会的会议令其成员感到鼓舞。

[ɪn][fækt] [tuː] ['miːtiŋz] [wɜːr; wər]

In	fact	two	meetings	were
在	事实	二	会议	是

事实上，有两次会议

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[held] , [wʌn][æn; ən] [ə'dʒɝːnd] ['miːtɪŋ] .

held	,	one	an	adjourned	meeting	.
握住	,	一	一个	休会	会议	.

已举行一次会议，其中一次为休会。

[æt; ət] [iːtʃ] ['miːtɪŋ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ['membər] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .

At	each	meeting	from	30	to	40	members	were	present	.
在	每个	会议	从	-	到	-	成员	是	展示	.

每次会议都有 30 至 40 名成员出席。

[ɪn][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt] [sent] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['prizənəz] - [eɪd] [sə'saiətiz] [ɪn]

In	a	report	sent	out	by	the	secretary	to	the	various	prisoners	'	aid	societies	in
在	一个	报告	发送	出去	经过	这	秘书	到	这	各种各样的	囚犯	-	援助	社会	在

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

the	United	States	,
这	团结的	各州	,

美国各囚犯援助协会的秘书在一份报告中指出：

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pærəˌgræf] [ə'kɜːr] :

the	following	paragraphs	occur	:
这	下列的	段落	发生	:

接下来是以下段落：

[vaɪs] ['prezɪdənt] [ef] . ['eməri] ['laɪən][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃer] .

Vice	President	F	.	Emory	Lyon	was	in	the	chair	.
副	总统	F	. 埃默里大学		里昂	曾是	在	这	椅子	.

副总统F·埃默里·里昂担任主席。

['æftər]['mɪstər] . ['laɪən][hæd; həd]['steɪtɪd][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd]

After	Mr	.	Lyon	had	stated	the	purpose	of	the	annual	meeting	and
后	先生	.	里昂	有	声明	这	目的	的	这	年度的	会议	和

[hæd; həd] ['autlaind] ['briːfli] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

had	outlined	briefly	the	history	of	the	Association	,
有	概述	简要地	这	历史	的	这	协会	,

里昂先生陈述了年会的目的并简要概述了协会的历史之后，

[ðə; ði] ['sekrəteri] , [oʊ] . [ef] . ['luːɪs] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] .

the	Secretary	,	O	.	F	.	Lewis	of	New	York	,	was	asked	to	report	.
这	秘书	,	哦	.	F	.	刘易斯	的	新的	约克	,	曾是	问	到	报告	.

秘书 OF Lewis of New York 被要求汇报工作。

[ðə; ði] [meɪn] ['bɪznəs] [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['mɪstər] . ['luːɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	main	business	presented	by	Mr	.	Lewis	was	the	question	of	the
这	主要的	商业	呈现	经过	先生	.	刘易斯	曾是	这	问题	的	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] ,

publication	of	the	Review	,
发布	的	这	审查	,

刘易斯先生提出的主要议题是《评论》的出版问题。

[ə; eɪ] ['mʌnθli] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [ɔːr] [mɔːr] ['peɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [sɪns]

a	monthly	periodical	of	sixteen	or	more	pages	,	which	has	been	published	since
一个	月度	期刊	的	十六	或者	更多的	页面	,	哪个	有	到过	已发布	自从

['dʒænjueri] ,

January	,
一月	,

一份月刊，每期16页或以上，自1月份开始出版。

- , [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['prizənəz] - [eɪd] [ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [baɪ] ['mɪstər] .

1911	,	in	the	interest	of	the	National	Prisoners	'	Aid	Association	by	Mr	.
-	,	在	这	兴趣	的	这	国家的	囚犯	-	援助	协会	经过	先生	.

['luːɪs] [æz; əz] ['edɪtər] .

Lewis	as	editor	.
刘易斯	作为	编辑	.

1911 年，由刘易斯先生担任编辑，为全国囚犯援助协会的利益而作。

['mɪstər] . ['luːɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'siːts, riː'siːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

Mr	.	Lewis	showed	that	the	receipts	of	the	Review	had	been	up	to	the
先生	.	刘易斯	显示	那	这	收据	的	这	审查	有	到过	向上	到	这

6th [ʌv; əv] [ɑːk'toʊbər] $503 . - ,

6th	of	October	$503	.	67	,
6th	的	十月	$503	.	-	,

刘易斯先生出示的数据显示，截至10月6日，《评论》杂志的收入为503.67美元。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪs'bɜːsmənts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [hæd; həd] [bɪn] $445 . - ,

that	the	disbursements	for	the	same	period	had	been	$445	.	97	,
那	这	支出	为了	这	相同的	时期	有	到过	$445	.	-	,

同期支出为 445.97 美元。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['bæləns] [ʌv; əv] $57 . - [ɪn] [ðə; ði] ['treʒəri] ; [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['aɪtəmz] [hæd; həd]

leaving	a	balance	of	$57	.	70	in	the	treasury	;	that	the	principal	items	had
离开	一个	平衡	的	$57	.	-	在	这	财政部	;	那	这	主要的	项目	有

[bɪn]

been
到过

国库余额为 57.70 美元；主要项目已完成。

['prɪntɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] $388 . -

Printing	the	Review	$388	.	82
印刷	这	审查	$388	.	-

打印评论 388.82 美元

['poʊstɪdʒ] - . -

Postage	46	.	50
邮资	-	.	-

邮资 46.50

['ʌðər] [ɪk'spensɪz] - . 65$445 . -

Other	**expenses**	**10**	**.**	**65$445**	**.**	**97**
其他	开支	-	.	65$445	.	-

其他费用 10.65 美元 445.97 美元

['mɪstər] . ['luːɪs] [ðen] [reɪzd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Mr	**.**	**Lewis**	**then**	**raised**	**the**	**question**	**of**	**the**	**continuance**	**of**	**the**	**publication**	**of**
先生	.	刘易斯	然后	提高	这	问题	的	这	继续	的	这	发布	的

[ðə; ði] [rɪ'vjuː] .

the	**Review**	**.**
这	审查	.

刘易斯先生随后提出了该评论是否继续出版的问题。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [juː'nænɪməs] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] ['peɪpər] [ænd; ənd]

The	**expression**	**was**	**unanimous**	**that**	**the**	**Review**	**was**	**a**	**useful**	**paper**	**and**
这	表达	曾是	一致	那	这	审查	曾是	一个	有用	纸	和

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] ;

should	**be**	**continued**	**and**	**developed**	**;**
应该	是	持续	和	发达	;

与会者一致认为该评论是一份有用的文件，应该继续撰写和完善；

[ðæt] [ðə; ði] [ə'fɪlɪeɪt] [sə'saiətiz] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [əb'teɪn] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [ænd; ənd]

that	**the**	**affiliating**	**societies**	**should**	**so**	**far**	**as**	**possible**	**obtain**	**contributions**	**and**
那	这	隶属关系	社会	应该	所以	远的	作为	可能的	获得	贡献	和

[reɪz] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] ;

raise	**their**	**own**	**contributions**	**to**	**the**	**Review**	**;**
增加	他们的	自己的	贡献	到	这	审查	;

各附属学会应尽可能地获得稿件，并自行筹集稿件用于期刊发表；

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mɪstər] . ['luːɪs] ;

that	**the**	**Review**	**should**	**be**	**continued**	**to**	**be**	**published**	**by**	**Mr**	**.**	**Lewis**	**;**
那	这	审查	应该	是	持续	到	是	已发布	经过	先生	.	刘易斯	;

建议路易斯先生继续出版该评论；

[ðæt] [ðə; ði] [ə'fɪlɪeɪt] [sə'saiətiz] [ʃʊd; ʃəd] ['fɜːrnɪʃ] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ðæn; ðən]

that	**the**	**affiliating**	**societies**	**should**	**furnish**	**more**	**information**	**for**	**the**	**Review**	**than**
那	这	隶属关系	社会	应该	提供	更多的	信息	为了	这	审查	比

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [jɪr] .

during	**the**	**last**	**year**	**.**
期间	这	最后的	年	.

各附属学会应向评审委员会提供比上一年更多的信息。

['mɪstər] . ['luːɪs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] ['edɪtər] [ʌv; əv]

Mr	**.**	**Lewis**	**on**	**his**	**part**	**stated**	**that**	**he**	**would**	**gladly**	**continue**	**to**	**be**	**editor**	**of**
先生	.	刘易斯	在	他的	部分	声明	那	他	会	乐意	继续	到	是	编辑	的

[ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd] [wʊd] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['fɜːrðər] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [ɪn]

the	**Review**	**and**	**would**	**do**	**what**	**he**	**could**	**to**	**obtain**	**further**	**contributions**	**in**
这	审查	和	会	做	什么	他	可以	到	获得	更远	贡献	在

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [və'sɪnəti] .

New	**York**	**and**	**vicinity**	**.**
新的	约克	和	附近	.

刘易斯先生则表示，他很乐意继续担任《评论》的编辑，并将尽其所能从纽约及其周边地区获得更多投稿。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz]

The	**meeting**	**then**	**proceeded**	**to**	**consider**	**the**	**nomination**	**and**	**election**	**of**	**officers**
这	会议	然后	继续	到	考虑	这	提名	和	选举	的	警官

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [jɪr] .

for	**the**	**ensuing**	**year**	**.**
为了	这	随后	年	.

会议随后审议了下一年度的官员提名和选举事宜。

['æftər][ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][prə'pɔːrʃən(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɑːn]

After	a	frank	and	sincere	discussion	as	to	the	proportional	representation	on
后	一个	坦率	和	真诚	讨论	作为	到	这	比例	表示	在

[ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz]

the	board	of	officers	and	executive	committee	of	the	various	associations
这	木板	的	警官	和	管理人员	委员会	的	这	各种各样的	协会

[ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

represented	in	the	national	association	,
代表	在	这	国家的	协会	,

在就全国性协会所代表的各个协会在理事会和执行委员会中的比例代表权进行了坦诚而真诚的讨论之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['voʊtɪd][ɑːn]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['luːɪs] [ðæt][ə; eɪ] ['nɔmineitɪŋ] [kə'mɪti] [ʌv; əv]

it	was	voted	on	motion	of	Mr	.	Lewis	that	a	nominating	committee	of
它	曾是	投票	在	运动	的	先生	.	刘易斯	那	一个	提名	委员会	的

[faɪv][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pɜːsənz][wɜːr; wər] [neɪmd] :

five	be	appointed	from	the	floor	and	the	following	persons	were	named	:
五	是	任命	从	这	地面	和	这	下列的	人	是	命名	:

根据路易斯先生的动议，会议投票决定从现场任命一个由五人组成的提名委员会，以下人员被提名：

['mɪstər] . ['pɑːrsənz][ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə] , ['mɪstər] . ['luːɪs] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , ['mɪstər] . ['kɔːrnwɑːl][ʌv; əv]

Mr	.	Parsons	of	Minnesota	,	Mr	.	Lewis	of	New	York	,	Mr	.	Cornwall	of
先生	.	帕森斯	的	明尼苏达州	,	先生	.	刘易斯	的	新的	约克	,	先生	.	康沃尔郡	的

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

Massachusetts	,
马萨诸塞州	,

来自明尼苏达州的帕森斯先生、来自纽约州的刘易斯先生、来自马萨诸塞州的康沃尔先生

['mɪstər] . [mə'klɑːrən][ʌv; əv]['ɔːrəgən][ænd; ənd]['mɪstər] . - [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] .

Mr	.	McClaren	of	Oregon	and	Mr	.	Messlein	of	Illinois	.
先生	.	迈凯伦	的	俄勒冈州	和	先生	.	-	的	伊利诺伊州	.

来自俄勒冈州的麦克拉伦先生和来自伊利诺伊州的梅斯莱因先生。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ðen] [ə'dʒɜːnd] [ʌn'tɪl][faɪv] . - [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] .

The	meeting	was	then	adjourned	until	5	.	30	of	the	same	date	.
这	会议	曾是	然后	休会	直到	5	.	-	的	这	相同的	日期	.

会议随后休会至当日5时30分继续进行。

[ðə; ði] [ə'dʒɜːnd] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['prizənəz] - [eɪd][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wʌz; wəz][held]

The	adjourned	meeting	of	the	National	Prisoners	'	Aid	Association	was	held
这	休会	会议	的	这	国家的	囚犯	-	援助	协会	曾是	握住

[æt; ət][faɪv] . - [piː] . [em] . ,

at	5	.	30	P	.	M	.	,
在	5	.	-	P	.	M	.	,

全国囚犯援助协会的续会于下午5点30分举行。

[ɑːk'toʊbər] - , - , [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [roʊm] , ['oməhɔ] .

October	16	,	1911	,	at	the	Hotel	Rome	,	Omaha	.
十月	-	,	-	,	在	这	酒店	罗马	,	奥马哈	.

1911年10月16日，在奥马哈罗马酒店。

[vaɪs] ['prezɪdənt] ['laɪən][ɪn][ðə; ði] [tʃer] .

Vice	President	Lyon	in	the	chair	.
副	总统	里昂	在	这	椅子	.

副主席里昂主持会议。

[ðə; ði] ['nɔmineitɪŋ] [kə'mɪti] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst][ʌv; əv]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [ɪg'zekjətɪv]

The	nominating	committee	brought	in	the	following	list	of	officers	and	executive
这	提名	委员会	带来	在	这	下列的	列表	的	警官	和	管理人员

[kə'mɪti] [fɔːr; fər] [ɪ'lekʃ(ə)n] :

committee	for	election	:
委员会	为了	选举	:

提名委员会提交了以下官员和执行委员会成员名单以供选举：

['prezɪdənt] : [dʒʌdʒ]['kɑːrvər][ʌv; əv] [tə'piːkə] , ['kænzəs] ; [vaɪs] ['prezɪdənt] : ['wɪljəm] [ɑːr] . [frentʃ] [ʌv; əv]

President	**:**	**Judge**	**Carver**	**of**	**Topeka**	**,**	**Kansas**	**;**	**Vice**	**President**	**:**	**William**	**R**	**.**	**French**	**of**
总统	:	法官	卡弗	的	托皮卡	,	堪萨斯州	;	副	总统	:	威廉	拉	.	法语	的

[ʃɪ'kɑːgoʊ] ;

Chicago	**;**
芝加哥	;

主席：堪萨斯州托皮卡的卡弗法官；副主席：芝加哥的威廉·R·弗伦奇；

['sekrəteri] [ænd; ənd] ['treʒərər] : [oʊ] . [ef] . ['luːɪs] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ; [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] :

Secretary	**and**	**Treasurer**	**:**	**O**	**.**	**F**	**.**	**Lewis**	**of**	**New**	**York**	**;**	**Executive**	**Committee**	**:**
秘书	和	财务主管	:	哦	.	F	.	刘易斯	的	新的	约克	;	管理人员	委员会	:

['dʒen(ə)rəl]['edwərd] ['fiːldɪŋ] ,

General	**Edward**	**Fielding**	**,**
一般的	爱德华	菲尔丁	,

秘书兼财务主管：纽约州的OF Lewis；执行委员会：爱德华·菲尔丁将军，

[ʃɪ'kɑːgoʊ] ; [ef] . ['emərɪ] ['laɪən] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] ; [iː] . [ə; eɪ] . - , ['kænzəs] ['sɪti] ; ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

Chicago	**;**	**F**	**.**	**Emory**	**Lyon**	**,**	**Chicago**	**;**	**E**	**.**	**A**	**.**	**Fredenhagen**	**,**	**Kansas**	**City**	**;**	**Joseph**
芝加哥	;	F	.	埃默里大学	里昂	,	芝加哥	;	E	.	一个	.	-	,	堪萨斯州	城市	;	约瑟夫

[piː] . ['baɪɜ˞z] ,

P	**.**	**Byers**	**,**
P	.	拜尔斯	,

芝加哥；F. Emory Lyon，芝加哥；EA Fredenhagen，堪萨斯城；Joseph P. Byers，

['nuːərk; 'njuːərk] , [en] . [dʒeɪ] . ; ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [mə'klɑːrən] , ['pɔːrtlənd] , ['ɔːrəgən] ; [ɑːr] . [biː] . [mə'kɔrd] ,

Newark	**,**	**N**	**.**	**J**	**.**	**;**	**W**	**.**	**G**	**.**	**McClaren**	**,**	**Portland**	**,**	**Oregon**	**;**	**R**	**.**	**B**	**.**	**McCord**	**,**
纽瓦克	,	N	.	J	.	;	W	.	G	.	迈凯伦	,	波特兰	,	俄勒冈州	;	拉	.	B	.	麦考德	,

[æt'læntə] .

Atlanta	**.**
亚特兰大	.

新泽西州纽瓦克；WG McClaren，俄勒冈州波特兰；RB McCord，亚特兰大。

['dʒɔːrdʒə] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['voʊtɔ] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .

Georgia	**;**	**and**	**A**	**.**	**H**	**.**	**Votaw**	**,**	**Philadelphia**	**,**	**Pa**	**.**
乔治亚州	;	和	一个	.	H	.	沃托族	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

乔治亚州；以及宾夕法尼亚州费城的 AH Votaw。

[ɑːn]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . - ,

On	**motion**	**of**	**Mr**	**.**	**Fredenhagen**	**,**
在	运动	的	先生	.	-	,

根据弗雷登哈根先生的动议，

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['pɜ˞ːsənz][wɜːr; wər] [ɪ'lektɪd] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]

the	**above**	**persons**	**were**	**elected**	**officers**	**and**	**members**	**of**	**the**	**executive**
这	多于	人	是	当选	警官	和	成员	的	这	管理人员

[kə'mɪti] [rɪ'spektɪvli] .

committee	**respectively**	**.**
委员会	分别	.

以上人员分别为当选官员和执行委员会成员。

[ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] [ɑːn] ['meθədz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] .

A	**brief**	**discussion**	**followed**	**on**	**methods**	**of**	**supporting**	**the**	**Review**	**.**
一个	简短的	讨论	随后	在	方法	的	支持	这	审查	.

随后简要讨论了支持审查的方法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['voʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['prizənəz] - [eɪd]

It	was	voted	that	the	executive	committee	of	the	National	Prisoners	'	Aid
它	曾是	投票	那	这	管理人员	委员会	的	这	国家的	囚犯	-	援助

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʃʊd; ʃəd][ɪn][ðer; ðər][dɪ'skreʃ(ə)n][æsk][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['prɪzn]

Association	should	in	their	discretion	ask	of	the	American	Prison
协会	应该	在	他们的	审慎	问	的	这	美国人	监狱

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ðæt] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['prizənəz] - [eɪd][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][biː; bi] ['rekəgnaɪzd]

Association	that	the	National	Prisoners	'	Aid	Association	be	recognized
协会	那	这	国家的	囚犯	-	援助	协会	是	认可

[æz; əz][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['prɪzn] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

as	a	section	of	the	American	Prison	Association	,
作为	一个	部分	的	这	美国人	监狱	协会	,

经投票决定，全国囚犯援助协会执行委员会应酌情向美国监狱协会提出申请，要求承认全国囚犯援助协会为美国监狱协会的一个分支机构。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɑːn][ðə; ði]['proʊgræm][ʌv; əv][ðə; ði] - [ə'merɪkən] ['prɪzn]

and	that	it	should	have	on	the	program	of	the	1912	American	Prison
和	那	它	应该	有	在	这	程序	的	这	-	美国人	监狱

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seʃnz] .

Association	one	of	the	sessions	.
协会	一	的	这	会议	.

它应该列入 1912 年美国监狱协会的会议议程之一。

[ə'dʒɝːnd] [æt; ət][sɪks] : - [piː] . [em] .

Adjourned	at	6	:	30	P	.	M	.
休会	在	6	:	-	P	.	M	.

下午6:30休会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[nuː] [jɔːk] ['sɪtiːz] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ˌɪni'braɪəti]

NEW	YORK	CITY'S	BOARD	OF	INEBRIETY
新的	约克	城市的	木板	的	醉酒

纽约市酗酒委员会

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [hæz; həz]['teɪkən][ɪ'nɪʃ(ə)l] [steps] [tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] ['ædɪkwət] [prə'vɪʒ(ə)n]

The	city	of	New	York	has	taken	initial	steps	to	make	more	adequate	provision
这	城市	的	新的	约克	有	已采取	最初的	步骤	到	制作	更多的	足够的	条款

[fɔːr; fər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'nɛbriːˌeɪts][ænd; ənd]['pɝːsənz] [ə'restɪd] [fɔːr; fər]['pʌblɪk][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] .

for	dealing	with	inebriates	and	persons	arrested	for	public	intoxication	.
为了	处理	和	醉酒者	和	人	被捕	为了	民众	中毒	.

纽约市已采取初步措施，为处理醉酒者和因公共场合醉酒而被捕的人员提供更充分的保障。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'næktmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔː] ['ɔːθəraɪzɪŋ] [ðə; ði]['sɪti] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Following	the	enactment	of	a	law	authorizing	the	city	to	establish	such	a
下列的	这	颁布	的	一个	法律	授权	这	城市	到	建立	这样的	一个

[bɔːrd] ,

board	,
木板	,

在颁布法律授权该市设立此类委员会之后，

[ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ænd; ənd] [ə'pɔːrʃ(ə)nmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ]

the	board	of	estimate	and	apportionment	of	the	city	appointed	a
这	木板	的	估计	和	分配	的	这	城市	任命	一个

['speʃ(ə)l] [kə'mɪti] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌfiːzə'bɪləti] [ænd; ənd][əd,vaɪzə'bɪləti][ʌv; əv] [ˌʌndər'teɪkɪŋ]

special	committee	to	inquire	into	the	feasibility	and	advisability	of	undertaking
特别的	委员会	到	查询	进入	这	可行性	和	建议性	的	承诺

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk] .

such	a	work	.
这样的	一个	工作	.

市预算和分配委员会任命了一个特别委员会，调查开展这项工作的可行性和必要性。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]['estɪmət; 'estɪmeɪt]

As	a	result	of	the	report	of	the	committee	the	board	of	estimate
作为	一个	结果	的	这	报告	的	这	委员会	这	木板	的	估计

[ænd; ənd] [ə'pɔːrʃ(ə)nmənt] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [ðə; ði][wɜːrk] .

and	apportionment	decided	to	initiate	the	work	.
和	分配	决定	到	发起	这	工作	.

根据委员会的报告，预算和分配委员会决定启动这项工作。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði] ['meɪər] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv]

In	accordance	with	provisions	of	the	law	,	the	mayor	appointed	a	board	of
在	根据	和	条款	的	这	法律	,	这	市长	任命	一个	木板	的

[faɪv] ['membər] .

five	members	.
五	成员	.

根据法律规定，市长任命了一个由五名成员组成的委员会。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['tʃæritiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] [ɑːr; ər]

The	commissioner	of	public	charities	and	the	commissioner	of	correction	are
这	专员	的	民众	慈善机构	和	这	专员	的	更正	是

[eks] - [ə'fɪsiːoʊ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] .

ex	-	officio	members	of	the	board	.
前任	-	办公室	成员	的	这	木板	.

公共慈善事务专员和惩教专员是董事会的当然成员。

[ðɪs] [bɔːrd] [hæz; həz]['stɑːrtɪd][ɪts] [prɪ'lɪmɪneri] [wɜːrk] .

This	board	has	started	its	preliminary	work	.
这	木板	有	开始	它是	初步的	工作	.

该委员会已开始前期工作。

['pɑːsəb(ə)l][saɪts][fɔːr; fər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [hæv; həv] [bɪn] ['stʌdid] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər] [fʌndz]

Possible	sites	for	institutions	have	been	studied	and	a	request	for	funds
可能的	网站	为了	机构	有	到过	研究	和	一个	要求	为了	资金

[fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti]

for	carrying	on	the	work	of	the	board	has	been	made	to	the	city
为了	携带	在	这	工作	的	这	木板	有	到过	制成	到	这	城市

[ə'θɔːrətiz] .

authorities	.
当局	.

已对机构的可能选址进行了研究，并已向市政府申请资金以开展理事会的工作。

[ɪn][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪr] ,

In	the	budget	for	the	coming	year	,
在	这	预算	为了	这	未来	年	,

在下一年度的预算中，

[prə'vɪʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːrd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr]

provision	is	made	for	a	sufficient	amount	of	money	for	the	board	to	secure
条款	是	制成	为了	一个	充足的	数量	的	钱	为了	这	木板	到	安全的

[ə; eɪ] ['sekrətəri] [ænd; ənd] ['nesəseri] ['ɑːfɪs] [ə'sɪstəns] .

a	secretary	and	necessary	office	assistance	.
一个	秘书	和	必要的	办公室	协助	.

已拨出足够的资金，供董事会聘请秘书和必要的办公人员。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekrətəri] , [huː] [kæn; kən] [gɪv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk]

The	appointment	of	a	secretary	,	who	can	give	his	whole	time	to	the	work
这	预约	的	一个	秘书	,	WHO	能	给	他的	所有的	时间	到	这	工作

,

,

,

任命一位能够全身心投入工作的秘书，

[wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [bɔːrd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['prɑːbləm] ['fɜːrðər] [ænd; ənd]['fɔːrmjuleɪt] [mɔːr] [ɪn]['diːteɪl]

will	enable	the	board	to	study	the	problem	further	and	formulate	more	in	detail
将要	使能够	这	木板	到	学习	这	问题	更远	和	制定	更多的	在	细节

[ðer; ðər][plænz][ænd; ənd]['prez(ə)nt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][fɔːr; fər][ɪts][ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ] [prə'vaɪdɪŋ]

their	plans	and	present	them	to	the	city	for	its	ratification	by	providing
他们的	计划	和	展示	他们	到	这	城市	为了	它是	批准	经过	提供

[ðə; ði] ['nesəseri] [fʌndz] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] .

the	necessary	funds	for	carrying	them	out	.
这	必要的	资金	为了	携带	他们	出去	.

这将使委员会能够进一步研究该问题，制定更详细的计划，并通过提供必要的资金来实施这些计划，并将计划提交给市政府批准。

[ðɪs] [bɔːrd] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] .

This	board	has	been	established	to	do	a	most	important	piece	of	work	.
这	木板	有	到过	已确立的	到	做	一个	最多	重要的	片	的	工作	.

该委员会的成立是为了完成一项极其重要的工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prə'vaɪd] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['kɑːləni][fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]

It	will	provide	not	only	a	hospital	and	industrial	colony	for	the	care	of
它	将要	提供	不是	仅有的	一个	医院	和	工业的	殖民地	为了	这	关心	的

[ˌɪ'nɛbriːˌeɪts] ,

inebriates	,
醉酒者	,

它不仅会提供一家医院和一个用于照料醉酒者的工业疗养院，

[bʌt; bət] [wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] ['ʌndər] [ɪts][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l][proʊ'beɪʃ(ə)n][wɜːrk][fɔːr; fər]

but	will	establish	under	its	jurisdiction	a	system	of	special	probation	work	for
但	将要	建立	在下面	它是	管辖权	一个	系统	的	特别的	缓刑	工作	为了

['keɪsɪz][ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] .

cases	of	intoxication	.
案例	的	中毒	.

但将在其管辖范围内建立一套针对醉酒案件的特殊缓刑制度。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] [wɑːtʃt] [baɪ]['pɝːsənz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk]

The	work	of	the	board	will	doubtless	be	watched	by	persons	interested	in	this	work
这	工作	的	这	木板	将要	毫无疑问	是	观看	经过	人	感兴趣的	在	这	工作

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .

all	over	the	country	.
全部	超过	这	国家	.

毫无疑问，全国各地对此感兴趣的人士都会关注理事会的工作。

[ə; eɪ] ['meʒər] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [lɔː] ,

A	measure	similar	to	the	New	York	city	law	,
一个	措施	相似的	到	这	新的	约克	城市	法律	,

一项与纽约市法律类似的措施，

['gɪvɪŋ] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə] ['eni] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ɔ:r]['sekənd] [klæs] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nu:]

giving	authority	to	any	city	of	the	first	or	second	class	in	the	state	of	New
给予	权威	到	任何	城市	的	这	第一的	或者	第二	班级	在	这	状态	的	新的

[jɔ:k] [tu:; tə] [meɪk] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ˌɪ'nɛbri:ˌeɪts] ,

York	to	make	provision	for	the	care	and	treatment	of	inebriates	,
约克	到	制作	条款	为了	这	关心	和	治疗	的	醉酒者	,

授权纽约州任何一级或二级城市为醉酒者提供照料和治疗，

[wʌz; wəz] [i'næktid] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] ,

was	enacted	at	the	last	session	of	the	legislature	,
曾是	已颁布	在	这	最后的	会议	的	这	立法机关	,

该法案在上届立法会议上获得通过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɪti] [hæz; həz] [bɪn] [fɔ:rmd] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]['bʌfələʊ][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]

and	a	committee	has	been	formed	in	the	city	of	Buffalo	to	secure	the
和	一个	委员会	有	到过	形成	在	这	城市	的	水牛	到	安全的	这

[ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][plæn][ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

adoption	of	the	plan	in	that	city	.
采用	的	这	计划	在	那	城市	.

布法罗市已成立一个委员会，以确保该计划在该市获得通过。

[ɪ'vents] [ɪn] [bri:f]

EVENTS	IN	BRIEF
活动	在	简短的

事件简报

[['ʌndər] [ðɪs] ['hedɪŋ] [wɪl] [ə'pɪr] [i:tʃ] [mʌnθ] ['nu:mərəs] ['pærəˌgræf] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] ,

[	Under	this	heading	will	appear	each	month	numerous	paragraphs	of	general	interest	,
[	在下面	这	标题	将要	出现	每个	月	很多的	段落	的	一般的	兴趣	,

[本标题下每月将刊登许多与大众相关的段落，

[rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [fi:ld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] .]

relating	to	the	prison	field	and	the	treatment	of	the	delinquent	.	]
相关	到	这	监狱	场地	和	这	治疗	的	这	不良少年	.	]

与监狱领域和罪犯待遇有关。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['prɪzn] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] . — ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] , “ [ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv]

The	American	Prison	Association	.	—	Under	the	title	,	“	The	Problem	of
这	美国人	监狱	协会	.	—	在下面	这	标题	,	“	这	问题	的

['prizənz] .

Prisons	.
监狱	.

美国监狱协会——标题为“监狱问题”。

” [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [dɪ'skraɪbz] [ðʌs] [ðə; ði]['ri:s(ə)nt]['ænjuəl] ['mi:tɪŋ] :

”	the	Outlook	describes	thus	the	recent	annual	meeting	:
”	这	前景	描述	因此	这	最近的	年度的	会议	:

《展望》杂志对最近一次年会做了如下描述：

“ [ə; eɪ] ['noʊtwɜ:rðɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:pər] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [ɪn] [ə'merɪkən]

“	A	noteworthy	interest	in	the	proper	employment	of	the	prisoners	in	American
“	一个	值得注意	兴趣	在	这	恰当的	就业	的	这	囚犯	在	美国人

['prizənz] , [rɪ'fɔrməˌtɔri:z] ,

prisons	,	reformatories	,
监狱	,	感化院	,

“对美国监狱、感化院中囚犯的合理利用表现出显著的兴趣，

[ænd; ənd][dʒeilz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ki:noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænjuəl] ['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['prɪzn]

and	jails	was	the	keynote	of	the	annual	congress	of	the	American	prison
和	监狱	曾是	这	基调	的	这	年度的	国会	的	这	美国人	监狱

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [held] ['ri:s(ə)ntli] [æt; ət] ['oməhɔ] .

association	held	recently	at	Omaha	.
协会	握住	最近	在	奥马哈	.

监狱问题成为最近在奥马哈举行的美国监狱协会年会的主题演讲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðɪs] ['ɪntrəst] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kə'mɪti] ,

This	interest	resulted	in	the	appointment	of	a	special	committee	,
这	兴趣	结果	在	这	预约	的	一个	特别的	委员会	,

这种关注促使当局成立了一个特别委员会。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər][ɪz]

in	which	the	name	of	the	president	of	the	American	federation	of	labor	is
在	哪个	这	姓名	的	这	总统	的	这	美国人	联邦	的	劳动	是

[faʊnd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,

found	among	others	,
成立	之中	其他的	,

其中就包括美国劳工联合会主席的名字，

[tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['θɜːrəli] ['prɪzn] ['leɪbər][kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'pɔːrt]

to	investigate	thoroughly	prison	labor	conditions	in	this	country	and	to	report
到	调查	彻底	监狱	劳动	状况	在	这	国家	和	到	报告

[ˌrekəmen'deiʃənz] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['jɪrz] ['kɑːŋgrəs] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best]['leɪbər]

recommendations	at	the	next	year's	congress	in	Baltimore	as	to	the	best	labor
建议	在	这	下一个	年	国会	在	巴尔的摩	作为	到	这	最好的	劳动

['meθədz] [tuː; tə][biː; bi] [pər'suːd] [ɪn][ðə; ði] [kə'rekʃənl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [steɪts] .

methods	to	be	pursued	in	the	correctional	institutions	of	the	various	states	.
方法	到	是	追击	在	这	矫正	机构	的	这	各种各样的	各州	.

彻底调查本国监狱劳动条件，并向明年在巴尔的摩举行的国会提交建议，说明各州惩教机构应采取的最佳劳动方法。

[noʊ] [mɔːr] [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ['ækʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['prɪzn]

No	more	far	-	reaching	action	has	been	taken	by	the	American	prison
不	更多的	远的	-	到达	行动	有	到过	已采取	经过	这	美国人	监狱

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn][ðə; ði][læst] ['dekeɪd] .

association	in	the	last	decade	.
协会	在	这	最后的	十年	.

过去十年里，美国监狱协会没有采取任何影响更为深远的行动。

[ðə; ði] ['seʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oməhɔ] ['kɑːŋgrəs] [tiːmd] [wɪð; wɪθ]['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər]['prɑːbləm]

The	sessions	of	the	Omaha	congress	teemed	with	aspects	of	the	labor	problem
这	会议	的	这	奥马哈	国会	拥挤	和	方面	的	这	劳动	问题

.

:

.

奥马哈国会的会议充斥着劳工问题的各个方面。

[frʌm; frəm] [nuː] ['ziːlənd] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ˌriːfɔːrɪ'steɪʃn] [baɪ] ['prizənəz] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] :

From	New	Zealand	the	success	of	reforestation	by	prisoners	was	reported	:
从	新的	新西兰	这	成功	的	重新造林	经过	囚犯	曾是	据报道	:

[frʌm; frəm][tə'rɑːntoʊ] ,

from	Toronto	,
从	多伦多	,

据报道，新西兰监狱囚犯植树造林取得了成功；多伦多也报道了类似的案例。

[ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [kən'vɪkts] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪd] ['prɪzn] [fɑːrm] [wɪ'ðaʊt] [ɑːrmd] [gɑːrdz] .

the	remarkable	working	of	convicts	on	a	wide	prison	farm	without	armed	guards	.
这	卓越	在职的	的	罪犯	在	一个	宽的	监狱	农场	没有	武装	守卫	.

囚犯们在没有武装警卫的情况下，在广阔的监狱农场里辛勤劳作，这令人惊叹。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv][kə'lʌmbiə] [keɪm] [rɪ'pɔːrts][ʌv; əv]['sevrəl] [sək'sesf(ə)l] ['jɪrz] [ʌv; əv]

From	the	District	of	Columbia	came	reports	of	several	successful	years	of
从	这	区	的	哥伦比亚	来了	报告	的	一些	成功的	年	的

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt][sʌmz] [frʌm; frəm] [kən'vɪktɪd] [ə'fendəz] [ɑːn][proʊ'beɪʃ(ə)n] ,

collection	of	important	sums	from	convicted	offenders	on	probation	,
收藏	的	重要的	总和	从	已定罪	罪犯	在	缓刑	,

来自哥伦比亚特区的报告显示，过去几年里，执法部门成功地从缓刑犯手中追回了大笔款项。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fæməliz] .

for	the	benefit	and	support	of	their	families	.
为了	这	益处	和	支持	的	他们的	家庭	.

为了家人的利益和支持。

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ][hæz; həz] [bɪlt] ['ɔːlmoʊst][hæf][ə; eɪ]['hʌndrəd] [maɪlz][ʌv; əv] [steɪt] [roʊd][baɪ]

Colorado	has	built	almost	half	a	hundred	miles	of	state	road	by
科罗拉多州	有	建造	几乎	一半	一个	百	英里	的	状态	路	经过

['prizənəz] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,

prisoners	in	the	open	,
囚犯	在	这	打开	,

科罗拉多州已经让囚犯在公开场合修建了近50英里的州级公路。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [steɪts] [hæv; həv]['emjuleitid][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

and	other	states	have	emulated	the	record	.
和	其他	各州	有	模拟	这	记录	.

其他州也纷纷效仿这一纪录。

[ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [wʌz; wəz] ['pɜːmɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['prizənəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['stedəli]

The	congress	was	permeated	with	the	feeling	that	prisoners	should	be	steadily
这	国会	曾是	渗透	和	这	感觉	那	囚犯	应该	是	稳步

[ænd; ənd]

and
和

大会上弥漫着这样一种情绪：囚犯应该得到持续的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['prɑːfɪtəbli] [ɪm'plɔɪd] , [nɑːt] [ɪk'splɔɪtɪd] [baɪ] [steɪt] [ɔːr][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ɔːr][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

profitably	employed	,	not	exploited	by	state	or	corporation	or	individual	,
盈利	受雇	,	不是	被利用	经过	状态	或者	公司	或者	个人	,

从事有偿工作，不受国家、公司或个人剥削；

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['prizənəz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [sʌm; səm]

and	that	so	far	as	possible	the	families	of	prisoners	should	receive	some
和	那	所以	远的	作为	可能的	这	家庭	的	囚犯	应该	收到	一些

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜːrnɪŋz] .

portion	of	their	earnings	.
部分	的	他们的	收益	.

并且尽可能让囚犯家属获得他们收入的一部分。

[tuː] ['ʌðər] ['kɜ˞ːənts] [wɜːr; wər] ['strɔːŋli] [felt] : [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

Two	other	currents	were	strongly	felt	:	one	for	the	rational	development	of
二	其他	电流	是	强烈	毛毡	:	一	为了	这	合理的	发展	的

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɪn] [kə'rekʃənl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

recreation	in	correctional	institutions	,
娱乐	在	矫正	机构	,

另外还有两种思潮也十分强烈：一种是主张在惩教机构中合理发展娱乐活动，

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n]

the	other	for	the	more	careful	study	of	the	mental	and	physical	condition
这	其他	为了	这	更多的	小心	学习	的	这	精神的	和	身体的	状况

[ʌv; əv] [i:tʃ] ['ɪnmeɪt] .

of	each	inmate	.
的	每个	囚犯	.

另一项研究则是为了更仔细地研究每个囚犯的心理和生理状况。

['beɪsbɔ:l] , ['lektʃərz] , ['kɑ:nsərts] , ['prɪzn] [sku:lz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [fitʃər] [wɜ:r; wər]

Baseball	,	lectures	,	concerts	,	prison	schools	,	and	other	educational	features	were
棒球	,	讲座	,	音乐会	,	监狱	学校	,	和	其他	教育	特征	是

['wɔ:rmli] ['ædvəkeɪt；-ət] .

warmly	advocated	.
热情地	倡导者	.

棒球、讲座、音乐会、监狱学校和其他教育活动都得到了热烈提倡。

['aʊtdɔ:r] [spɔ:rts][ɑ:n][ə; eɪ] [wi:k] - [end][hæf] - [deɪ][wɜ:r; wər][held][tu:; tə][bi:; bi][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ]

Outdoor	sports	on	a	week	-	end	half	-	day	were	held	to	be	not	only	a
户外的	运动的	在	一个	星期	-	结尾	一半	-	天	是	握住	到	是	不是	仅有的	一个

['væljuəb(ə)l] - [ɪg'zɔ:st] [paɪp] - [fɔ:r; fər][pent] - [ʌp]['spɪrɪts][ænd; ənd][i'məuʃənz] [dɪ'veləpt] [ɪn][ə; eɪ]

valuable	'	exhaust	pipe	'	for	pent	-	up	spirits	and	emotions	developed	in	a
有价值的	-	排气	管道	-	为了	五角星	-	向上	烈酒	和	情绪	发达	在	一个

[ˌnesə'serəli] [æb'nɔ:rm(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

necessarily	abnormal	condition	of	living	,
一定	异常	状况	的	活的	,

人们认为，周末半天的户外运动不仅是释放因生活状态异常而积压的精神和情绪的宝贵"途径"，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ˌɑ:r 'i:] - [kri'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt]

but	also	a	distinct	part	of	the	plan	of	re	-	creation	that	is	a	prominent
但	还	一个	清楚的	部分	的	这	计划	的	关于	-	创建	那	是	一个	著名的

['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] .

purpose	of	imprisonment	.
目的	的	监禁	.

但这同时也是监禁这一重要目的中一个独特的组成部分，即重新安置。

[æz; əz][tu:; tə]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['di:fektiv] , [ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv] ['speʃəlɪst] [wʌz; wəz]

As	to	mental	and	physical	defectives	,	the	testimony	of	specialists	was
作为	到	精神的	和	身体的	缺陷品	,	这	见证	的	专家	曾是

[strɔ:ŋ] ,

strong	,
强的	,

至于身心缺陷者，专家的证词很有说服力。

[nɑ:t]['oʊnli] [ðæt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] ['prɪzn] ['inmeits] [ɑ:r; ər] ['mentəli] ['bækwərd]

not	only	that	a	considerable	percentage	of	prison	inmates	are	mentally	backward
不是	仅有的	那	一个	大量	百分比	的	监狱	囚犯	是	精神上	落后

[ænd; ənd] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

and	deficient	,
和	不足	,

不仅如此，监狱中还有相当一部分囚犯智力落后、存在缺陷。

[ðʌs] [ri'kwaiərɪŋ]['speʃ(ə)l] ['tri:tmənt] ['rædər] [ðæn; ðən]['ɔ:rd(ə)neri] ['prɪzn] ['dɪsəplɪn] , [bʌt; bət] [ðæt]

thus	requiring	special	treatment	rather	than	ordinary	prison	discipline	,	but	that
因此	需要	特别的	治疗	相当	比	普通的	监狱	纪律	,	但	那

['meni] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

many	industrial	and	living	conditions	,
许多	工业的	和	活的	状况	,

因此需要特殊待遇而非普通的监狱纪律，但许多工业和生活条件，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'fendəz] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , [hæv; həv] [faʊnd] [ðəm'selvz] , [tend] [prɪ'dɑːmɪnəntli]
in **which** **offenders** **,** **young** **and** **old** **,** **have** **found** **themselves** **,** **tend** **predominantly**
在 哪个 罪犯 , 年轻的 和 老的 , 有 成立 他们自己 , 趋向 主要
[tuː; tə] [kraɪm] .
to **crime** **.**
到 犯罪 .

身处其中的违法者，无论老少，大多倾向于犯罪。

[ɪn] ['sevrəl] ['seʃnz] ['emfəsɪs] [wʌz; wəz] [leɪd] ['ɔːlsoʊ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [dɪ'plɔːrəbl] ['æbsəns] [ʌv; əv] [stə'tɪstɪks]
In **several** **sessions** **emphasis** **was** **laid** **also** **on** **the** **deplorable** **absence** **of** **statistics**
在 一些 会议 强调 曾是 铺设 还 在 这 可悲的 缺席 的 统计数据
[rɪ'gɑːrdɪŋ] [kraɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ,
regarding **crime** **in** **the** **United** **States** **,**
关于 犯罪 在 这 团结的 各州 ,

在几场会议中，与会者还强调了美国犯罪统计数据严重缺失的问题。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ʃoʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [tel] ['weðər] [kraɪm] [ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ]
it **being** **shown** **to** **be** **impossible** **to** **-** **day** **to** **tell** **whether** **crime** **is** **increasing**
它 存在 所示 到 是 不可能的 到 - 天 到 告诉 无论 犯罪 是 增加
[ɔːr] [dɪ'kriːsɪŋ] [ɔːr] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn] ['prizənz] [ɔːr] [rɪ'fɔrməˌtɔriːz]
or **decreasing** **or** **what** **the** **general** **results** **of** **imprisonment** **in** **prisons** **or** **reformatories**
或者 递减 或者 什么 这 一般的 结果 的 监禁 在 监狱 或者 感化院
[ɑːr; ər] .
are **.**
是 .

事实证明，如今不可能判断犯罪率是在上升还是下降，也不可能判断监狱或教养院的监禁措施的总体效果如何。

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [fræŋk] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prɪzn] ['wɔːdnz] [ænd; ənd]
Encouraging **indeed** **was** **the** **frank** **introspection** **that** **the** **prison** **wardens** **and**
鼓励 的确 曾是 这 坦率 内省 那 这 监狱 狱警 和
['bɔrdz] [ʌv; əv] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] [geɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrk] .
boards **of** **managers** **gave** **to** **this** **and** **their** **own** **work** **.**
板 的 经理 给予 到 这 和 他们的 自己的 工作 .

监狱长和管理人员对此事以及他们自身的工作所进行的坦诚反思，确实令人鼓舞。

[ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] ['wɪkɝˌʃæm] [ɑːn] [ðə; ðɪ]
Of **special** **interest** **was** **the** **report** **of** **Attorney** **-** **General** **Wickersham** **on** **the**
的 特别的 兴趣 曾是 这 报告 的 律师 - 一般的 威克沙姆 在 这
[sək'ses] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pə'roʊl] ['sɪstəm] [fɔːr; fər] [juː'naɪtɪd] [steɪts]
success **up** **to** **the** **present** **time** **of** **the** **parole** **system** **for** **United** **States**
成功 向上 到 这 展示 时间 的 这 言语 系统 为了 团结的 各州
['prizənəz] ,
prisoners **,**
囚犯 ,

其中最引人关注的是司法部长威克沙姆关于美国囚犯假释制度迄今为止取得的成功情况的报告。

[huː] [naʊ] [meɪ] [biː; bi] [pə'roʊld] , [ɪf] [fɜːrst] [ə'fendəz] ,
who **now** **may** **be** **paroled** **,** **if** **first** **offenders** **,**
WHO 现在 可能 是 假释 , 如果 第一的 罪犯 ,

如果是初犯，现在可能获得假释。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mæksɪməm] [tɜːrm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪm'prɪznmənt] ,
at **the** **end** **of** **a** **third** **of** **the** **maximum** **term** **of** **their** **imprisonment** **,**
在 这 结尾 的 一个 第三 的 这 最大限度 学期 的 他们的 监禁 ,

在服刑期满最高刑期的三分之一时，

[baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔ:rd] [ʌv; əv][pə'roʊl] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði]

by	the	action	of	a	board	of	parole	consisting	of	the	warden	of	the
经过	这	行动	的	一个	木板	的	言语	由	的	这	典狱长	的	这

[ˌpenɪ'tenʃəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪz][kən'faɪnd] [ænd; ənd] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl]

penitentiary	in	which	the	prisoner	is	confined	and	representatives	of	the	Federal
监狱	在	哪个	这	囚犯	是	受限	和	代表	的	这	联邦

[dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

department	of	justice	.
部门	的	正义	.

由假释委员会决定，该委员会由囚犯所服刑监狱的典狱长和联邦司法部的代表组成。

[ðə; ði] [ə'tɜ:rni] - ['dʒen(ə)rəl]['ædvəkeɪt；-ət][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pə'roʊl] ['sɪstəm] [tu:; tə]['kʌvər]

The	Attorney	-	General	advocated	the	extension	of	the	parole	system	to	cover
这	律师	-	一般的	倡导者	这	扩大	的	这	言语	系统	到	覆盖

[ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv][laɪf] ['prizənəz] ,

the	cases	of	life	prisoners	,
这	案例	的	生活	囚犯	,

总检察长主张将假释制度扩大到终身监禁犯的案件中。

['di:teɪlz][ʌv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][bi:; bi] [wɜ:rkt] [aʊt][ɪn][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .

details	of	administration	of	which	would	naturally	be	worked	out	in	legislation	.
细节	的	行政	的	哪个	会	自然	是	工作	出去	在	立法	.

具体管理细节自然会在法律中加以规定。

" [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] ['tʃoʊzn] :

"	The	following	officers	were	chosen	:
"	这	下列的	警官	是	选定	:

"以下警官被选中:

['prezɪdənt] — ['fredrɪk] [dʒi:] . - , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

President	—	Frederick	G	.	Pettigrove	,	Boston	.
总统	—	弗雷德里克	G	.	-	,	波士顿	.

总裁——弗雷德里克·G·佩蒂格罗夫，波士顿。

['dʒen(ə)rəl] ['sekrəteri] — ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][pi:] . ['baɪɝz] , ['nu:ərk; 'nju:ərk] , [en] . [dʒeɪ] .

General	Secretary	—	Joseph	P	.	Byers	,	Newark	,	N	.	J	.
一般的	秘书	—	约瑟夫	P	.	拜尔斯	,	纽瓦克	,	N	.	J	.

总书记——约瑟夫·P·拜尔斯，新泽西州纽瓦克

[faɪ'nænʃ(ə)l] ['sekrəteri] — [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['ʃaɪə] , [kə'lʌmbəs] , [oʊ'haɪoʊ] .

Financial	Secretary	—	H	.	H	.	Shirer	,	Columbus	,	Ohio	.
金融的	秘书	—	H	.	H	.	希勒	,	哥伦布	,	俄亥俄州	.

财务秘书——HH Shirer，俄亥俄州哥伦布市。

['treʒərər] — ['fredrɪk] [eɪtʃ] . [mɪlz] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .

Treasurer	—	Frederick	H	.	Mills	,	New	York	city	.
财务主管	—	弗雷德里克	H	.	米尔斯	,	新的	约克	城市	.

财务主管——弗雷德里克·H·米尔斯，纽约市。

[kən'vɪkts] [ɑ:n] [roʊdz] . — ['wɔ:rdn] ['wjlfə(r)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [steɪt] ['prɪzn] [ɪz]['kwoʊtɪd][ɪn][ðə; ði]

Convicts	on	Roads	.	—	Warden	Wolfer	of	the	Minnesota	state	prison	is	quoted	in	the
罪犯	在	道路	.	—	典狱长	沃尔弗	的	这	明尼苏达州	状态	监狱	是	引	在	这

['di'i'es]['mɔɪnz, 'mɔɪn] ,

Des	Moines	,
德斯	莫因斯	,

囚犯在路上——明尼苏达州立监狱典狱长沃尔弗在《得梅因报》上发表了如下言论:

['aɪor] , ['kæpɪt(ə)l][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

Iowa	,	Capital	as	follows	:
爱荷华州	,	首都	作为	跟随	:

爱荷华州首府如下:

“ [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][kən'vɪkts][ɪn] ['bɪldɪŋ] [roʊdz][ɪz] [rɔːŋ] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] .

“	The	use	of	convicts	in	building	roads	is	wrong	in	principle	.
”	这	使用	的	罪犯	在	建筑	道路	是	错误的	在	原则	.

“从原则上讲，使用囚犯修建道路是错误的。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][kən'vɪkts][ə'pɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['haɪweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ]

In	the	first	place	the	sight	of	convicts	upon	the	public	highways	has	a
在	这	第一的	地方	这	视线	的	罪犯	之上	这	民众	高速公路	有	一个

[ˌdetrɪ'ment(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

detrimental	effect	upon	the	young	people	,
有害的	影响	之上	这	年轻的	人们	,

首先，在公共道路上看到罪犯会对年轻人产生不利影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æpt][tuː; tə][ɪn'spaɪər][ɪn][ðem; ðəm]['eni][bʌt; bət][ðə; ði]['pjʊrɪst][ʌv; əv] [θɔːts] .

it	is	apt	to	inspire	in	them	any	but	the	purest	of	thoughts	.
它	是	易于	到	启发	在	他们	任何	但	这	最纯净的	的	想法	.

它很容易在他们心中激起除最纯洁思想之外的任何念头。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst] [ɪ'fekt] [ɪz][ə'pɑːn][ðə; ði][kən'vɪkt][hɪm'self] .

But	the	worst	effect	is	upon	the	convict	himself	.
但	这	最差	影响	是	之上	这	定罪	他自己	.

但最严重的后果是对罪犯本人。

[hiː; hi][ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə]['pʌblɪk] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]

He	is	subject	to	public	shame	and	humiliation	,	and	if	he	is	making	an
他	是	主题	到	民众	耻辱	和	屈辱	,	和	如果	他	是	制作	一个

['efərt] [tuː; tə][rɪ'fɔːrm] ,

effort	to	reform	,
努力	到	改革	,

他将遭受公开羞辱和耻辱，如果他正在努力改过自新，

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['iːzəli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

he	becomes	easily	discouraged	.
他	变成	容易地	灰心	.

他很容易灰心丧气。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði][stoʊn][ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][roʊd]

I	have	no	objection	to	preparing	the	stone	and	other	materials	for	road
我	有	不	异议	到	准备	这	石头	和	其他	材料	为了	路

['bɪldɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['prizənəz] ,

building	by	the	prisoners	,
建筑	经过	这	囚犯	,

我不反对让囚犯们准备筑路所需的石料和其他材料。

[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɪzn] [wɔːlz] .

provided	it	is	done	within	the	prison	walls	.
假如	它	是	完毕	之内	这	监狱	墙壁	.

只要是在监狱内进行就行。

[ðə; ði] [tɔːk] [ðæt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][kən'vɪkts][ə'pɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [wɪl] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt]

The	talk	that	the	use	of	convicts	upon	the	highway	will	eliminate	the	conflict
这	讲话	那	这	使用	的	罪犯	之上	这	公路	将要	排除	这	冲突

[bɪ'twiːn] [kən'vɪkt]['leɪbər][ænd; ənd] [friː] ['leɪbər] [dʌz] [nɑːt] [pruːv] [aʊt] .

between	convict	labor	and	free	labor	does	not	prove	out	.
之间	定罪	劳动	和	自由的	劳动	做	不是	证明	出去	.

认为在公路上使用囚犯可以消除囚犯劳工和自由劳工之间的冲突的说法并没有得到证实。

[ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kən'vɪkt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['haɪweɪ] ['oʊnli][tendz][tu:; tə] ['ægrəveɪt] [ðə; ði]

The	exhibition	of	the	convict	upon	the	highway	only	tends	to	aggravate	the
这	展览	的	这	定罪	之上	这	公路	仅有的	倾向于	到	加剧	这

['kɑ:nflɪkt] ,

conflict	,
冲突	,

在公路上示众罪犯只会加剧冲突。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ðə; ði]['leɪzi] [fri:] ['leɪbərər][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][kleɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [wɜ:rk][ɑ:n]

as	it	gives	the	lazy	free	laborer	a	chance	to	claim	that	he	would	work	on
作为	它	给予	这	懒惰的	自由的	劳动者	一个	机会	到	宣称	那	他	会	工作	在

[ðə; ði][roʊdz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kən'vɪkt] .

the	roads	if	it	wasn't	for	the	convict	.
这	道路	如果	它	不是	为了	这	定罪	.

因为这给了懒惰的自由劳动者一个机会，让他声称如果不是因为囚犯，他自己就会去修路。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [ɪk'spensɪv] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv][roʊd] ['bɪldɪŋ] .

It	is	too	expensive	a	method	of	road	building	.
它	是	也	昂贵的	一个	方法	的	路	建筑	.

这种筑路方法成本太高。

" [ðə; ði]['ɑ:kəˌkwɑ:n] ['wɜ:rkhaʊs] . — [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv] [kə'lʌmbiə]

"	The	Occoquan	Workhouse	.	—	The	entire	supervision	of	the	District	of	Columbia
"	这	奥科坎	济贫	.	—	这	全部的	监督	的	这	区	的	哥伦比亚

['wɜ:rkhaʊs] [æt; ət]['ɑ:kəˌkwɑ:n]['prɑ:bəbli] [wɪl] [su:n] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['tʃæritiz] .

workhouse	at	Occoquan	probably	will	soon	be	given	to	the	Board	of	Charities	.
济贫	在	奥科坎	大概	将要	很快	是	给定	到	这	木板	的	慈善机构	.

"奥科坎济贫院——哥伦比亚特区奥科坎济贫院的全部监管权可能很快就会移交给慈善委员会。

['ʌndər] [ðə; ði] [lɔ:] ['tʃærətəbl] , [kə'rekʃənl] , [ænd; ənd]['pi:n(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [kʌm]

Under	the	law	charitable	,	correctional	,	and	penal	institutions	in	the	District	come
在下面	这	法律	慈善	,	矫正	,	和	刑事	机构	在	这	区	来

['ʌndər][ðə; ði] ['bɔrdz] [ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n] .

under	the	board's	supervision	.
在下面	这	董事会	监督	.

根据法律规定，该地区的慈善机构、惩教机构和刑罚机构均受该委员会的监督。

[ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] [wɪl] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] ,

The	workhouse	will	,	it	is	believed	,
这	济贫	将要	,	它	是	相信	,

据信，济贫院将会

['ʃɔ:rtli] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [steɪdʒ][ænd; ənd][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [pæs] ['ʌndər] [ðə; ði]

shortly	emerge	from	the	engineering	stage	and	be	ready	to	pass	under	the
不久	出现	从	这	工程	阶段	和	是	准备好	到	经过	在下面	这

[kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] ,

control	of	the	board	,
控制	的	这	木板	,

即将完成工程阶段，并准备移交给董事会管理。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði][dʒeɪl][æt; ət]['prez(ə)nt] .

as	is	the	jail	at	present	.
作为	是	这	监狱	在	展示	.

就像现在的监狱一样。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[grɪm] ['hjuːmər] . — [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [dɪ'skraɪb] [ðæt] [grɪm] ['hjuːmər] [ðæt] ['emə,neɪts] [frʌm; frəm] ['sɪnɪks]

Grim	**Humor**	**.**	**—**	**The**	**Germans**	**describe**	**that**	**grim**	**humor**	**that**	**emanates**	**from**	**cynics**
严峻	幽默	.	—	这	德国人	描述	那	严峻	幽默	那	散发	从	愤世嫉俗者

[ɪn] [dɪ'stres] [æz; əz] “ ['gæloʊz] ['hjuːmər] .

in	**distress**	**as**	**“**	**gallows**	**humor**	**.**
在	痛苦	作为	“	绞刑架	幽默	.

阴郁的幽默——德国人将痛苦中的愤世嫉俗者所散发的阴郁幽默描述为“绞刑架下的幽默”。

” [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌnθli] ['prɪzn] ['peɪpər][ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv]

”	**Here**	**is**	**a**	**bit**	**of**	**it**	**from**	**the**	**monthly**	**prison**	**paper**	**of**	**the**	**inmates**	**of**
”	这里	是	一个	少量	的	它	从	这	月度	监狱	纸	的	这	囚犯	的

[ðə; ði] ['tʃɑːl,staun] ([mæs] .) [steɪt] ['prɪzn] .

the	**Charlestown**	**(**	**Mass**	**.**	**)**	**state**	**prison**	**.**
这	查尔斯顿	(	大量的	.	)	状态	监狱	.

“以下摘自查尔斯顿（马萨诸塞州）州立监狱囚犯的月刊监狱报纸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['drɑːmə][sɪ'nɑːpsɪs] .

It	**is**	**a**	**drama**	**synopsis**	**.**
它	是	一个	戏剧	概要	.

这是剧情简介。

[ækt][aɪ] . [ɪnˌkɑːrsə'reɪʃn]

Act	**I**	**.**	**Incarceration**
行为	我	.	监禁

第一幕：监禁

[ˌkɑːmju'teɪʃn]

Commutation
交换

换向

[ɑːn][proʊ'beɪʃ(ə)n]

On	**probation**
在	缓刑

缓刑

“ [faɪn] !

“	**Fine**	**!**
“	美好的	!

“美好的!

” [ækt][iː] .

”	**Act**	**II**	**.**
”	行为	二	.

“第二幕。

[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n]

Animation
动画片

动画片

[ˌekspek'teɪʃn]

Expectation
期待

期待

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

Situation
情况

情况

“ [waɪn] .
“ **Wine** .
“ 葡萄酒 .

“葡萄酒。

” [ækt][ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
” **Act** **III** .
” 行为 三、 .

“第三幕。

[ˌkɑːndɪˈsenʃn]
Condescension
居高临下

屈尊

[fɔːls] [prɪˈtenʃ(ə)n]
False **Pretension**
错误的 预张

虚假的自负

[ˌæprɪˈhenʃn]
Apprehension
忧虑

忧虑

“ [bæts] .
“ **Bats** .
“ 蝙蝠 .

蝙蝠。

” [ækt][ˌaɪ ˈviː] .
” **Act** **IV** .
” 行为 第四 .

“第四幕。

[ˌdʒuːdɪˈkeɪʃən]
Judication
司法

司法

[ˌkɑːndemˈneɪʃn]
Condemnation
谴责

谴责

[lɔːŋ] [veɪˈkeɪʃ(ə)n]
Long **Vacation**
长的 假期

长假

“ [ræts] .
“ **Rats** .
“ 老鼠 .

“老鼠。”

” [ˈæntɪkweɪtɪd] [ˈmeθədz] [æt; ət] [fɔːl] [ˈrɪvər] . — [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] [fɔːl] [ˈrɪvər] , [mæs] . ,
” **Antiquated** **Methods** **at** **Fall** **River** . **—** **The** **citizens** **of** **Fall** **River** , **Mass** . ,
” 过时的 方法 在 落下 河 . — 这 公民 的 落下 河 , 大量的 . ,

“福尔里弗的过时做法——马萨诸塞州福尔里弗的市民们，

[hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentrəl]
have **recently** **been** **aroused** **by** **a** **revelation** **of** **conditions** **prevailing** **in** **the** **central**
有 最近 到过 被唤醒 经过 一个 启示 的 状况 盛行 在 这 中央
['steɪʃ(ə)n] [haʊs] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] .
station **house** **of** **that** **city** **.**
车站 房子 的 那 城市 .

最近，该市中央车站的状况被揭露出来，引起了人们的关注。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [dɪ'tenʃn] ['kwɔːrtərz] , ['tʃɪldrən] ,
Because **of** **the** **lack** **of** **modern** **detention** **quarters** **,** **children** **,**
因为 的 这 缺少 的 现代的 拘留 四分之一 , 孩子们 ,

由于缺乏现代化的拘留场所，儿童，

['wɪmɪn] [ænd; ənd][men][ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'griːz] [ʌv; əv][vaɪs][ɑːr; ər] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən]
women **and** **men** **of** **all** **degrees** **of** **vice** **are** **crowded** **together** **in** **a** **common**
女性 和 男人 的 全部 学位 的 副 是 挤 一起 在 一个 常见的
[kəm'pɑːrtmənt] .
compartment **.**
隔间 .

各种品行不端的男女都被挤在一个公共车厢里。

[ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] , [huː] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] , [sez] :
A **clergyman** **,** **who** **investigated** **the** **place** **,** **says** **:**
一个 牧师 , WHO 调查 这 地方 , 说道 :

一位调查过此地的牧师说：

“ [aɪ] [faʊnd] [tuː] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] , [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
“ **I** **found** **two** **children** **there** **,** **a** **boy** **and** **a** **girl** **,** **about** **twelve** **years** **of** **age** **.**
“ 我 成立 二 孩子们 那里 , 一个 男生 和 一个 女孩 , 关于 十二 年 的 年龄 .

“我在那里发现了两个孩子，一男一女，大约十二岁。”

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɪts][ɪn'evɪtəb(ə)l] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['drʌŋkədz] [ænd; ənd]
At **night** **the** **station** **filled** **up** **with** **its** **inevitable** **horde** **of** **drunkards** **and**
在 夜晚 这 车站 已填 向上 和 它是 不可避免的 部落 的 醉汉 和
[ə'fendɪŋ] ['wɪmɪn] ,
offending **women** **,**
犯罪 女性 ,

夜幕降临，车站里挤满了不可避免的醉汉和行为不检点的妇女。

[huːz] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪf] [nɑːt] [ɪ'miːdiət] ['prez(ə)ns] , [wʌz; wəz] [fɔːrst] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['tʃɪldrən] .
whose **language** **,** **if** **not** **immediate** **presence** **,** **was** **forced** **upon** **these** **children** **.**
谁 语言 , 如果 不是 即时 在场 , 曾是 强制 之上 这些 孩子们 .

即使这些孩子没有直接接触到这种语言，这种语言也是强加给他们的。

[aɪ] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][kəm'pænjən][ʌv; əv][ðə; ði] [luːs]
I **called** **upon** **the** **boy** **on** **Sunday** **and** **found** **him** **the** **companion** **of** **the** **loose**
我 称为 之上 这 男生 在 星期日 和 成立 他 这 伴侣 的 这 松动的
['wɪmɪn] [huːz] ['keɪsɪz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn] [kɔːrt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] .
women **whose** **cases** **were** **to** **be** **heard** **in** **court** **Monday** **morning** **.**
女性 谁 案例 是 到 是 听到 在 法庭 周一 早晨 .

星期天我去拜访了那个男孩，发现他竟然是那些周一早上要在法庭上受审的放荡妇女的同伴。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd]
I **have** **nothing** **to** **say** **in** **regard** **to** **the** **accommodation** **of** **the** **men** **and**
我 有 没有什么 到 说 在 看待 到 这 住宿 的 这 男人 和
['wɪmɪn] [huː] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] .
women **who** **must** **needs** **be** **shut** **up** **.**
女性 WHO 必须 需求 是 关闭 向上 .

对于那些必须被关起来的男男女女的安置问题，我无可奉告。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ə'kɔːd] [tuː; tə] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] [aʊt'reɪdʒəs] .

But	I	think	the	treatment	accorded	to	these	children	was	outrageous	.
但	我	思考	这	治疗	同意	到	这些	孩子们	曾是	令人愤慨	.

但我认为这些孩子受到的待遇令人愤慨。

“ [waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðer; ðər] ?

“	Why	were	they	there	?
“	为什么	是	他们	那里	?

他们为什么会在那里?

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] , [ðə; ði] ['dæmnəbl] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə]

For	the	inexcusable	,	the	damnable	reason	,	that	there	was	nothing	else	to
为了	这	不可原谅	,	这	该死的	原因	,	那	那里	曾是	没有什么	别的	到

[biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

be	done	with	them	.
是	完毕	和	他们	.

出于不可饶恕、可憎的原因，那就是除了这个原因，别无他法。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['krɪtɪˌsaɪz] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['sentrəl]['steɪʃ(ə)n] .

I	am	not	criticising	the	officers	of	the	central	station	.
我	是	不是	批评	这	警官	的	这	中央	车站	.

我并非在批评中央警局的警员。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [kaɪnd][tuː; tə] [ðiːz] ['tʃɪldrən] .

They	are	extremely	kind	to	these	children	.
他们	是	极其	种类	到	这些	孩子们	.

他们对这些孩子非常友善。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] [fɔːl] ['rɪvər] [ðæt] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

It	is	the	city	of	Fall	River	that	is	responsible	.
它	是	这	城市	的	落下	河	那	是	负责任的	.

责任方是福尔里弗市。

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪz] [kə'mitiŋ] [æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] ['tʃɪldrən] .

The	community	is	committing	an	offence	against	children	.
这	社区	是	提交	一个	罪行	反对	孩子们	.

该社区正在对儿童实施犯罪行为。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪti] , [æz; əz][baɪ][ɔːl] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ,

If	the	city	,	as	by	all	means	it	should	,
如果	这	城市	,	作为	经过	全部	方法	它	应该	,

如果这座城市，正如它理应做的那样，

[wɪl] [teɪk] [ɪn][hænd] ['iːðər] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ɔːr] [rɪ'fɔːrm] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

will	take	in	hand	either	to	punish	or	reform	little	children	,
将要	拿	在	手	任何一个	到	惩治	或者	改革	小的	孩子们	,

将采取惩罚或矫正措施来管教幼童。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [prə'vɪʒ(ə)n][tuː; tə]['prɑːpərli] [ə'kɑːmədeɪt] [sʌtʃ] .

it	ought	to	make	provision	to	properly	accommodate	such	.
它	应该	到	制作	条款	到	适当地	容纳	这样的	.

它应当做出适当安排以妥善安置这种情况。

” [kən'vɪkt] ['leɪbər][ɪn][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] . — [ðə; ði]['ræpɪdli] ['spreding] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [im'plɔiŋ]

”	Convict	Labor	in	Colorado	.	—	The	rapidly	spreading	custom	of	employing
”	定罪	劳动	在	科罗拉多州	.	—	这	快速	传播	风俗	的	雇用

[kən'vɪkt]['leɪbər][ɑːn][ðə; ði][roʊdz][ɪz] ['strɔːŋli] [in'dɔːst] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['gʌvərnər]

convict	labor	on	the	roads	is	strongly	indorsed	by	the	experience	of	Governor
定罪	劳动	在	这	道路	是	强烈	认可	经过	这	经验	的	州长

['ʃæfrɑːθ] [ʌv; əv][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .

Shafroth	of	Colorado	.
沙弗罗斯	的	科罗拉多州	.

“科罗拉多州的囚犯劳工——科罗拉多州州长沙夫罗斯的经历强烈支持在道路上雇用囚犯劳工这种迅速蔓延的做法。

['ʌndər] [ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['sɪstəm] , ['gʌvərnər] ['ʃæfrɑːθ] [sez] :

Under	the	Colorado	system	,	Governor	Shafroth	says	:
在下面	这	科罗拉多州	系统	,	州长	沙弗罗斯	说道	:

科罗拉多州州长沙夫罗斯表示，根据科罗拉多州的制度：

" [ðə; ði] ['prizənəz] , [ɪn][lɑːrdʒ] [gæŋz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [tuː] ['əʊvəˌsiːəz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [wɜːrk][ɑːn]

"	The	prisoners	,	in	large	gangs	and	with	but	two	overseers	in	charge	,	work	on
"	这	囚犯	,	在	大的	帮派	和	和	但	二	监督者	在	收费	,	工作	在

[ðə; ði] [steɪt] [roʊdz] ,

the	state	roads	,
这	状态	道路	,

"囚犯们成群结队地在两名监工的监管下，在州际公路上劳动。"

[ænd; ənd][æt; ət][taɪmz][ɑːr; ər] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['dɪstənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .

and	at	times	are	two	hundred	miles	distant	from	the	penitentiary	.
和	在	时代	是	二	百	英里	遥远	从	这	监狱	.

有时距离监狱有两百英里之遥。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kən'faɪnmənt] , [gɑːrdz] [ɔːr] ['ʌðər] [prɪ'kɔːʃn] ,

There	is	no	confinement	,	guards	or	other	precaution	,
那里	是	不	监禁	,	守卫	或者	其他	预防	,

没有禁闭、警卫或其他预防措施。

[jet] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][net] [lɔːs] [ʌv; əv]['oʊnli] [tuː] [men][baɪ] [ɪ'skeɪp] .

yet	during	the	past	year	there	was	a	net	loss	of	only	two	men	by	escape	.
然而	期间	这	过去的	年	那里	曾是	一个	网	损失	的	仅有的	二	男人	经过	逃脱	.

然而，在过去一年中，因逃脱而净损失的人数只有两人。

[ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][roʊd][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [θruː] ['sɑːlɪd] [rɑːk] [fɔːr; fər] $6 ,

In	one	instance	a	piece	of	road	was	constructed	through	solid	rock	for	$6	,
在	一	实例	一个	片	的	路	曾是	建造	通过	坚硬的	岩石	为了	$6	,

有一次，人们花了 6 美元在坚硬的岩石上修建了一段道路。

- , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][kɔːst] $30 , - ['ʌndər][ðə; ði]['kɑːntrækt] ['sɪstəm] .

000	,	that	would	have	cost	$30	,	000	under	the	contract	system	.
-	,	那	会	有	成本	$30	,	-	在下面	这	合同	系统	.

如果按照合同制度，这笔费用将达到 3 万美元。

" [ðæt] [ðə; ði] [kən'vɪkts] [ɑːr; ər]['rekənsaild][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

"	That	the	convicts	are	reconciled	to	the	conditions	,
"	那	这	罪犯	是	和解	到	这	状况	,

"罪犯们已经接受了现状，

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɪk'spleɪnz][ɪz] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔː] [prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['evri] ['prɪz(ə)nər]

the	Governor	explains	is	due	to	a	law	providing	that	the	time	of	every	prisoner
这	州长	解释	是	到期的	到	一个	法律	提供	那	这	时间	的	每一个	囚犯

[ɪz] [kə'mjuːtɪd] [ten] [deɪz] [fɔːr; fər] ['evri] ['θɜːrti] [hiː; hi][wɜːrks][ə'pɑːn][ðə; ði][roʊdz] ,

is	commuted	ten	days	for	every	thirty	he	works	upon	the	roads	,
是	通勤	十	天	为了	每一个	三十	他	作品	之上	这	道路	,

州长解释说，这是因为法律规定，每个囚犯每在道路上工作三十天，刑期就可以减免十天。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tɜːrm][ʌv; əv] ['veri] [kən'vɪkt]

and	the	penalty	of	three	years	added	to	the	original	term	of	very	convict
和	这	惩罚	的	三	年	额外	到	这	原来的	学期	的	非常	定罪

[huː] [is'keips] ,

who	escapes	,
WHO	逃脱	,

对于越狱的罪犯，将在原刑期上加判三年。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi][ɪz] [riː'kæptʃəd] .

in	case	he	is	recaptured	.
在	案件	他	是	重新捕获	.

以防他再次被抓获。

[ðə; ði] [kən'vɪkts] [ɑːr; ər] [ɪn] ['betər] [helθ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [wen] [kept] [ɪn]

The	convicts	are	in	better	health	than	they	can	possibly	be	when	kept	in
这	罪犯	是	在	更好的	健康	比	他们	能	可能	是	什么时候	保留	在

['prɪzn] ,

prison	,
监狱	,

这些囚犯的健康状况比他们在监狱里待着时要好得多。

[ænd; ənd] [wɜːrk] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] [men] [huː] [ɑːr; ər] [peɪd] [baɪ] [ðə; ði] [deɪ] .

and	work	harder	than	men	who	are	paid	by	the	day	.
和	工作	更难	比	男人	WHO	是	有薪酬的	经过	这	天	.

而且比按日计酬的人更努力工作。

['prɪzn] [vɜːrs] . — " [vəːsiz] [ʌv; əv] [hoʊp] " [ɪz] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['poʊəmz] ,

Prison	Verse	.	—	"	Verses	of	Hope	"	is	the	title	given	to	a	book	of	poems	,
监狱	诗	.	—	"	诗句	的	希望	"	是	这	标题	给定	到	一个	书	的	诗歌	,

监狱诗篇——《希望之诗》是一本诗集的名称。

['rɪt(ə)n] [baɪ] ['prizənəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kænzəs] [steɪt] ['prɪzn] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði]

written	by	prisoners	at	the	Kansas	state	prison	,	and	published	under	the
书面	经过	囚犯	在	这	堪萨斯州	状态	监狱	,	和	已发布	在下面	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] .

direction	of	the	chaplain	.
方向	的	这	牧师	.

由堪萨斯州立监狱的囚犯撰写，并在牧师的指导下出版。

[aɪ] ['wʌndər] [naʊ] [ðæt] ['perənts] ['evər] [fret]

I	wonder	now	that	parents	ever	fret
我	想知道	现在	那	父母	曾经	烦恼

我现在很想知道父母们是否也会为此担忧。

[æt; ət] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] ;

At	little	children	clinging	to	their	feet	;
在	小的	孩子们	依恋	到	他们的	脚	;

孩子们紧紧抓住他们的脚；

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['rækɪt] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [spent] ,

Or	that	the	racket	,	when	the	day	is	spent	,
或者	那	这	球拍	,	什么时候	这	天	是	花费	,

或者说，当一天结束时，喧闹声

[brɪŋz] ['æŋgri] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] [swiːt] ;

Brings	angry	words	to	them	so	pure	and	sweet	;
带来	生气的	字	到	他们	所以	纯的	和	甜的	;

把愤怒的话语带给他们，却又如此纯真甜蜜；

[oʊ] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['mʌdi] [ʃuː] ,

Oh	,	if	I	could	find	a	muddy	shoe	,
哦	,	如果	我	可以	寻找	一个	浑	鞋	,

哦，如果我能找到一只沾满泥巴的鞋子就好了。

[ɔːr] [kæp] [ɔːr] ['dʒækɪt] [ɑːn] [maɪ] ['prɪzn] [flɔːr] ;

Or	cap	or	jacket	on	my	prison	floor	;
或者	帽	或者	夹克	在	我的	监狱	地面	;

或者帽子或外套掉落在我监狱的地板上；

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [mend] [ə; eɪ] ['broʊkən] [kɑːrt] [tə'deɪ] ,

If	I	could	mend	a	broken	cart	today	,
如果	我	可以	修补	一个	破碎的	大车	今天	,

如果我今天能修好一辆坏掉的购物车，

[tə'mɑ:roʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [kaɪt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ðɪ] [skaɪ] ,

Tomorrow	**make**	**a**	**kite**	**to**	**reach**	**the**	**sky**	**,**
明天	制作	一个	风筝	到	抵达	这	天空	,

明天做一只风筝，让它飞向天空。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**15**	**]**
[	页	-	]

[第15页]

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mæn] [ɪn] [ɔ:l] ['gɑ:dz] [wɜ:rld] [kʊd; kəd] [bi:; bi]

There	**is**	**no**	**man**	**in**	**all**	**God's**	**world**	**could**	**be**
那里	是	不	男人	在	全部	神的	世界	可以	是

上帝创造的整个世界里，没有一个人能.....

[mɔ:r] ['blɪsfəli] ['kɑ:ntent] [ðæn; ðən] [aɪ] .

More	**blissfully**	**content**	**than**	**I**	**.**
更多的	幸福地	内容	比	我	.

比我更幸福满足。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [aɪ'd] ['ræðər] [bi:; bi] [fər'gɑ:t]

I	**sometimes**	**think**	**I'd**	**rather**	**be**	**forgot**
我	有时	思考	ID	相当	是	忘了

我有时觉得，我宁愿被人遗忘。

[ðæn; ðən] [bi:; bi] [rɪ'membər] [baɪ] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [aɪv] [dʌn]

Than	**be**	**remembered**	**by**	**the**	**things**	**I've**	**done**
比	是	记得	经过	这	事物	我已经	完毕

与其让人们记住我做过的事，不如记住我做过的事。

[aɪv] ['ɔ:f(ə)n] [wɪʃt] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [blɑ:t] ,

I've	**often**	**wished**	**my**	**name**	**was**	**but**	**a**	**blot**	**,**
我已经	经常	希望	我的	姓名	曾是	但	一个	印迹	,

我常常希望我的名字只是一块污点，

[ɑ:n] ['mɔ:rt(ə)l] [skroʊlz] [ʌv; əv] ['bætlz] [lɔ:st] [ænd; ənd] [wʌn] .

On	**mortal**	**scrolls**	**of**	**battles**	**lost**	**and**	**won**	**.**
在	凡人	卷轴	的	战斗	丢失的	和	韩元	.

在凡人的卷轴上，记录着胜败交锋。

[ɔ:r] ['ræðər] [stɪl] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

Or	**rather**	**still**	**I'd**	**like**	**to**	**be**	**a**	**child**	**,**
或者	相当	仍然	ID	喜欢	到	是	一个	孩子	,

或者说，我仍然想做个孩子。

[æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [ɪn] [ðoʊz] ['ʌðər] [deɪz] ,

As	**innocent**	**as**	**in**	**those**	**other**	**days**	**,**
作为	清白的	作为	在	那些	其他	天	,

和往日一样天真无邪

[ɪf] [frʌm; frəm] [stɜ:rn] ['du:tiz] [pæθ] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'gaɪld] ,

If	**from**	**stern**	**duty's**	**path**	**I**	**was**	**beguiled**	**,**
如果	从	船尾	职责	小路	我	曾是	被迷惑	,

如果我被严格的职责所迷惑，

[er] [aɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [weɪz] .

Ere	**I**	**had**	**reached**	**the**	**parting**	**of**	**the**	**ways**	**.**
埃雷	我	有	达到	这	离别	的	这	方式	.

在我到达分岔路口之前。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [si:] [ðə; ðɪ] ['fɑ:li] [ʌv; əv] [maɪ] [fɪrz] ,

But	**still**	**I**	**see**	**the**	**folly**	**of**	**my**	**fears**	**,**
但	仍然	我	看	这	蠢事	的	我的	恐惧	,

但我仍然意识到我的恐惧是愚蠢的。

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [seɪ] : “ [its] [nɑːt] [tuː] [leɪt] ;
For **something** **seems** **to** **say** **:** **“** **It's** **not** **too** **late** **;**
为了 某物 似乎 到 说 : “ 它是 不是 也 晚的 ;

似乎有什么东西在说：“现在还不算太晚；

[fɔːr; fər][tuː; tə] [wət'evər] [pɔːrt][ðə; ði]['paɪlət] [stiəz] ,
For **to** **whatever** **port** **the** **pilot** **steers** **,**
为了 到 任何 港口 这 飞行员 牛 ,

无论领航员将船驶向哪个港口，

[hiː; hi] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] .
He **may** **return** **.**
他 可能 返回 .

他可能会回来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][left][tuː; tə] [feɪt] .
It **is** **not** **left** **to** **Fate** **.**
它 是 不是 左边 到 命运 .

这不是听天由命。

” [tɜːrn] ['feɪljər] ['ɪntuː] ['vɪktəri] ,
” **Turn** **failure** **into** **victory** **,**
” 转动 失败 进入 胜利 ,

化失败为胜利

[dəunt][let][jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [feɪd] ;
Don't **let** **your** **courage** **fade** **;**
不 让 你的 勇气 褪色 ;

不要让你的勇气消退；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][get][ə; eɪ]['lemən] ,
And **even** **if** **you** **get** **a** **lemon** **,**
和 甚至 如果 你 得到 一个 柠檬 ,

即使你买到的是柠檬，

[dʒʌst] [meɪk] [ðə; ði]['lemən][eɪd] .
Just **make** **the** **lemon** **aid** **.**
只是 制作 这 柠檬 援助 .

做柠檬水就行了。

[naɪt] [kɔːrt] [prə'poʊzd][fɔːr; fər] ['bɔːltɪmɔːr] . — [ə; eɪ] [naɪt] [kɔːrt] , ['mɔdld] ['æftər][ðə; ði] [naɪt]
Night **Court** **Proposed** **for** **Baltimore** **.** **—** **A** **night** **court** **,** **modeled** **after** **the** **Night**
夜晚 法庭 建议的 为了 巴尔的摩 . — 一个 夜晚 法庭 , 建模 后 这 夜晚
[kɔːrt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,
Court **of** **New** **York** **city** **,**
法庭 的 新的 约克 城市 ,

巴尔的摩拟设立夜间法庭——该夜间法庭将效仿纽约市的夜间法庭模式。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [prə'poʊzd] [rɪ'fɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ['mædʒɪstrəsi] ['sɪstəm] [ʌv; əv]
should **be** **incorporated** **in** **the** **proposed** **reform** **of** **the** **police** **magistracy** **system** **of**
应该 是 公司 在 这 建议的 改革 的 这 警察 行政 系统 的
['bɔːltɪmɔːr] ,
Baltimore **,**
巴尔的摩 ,

应将其纳入巴尔的摩市警察司法系统改革方案中。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪs]['ælvə][eɪtʃ] . ['taɪsən] .
according **to** **Justice** **Alva** **H** **.** **Tyson** **.**
根据 到 正义 阿尔瓦 H . 泰森 .

根据阿尔瓦·H·泰森法官的说法。

[hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ðæt] [ðə; ði] ['nu:mərəs] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['pi:p(ə)l] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ]

He	believes	that	the	numerous	instances	of	innocent	people	having	to	spend	a
他	相信	那	这	很多的	实例	的	清白的	人们	拥有	到	花费	一个

[naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [sel] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['relɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kru:d] [ˌgʌvərn'mentl] ['sɪstəm] ,

night	in	a	cell	in	a	police	station	is	a	relic	of	a	crude	governmental	system	,
夜晚	在	一个	细胞	在	一个	警察	车站	是	一个	遗迹	的	一个	原油	政府	系统	,

他认为，无辜民众被迫在警察局拘留室过夜的众多案例，是粗糙的政府体制的遗留产物。

[bɪ'jɑ:nd] [wɪtʃ] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pæst] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

beyond	which	Baltimore	should	have	passed	years	ago	.
超过	哪个	巴尔的摩	应该	有	通过了	年	前	.

巴尔的摩本应在多年前就超越这个标准了。

[ə'nʌðər] [greɪt] [fi:ld] [ɪn] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [fɔ:r; fər] ['tʃærətəbl] [ɪn'devər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'splɔɪtɪd] [ɪn] [nu:]

Another	great	field	in	Baltimore	for	charitable	endeavor	has	been	exploited	in	New
其他	伟大的	场地	在	巴尔的摩	为了	慈善	努力	有	到过	被利用	在	新的

[jɔ:k] — [ðæt] [ɪz] [proʊ'beɪʃəneri] ['sɪstəmz] [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] .

York	—	that	is	probationary	systems	for	women	.
约克	—	那	是	试用期	系统	为了	女性	.

巴尔的摩的另一个慈善事业大领域在纽约得到了发展——那就是女性缓刑制度。

['ʌndər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['mædʒɪstrəsi] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['bɔ:ltɪmɔ:r] , ['ɔ:lmoʊst] [ɔ:l] ['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:r; ər]

Under	the	present	magistracy	system	of	Baltimore	,	almost	all	women	who	are
在下面	这	展示	行政	系统	的	巴尔的摩	,	几乎	全部	女性	WHO	是

[ə'restɪd] [ɑ:n] ['maɪnər] ['tʃɑ:rdʒɪz] ,

arrested	on	minor	charges	,
被捕	在	次要的	收费	,

在巴尔的摩现行的治安制度下，几乎所有因轻罪被捕的女性，

[ən'les] ['hɑrdnd] ['krɪmənəlz] , [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪs'mɪst] .

unless	hardened	criminals	,	have	to	be	dismissed	.
除非	硬化	罪犯	,	有	到	是	解雇	.

除非是惯犯，否则必须予以解雇。

[wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] [tə'deɪ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [fɜ:rst] [ə'fens] [ʌv; əv]

What	is	a	magistrate	today	to	do	with	a	woman	on	her	first	offense	of
什么	是	一个	地方法官	今天	到	做	和	一个	女士	在	她	第一的	罪行	的

['hævɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [drɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pə'li:s] ['ɑ:fɪsər] ?

having	too	much	to	drink	in	the	opinion	of	a	police	officer	?
拥有	也	很多	到	喝	在	这	观点	的	一个	警察	官	?

今天，如果一名女子初次因饮酒过量而被警察认定为违法，地方法官该如何处理?

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [proʊ'beɪʃəneri] [ə'fɪʃ(ə)l] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [rɪ'li:st] [ænd; ənd]

There	should	be	a	probationary	official	to	whom	she	could	be	released	and
那里	应该	是	一个	试用期	官方的	到	谁	她	可以	是	发布	和

[hu:] [kʊd; kəd] [lʊk] ['æftər] [hɜ:r; hər] ['fju:tʃər] [kən'dʌkt] .

who	could	look	after	her	future	conduct	.
WHO	可以	看	后	她	未来	执行	.

应该有一名试用期官员，可以将她释放并监督她未来的行为。

[fɑ:rm] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] “ [ˌkɑ:nvə'les(ə)nt] ” [ə'fendəz] . — [ə; eɪ] [nu:] [plæn] , [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [gɪv]

Farm	Work	for	“	Convalescent	”	Offenders	.	—	A	new	plan	,	intended	to	give
农场	工作	为了	“	康复期	”	罪犯	.	—	一个	新的	计划	,	故意的	到	给

['kænzəs] [kən'vɪkts] [ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [laɪf] ,

Kansas	convicts	a	new	idea	of	life	,
堪萨斯州	罪犯	一个	新的	主意	的	生活	,

为“康复期”罪犯提供农场工作——一项旨在让堪萨斯州罪犯对生活有新认识的新计划

[hæz; həz] [bɪn] [pʊt] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kænzəs] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,

has	been	put	into	effect	at	the	Kansas	penitentiary	,
有	到过	放	进入	影响	在	这	堪萨斯州	监狱	,

已在堪萨斯州监狱实施。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv] ['wɔ:rdn] [dʒeɪ] . [keɪ] . ['kɒdɪŋ] [tu:; tə] ['gʌvərnər] [stʌbz] .

according	to	the	report	of	Warden	J	.	K	.	Codding	to	Governor	Stubbs	.
根据	到	这	报告	的	典狱长	J	.	K	.	编码	到	州长	斯塔布斯	.

根据典狱长 JK Codding 向州长 Stubbs 提交的报告。

['evri] [mæn] [ðæt] [ɪz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [ɪz]['gɪv(ə)n][sɪks] [mʌnθs] - [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm][dʒʌst]

Every	man	that	is	sent	to	the	prison	is	given	six	months	'	work	on	the	farm	just
每一个	男人	那	是	发送	到	这	监狱	是	给定	六	几个月	-	工作	在	这	农场	只是

['pri:viəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'li:s] .

previous	to	his	release	.
以前的	到	他的	发布	.

所有被送进监狱的男子在获释前都要到农场工作六个月。

[ðə; ði][men] [get] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

The	men	get	out	in	the	open	.
这	男人	得到	出去	在	这	打开	.

男人们走到了空旷的地方。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tænd] [ænd; ənd] ['sʌnbɜ:rnd] , [hæv; həv] [mɔ:r] ['lɪbərti] , [les] ['dɪsəplɪn] ,

They	are	tanned	and	sunburned	,	have	more	liberty	,	less	discipline	,
他们	是	晒黑的	和	晒伤	,	有	更多的	自由	,	较少的	纪律	,

他们皮肤黝黑，甚至被晒伤，拥有更多自由，但纪律性较差。

[get] [kloʊz] [tu:; tə] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] ['prɪzn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['heɪtrɪd][ʌv; əv][men][ænd; ənd]

get	close	to	nature	and	leave	the	prison	with	the	hatred	of	men	and
得到	关闭	到	自然	和	离开	这	监狱	和	这	仇恨	的	男人	和

[lɔ:z] [gɔ:n] [ænd; ənd] ['ri:əli] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][lɪv; laɪv] ['betər] [laɪvz; lɪvz] .

laws	gone	and	really	wanting	to	try	to	live	better	lives	.
法律	已消失	和	真的	想要	到	尝试	到	居住	更好的	生活	.

亲近自然，离开监狱时不再憎恨人类和法律，真心想要努力过上更好的生活。

[sɪns] [ðə; ði] [nu:] ['sɪstəm] [hæz; həz] [bɪn] [traɪd] [nɑ:t][wʌn] [rɪ'li:st] [kən'vɪkt][hæz; həz] [kʌm] [bæk] .

Since	the	new	system	has	been	tried	not	one	released	convict	has	come	back	.
自从	这	新的	系统	有	到过	尝试	不是	一	发布	定罪	有	来	后退	.

新制度实施以来，没有一个获释的罪犯再次入狱。

['wɔ:rdn] ['kɒdɪŋ] [bɪ'li:vz] [ðæt] [θru:] [ðɪs] ['sɪstəm] ['kænzəs] [meɪ] [geɪn][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][fɔ:r; fər]

Warden	Codding	believes	that	through	this	system	Kansas	may	gain	a	record	for
典狱长	编码	相信	那	通过	这	系统	堪萨斯州	可能	获得	一个	记录	为了

[ə; eɪ]['mɪnɪməm] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['sekənd] - [tɜ:rm][men] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] ['loʊər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

a	minimum	number	of	second	-	term	men	which	will	be	lower	than	that	of
一个	最低限度	数字	的	第二	-	学期	男人	哪个	将要	是	降低	比	那	的

['eni] ['ʌðər] [steɪt] .

any	other	state	.
任何	其他	状态	.

科丁典狱长认为，通过这一制度，堪萨斯州可能会创下连任人数最少的纪录，低于其他任何州。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['rɪvər][wʌz; wəz][soʊld][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] .

Many	years	ago	an	island	in	the	Missouri	river	was	sold	to	the	state	.
许多	年	前	一个	岛	在	这	密苏里州	河	曾是	卖	到	这	状态	.

很多年前，密苏里河中的一个岛屿被卖给了州政府。

[ðə; ði]['aɪlənd][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ju:st] ,

The	island	has	never	been	used	,
这	岛	有	绝不	到过	用过的	,

该岛从未被使用过。

[ænd; ənd][ðə; ði][lændz] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['prɪzn] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] [juːst]

and	the	lands	owned	by	the	state	around	the	prison	have	never	been	used
和	这	土地	拥有	经过	这	状态	大约	这	监狱	有	绝不	到过	用过的

[tuː; tə]['eni] [greɪt] [ɪk'stent][fɔːr; fər] ['fɑːrmɪŋ] .

to	any	great	extent	for	farming	.
到	任何	伟大的	程度	为了	农业	.

监狱周围的国有土地从未被大规模用于农业耕作。

['wɔːrdn] ['kɒdɪŋ] [bɪ'gæn][wɜːrk] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Warden	Codding	began	work	two	years	ago	,
典狱长	编码	开始	工作	二	年	前	,

Warden Codding两年前开始工作，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['prizənəz] [hæf][æn; ən] ['aʊɚz]

and	the	first	thing	he	did	was	to	give	the	prisoners	half	an	hour's
和	这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	给	这	囚犯	一半	一个	小时

['lɪbərti] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [jɑːrd] .

liberty	each	day	in	the	prison	yard	.
自由	每个	天	在	这	监狱	院子	.

他做的第一件事就是每天给囚犯们半小时在监狱院子里自由活动的时间。

[ðə; ði][men][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [wɪʃ] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [hæf]['aʊər] .

The	men	can	do	anything	they	wish	during	that	half	hour	.
这	男人	能	做	任何事物	他们	希望	期间	那	一半	小时	.

在那半个小时里，男人们可以做任何他们想做的事。

[ðeɪ] [kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] , [pleɪ] [bɔːl] , [pɪtʃ] [hɔːrs] [ʃuːz] ,

They	can	talk	to	each	other	and	the	guard	,	play	ball	,	pitch	horse	shoes	,
他们	能	讲话	到	每个	其他	和	这	警卫	,	玩	球	,	沥青	马	鞋	,

他们可以互相交谈，也可以和守卫交谈，还可以玩球、投掷马蹄铁。

[pleɪ] [kroʊ'keɪ] [ɔːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [geɪmz] .

play	croquet	or	a	dozen	other	games	.
玩	槌球	或者	一个	打	其他	游戏	.

玩槌球或其他十几种游戏。

[ðə; ði] ['prizənəz] [hæd; həd] [bɪn] [mə'roʊs][ænd; ənd] ['sʌlən] ,

The	prisoners	had	been	morose	and	sullen	,
这	囚犯	有	到过	忧郁	和	忧郁	,

囚犯们一直闷闷不乐，情绪低落。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] - [tuː] [ɪn'seɪn] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]

and	there	were	twenty	-	two	insane	prisoners	in	the	hospital	and	a	half
和	那里	是	二十	-	二	疯狂的	囚犯	在	这	医院	和	一个	一半

['dʌz(ə)n][tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] ['peɪʃnts] .

dozen	tuberculosis	patients	.
打	结核	患者	.

医院里有二十二名精神病囚犯和六名肺结核病人。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][ɪn'sænəti][ænd; ənd][tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs][kʊd; kəd][nɑːt]

The	plan	was	adopted	to	see	if	the	insanity	and	tuberculosis	could	not
这	计划	曾是	已采用	到	看	如果	这	疯狂	和	结核	可以	不是

[biː; bi] [stɑːpt] .

be	stopped	.
是	停止	.

制定该计划的目的是为了检验能否阻止精神疾病和肺结核的蔓延。

[nɑːt][ə; eɪ] [nuː] ['peɪʃ(ə)nt][hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ɪn] - [mʌnθs] ,

Not	a	new	patient	has	developed	in	14	months	,
不是	一个	新的	病人	有	发达	在	-	几个月	,

14个月内没有新增患者。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði][tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

and	there	is	not	a	single	prisoner	in	the	tuberculosis	hospital	at	this	time	.
和	那里	是	不是	一个	单身的	囚犯	在	这	结核	医院	在	这	时间	.

目前结核病医院里没有一个囚犯。

“ [ðə; ði][fɑːrm] [dʌz] [tuː] [θɪŋz] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , ” [sez] ['wɔːrdn] ['kɒdɪŋ] .

“	The	farm	does	two	things	of	great	importance	,	”	says	Warden	Codding	.
“	这	农场	做	二	事物	的	伟大的	重要性	,	”	说道	典狱长	编码	.

“农场做了两件非常重要的事情，”管理员科丁说。

“ [ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðə; ði][men][ə; eɪ] [nuː] ['æspekt][ʌv; əv][laɪf][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'baʊt]

“	The	first	is	that	it	gives	the	men	a	new	aspect	of	life	as	they	are	about
“	这	第一的	是	那	它	给予	这	男人	一个	新的	方面	的	生活	作为	他们	是	关于

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['prɪzn] .

to	leave	the	prison	.
到	离开	这	监狱	.

“首先，这给即将离开监狱的男人们带来了一种新的生活体验。

[ðə; ði][fɑːrm][wɜːrk][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['aʊər][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ['pɪriəd] [hæv; həv] [rɪ'djʊst] [ðə; ði]

The	farm	work	and	a	half	hour	recreation	period	have	reduced	the
这	农场	工作	和	一个	一半	小时	娱乐	时期	有	减少	这

['ɔːrd(ə)neri] ['prɪzn] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz]['sev(ə)nti][pər] [sent] .

ordinary	prison	vices	seventy	per	cent	.
普通的	监狱	恶习	七十	每	中心	.

农活和半小时的娱乐时间使普通监狱恶习减少了70%。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['goʊɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf]

The	plan	of	working	the	men	on	the	farm	has	not	been	going	long	enough
这	计划	的	在职的	这	男人	在	这	农场	有	不是	到过	去	长的	足够的

[tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['fɪgjərz] ,

to	make	any	figures	,
到	制作	任何	数据	,

让男人们在农场工作的计划实施时间尚短，不足以得出任何数据。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt][ðer; ðər][wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [les] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][men] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['prɪzn]

but	I	believe	that	there	will	be	a	less	percentage	of	men	returned	to	prison
但	我	相信	那	那里	将要	是	一个	较少的	百分比	的	男人	返回	到	监狱

[fɔːr; fər]['sekənd][tɜːrmz] [naʊ] [ðæn; ðən]['ʌndər][ðə; ði][oʊld][plæn][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][kən'faɪnd][ɔːl]

for	second	terms	now	than	under	the	old	plan	of	keeping	them	confined	all
为了	第二	条款	现在	比	在下面	这	老的	计划	的	保持	他们	受限	全部

[ðə; ði][taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

但我相信，现在再次入狱服刑的男性比例会比以前那种一直把他们关起来的旧计划要低。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	16	]
”	[	页	-	]

“[第 16 页]

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][dʒeilz][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] . — [ðə; ði] [steɪt] [bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] [ʌv; əv]

The	State	of	Jails	in	Massachusetts	.	—	The	state	board	of	health	of
这	状态	的	监狱	在	马萨诸塞州	.	—	这	状态	木板	的	健康	的

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [faindz] - [dʒeilz][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [ʌn'fɪt][fɔːr; fər] ['ɑːkjəpənsi] .

Massachusetts	finds	45	jails	in	the	commonwealth	unfit	for	occupancy	.
马萨诸塞州	发现	-	监狱	在	这	联邦	不合格	为了	占用	.

马萨诸塞州监狱状况——马萨诸塞州卫生委员会发现该州有 45 所监狱不适宜居住。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌn'sænəteri][ænd; ənd][nɑːt]['prɑːpərli] ['mænɪdʒd] .

They	are	unsanitary	and	not	properly	managed	.
他们	是	不卫生的	和	不是	适当地	管理	.

它们卫生条件差，管理不善。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn,kɑ:rsə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdlseks] ['kaʊnti] [haʊs] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] [ɪn] ['sʌməvil]
Describing **his** **incarceration** **in** **the** **Middlesex** **county** **house** **of** **correction** **in** **Somerville**
描述 他的 监禁 在 这 米德尔塞克斯 县 房子 的 更正 在 萨默维尔
, [mæs] . ,
, Mass . ,
, 大量的 . ,

他描述了自己在马萨诸塞州萨默维尔市米德尔塞克斯县教养所的监禁经历。

[rev] . [i:] . [i:] . ['beɪlɪs] [sed] [ɪn][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [ə'merɪkən] [ʌv; əv] [sep'tembər] 24th , [ðæt]
Rev . E . E . Bayliss said in the Boston American of September 24th , that
牧师 . E . E . 贝利斯 说 在 这 波士顿 美国人 的 九月 24th , 那

EE Bayliss牧师在9月24日的《波士顿美国人报》上说：

“ [wen] ['prizənəz] [ɑ:r; ər] [əd'mɪtɪd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][noʊ]['medɪk(ə)l][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wət'evər] .
“ When prisoners are admitted they are given no medical examination whatever .
“ 什么时候 囚犯 是 承认 他们 是 给定 不 医疗的 考试 任何 .

“囚犯入狱后根本不会接受任何体检。”

[ðə; ði] [wi:k] , [ðə; ði] [strɔ:ŋ] ,
The weak , the strong ,
这 虚弱的 , 这 强的 ,

弱者，强者，

[ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] [ɑ:r; ər][ɔ:l][wʌn][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
the sick and the well are all one in the eyes of the prison officials .
这 生病的 和 这 出色地 是 全部 一 在 这 眼睛 的 这 监狱 官员 .

在监狱官员眼中，病人与健康人都是一样的。

[ɔ:l] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [seɪm] [fu:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['tri:tmənt] .
All receive the same food and the same treatment .
全部 收到 这 相同的 食物 和 这 相同的 治疗 .

所有动物都接受相同的食物和相同的待遇。

“ [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prizənəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['veri]
“ The result is that there are any number of prisoners suffering from very
“ 这 结果 是 那 那里 是 任何 数字 的 囚犯 痛苦 从 非常
['sɪriəs] [ænd; ənd] ['ʃɑ:kɪŋ] [dɪ'zi:zɪz] ,
serious and shocking diseases ,
严肃的 和 令人震惊 疾病 ,

“结果是，许多囚犯患有非常严重和令人震惊的疾病，

[hu:] [rɪ'si:v] ['i:ðər] [noʊ] ['tri:tmənt] [ɔ:r] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] - [sɔ:rt] .
who receive either no treatment or treatment of the most perfunctionory sort .
WHO 收到 任何一个 不 治疗 或者 治疗 的 这 最多 - 种类 .

他们要么没有接受治疗，要么只接受了最无效的治疗。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɔ:l] [ði:z] [men] [ju:z][ðə; ði] [seɪm] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] , [ðə; ði] [seɪm] ['drɪŋkɪŋ] [kʌps] ,
In addition all these men use the same knives and forks , the same drinking cups ,
在 添加 全部 这些 男人 使用 这 相同的 刀具 和 叉子 , 这 相同的 喝 杯子 ,

此外，这些人使用的刀叉和酒杯都一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['tauəlz] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
and the same towels as the rest of the men .
和 这 相同的 毛巾 作为 这 休息 的 这 男人 .

他们用的毛巾和其他男人一样。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʃeɪvd] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['reɪzər] .
They are shaved every day with the same razor .
他们 是 剃光 每一个 天 和 这 相同的 剃刀 .

他们每天都用同一把剃须刀刮胡子。

“ [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz][noʊ] [pri'kɔːʃənz] [wət'evər] [ɑːr; ər]['teɪkən][tuː; tə] [gɑːrd] ['helθi] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

“	In	other	words	no	precautions	whatever	are	taken	to	guard	healthy	individuals
“	在	其他	字	不	防范措施	任何	是	已采取	到	警卫	健康	个人

[frʌm; frəm][kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [dɪ'ziːzɪz] ,

from	contamination	from	diseases	,
从	污染	从	疾病	,

换句话说，没有任何预防措施来保护健康个体免受疾病感染。

[ðə; ði] ['vɪrələns] [ænd; ənd] [kən'teɪdʒəsnes] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [wel] [noʊn] .

the	virulence	and	contagiousness	of	which	are	only	too	well	known	.
这	毒力	和	传染性	的	哪个	是	仅有的	也	出色地	已知	.

其毒性和传染性是众所周知的。

“ [ðə; ði]['sænəteri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl][ɑːr; ər][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] .

“	The	sanitary	conditions	of	the	jail	are	abominable	.
“	这	卫生	状况	的	这	监狱	是	可恶	.

“监狱的卫生条件极其恶劣。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][fɪt][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪn] [prɪnt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nɔːzieɪt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]

They	are	not	fit	to	describe	in	print	,	and	they	nauseate	me	when	I	think	of
他们	是	不是	合身	到	描述	在	打印	,	和	他们	恶心	我	什么时候	我	思考	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它们不堪入目，难以用文字描述，每每想起它们，我都感到恶心。

[ðə; ði] ['bedɪŋ] , [wɔːlz] [ænd; ənd] [flɔːrz] [swɔːrm][wɪð; wɪθ]['vɜːrmɪn] ,

The	bedding	,	walls	and	floors	swarm	with	vermin	,
这	寝具	,	墙壁	和	楼层	蜂群	和	害虫	,

床铺、墙壁和地板上爬满了害虫。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - ['hɑrtɪd] [ə'tempt] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]

and	the	half	-	hearted	attempt	to	get	rid	of	them	by	an	occasional
和	这	一半	-	心地	试图	到	得到	摆脱	的	他们	经过	一个	偶然

['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ɪl] - [smelɪŋ] ['paʊdər] ['oʊnli] ['emfəsaiz] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

sprinkling	of	ill	-	smelling	powder	only	emphasizes	their	presence	.
洒	的	患病的	-	闻起来	粉末	仅有的	强调	他们的	在场	.

偶尔撒些有异味的粉末来试图清除它们，这种敷衍了事的做法反而凸显了它们的存在。

“ [hjuː'mænəti] , ['kɑːmən] ['kɜːrtəsi] , [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]

“	Humanity	,	common	courtesy	,	the	slightest	sympathetic	realization	that	we	are	all
“	人类	,	常见的	礼貌	,	这	丝毫	交感神经	实现	那	我们	是	全部

['hjuːmən] ['biːɪŋs] , ['æftər][ɔːl] , [ɪz] [ˌʌn'noʊn] .

human	beings	,	after	all	,	is	unknown	.
人类	生物	,	后	全部	,	是	未知	.

“人性、基本的礼貌、哪怕最轻微的同情心，以及对我们终究都是人类的认知，都已不复存在。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə][seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['prizənəz] .

There	is	no	one	to	say	a	good	word	to	the	prisoners	.
那里	是	不	一	到	说	一个	好的	单词	到	这	囚犯	.

没有一个人对囚犯说句好话。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli] [tuː] ['sɜːmənz] ,

During	the	three	months	I	was	there	we	had	only	two	sermons	,
期间	这	三	几个月	我	曾是	那里	我们	有	仅有的	二	布道	,

我在那里的三个月里，只听了两次布道。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [pər'fʌŋktəri] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ,

and	these	were	perfunctory	in	the	extreme	,
和	这些	是	敷衍了事	在	这	极端	,

这些都极其敷衍了事。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ə'proʊpriətnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kraɪɪŋ]
and **delivered** **without** **the** **slightest** **idea** **of** **appropriateness** **and** **of** **crying**
和 发表 没有 这 丝毫 主意 的 恰当性 和 的 哭泣
['spɪrɪtʃuəl] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] .
spiritual **needs** **of** **the** **listeners** **.**
精神 需求 的 这 听众 .

而且丝毫没有考虑到场合是否合适，也没有考虑到听众迫切的精神需求。

" ['eɪliən]['krɪmənəlz] . — [ə; eɪ] ['stʌdi] ['ri:s(ə)ntli] [meɪd] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][pi:] . ['baɪɚz] ,
" **Alien** **Criminals** **.** **—** **A** **study** **recently** **made** **by** **Joseph** **P** **.** **Byers** **,**
" 外星人 罪犯 . — 一个 学习 最近 制成 经过 约瑟夫 P . 拜尔斯 ,

"外星罪犯——约瑟夫·P·拜尔斯最近进行的一项研究"，

['dʒen(ə)rəl] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['tʃæritiz] [ænd; ənd] ['prɪzn] [rɪ'fɔ:rm] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv]
general **secretary** **of** **the** **state** **charities** **and** **prison** **reform** **association** **of**
一般的 秘书 的 这 状态 慈善机构 和 监狱 改革 协会 的
[nu:] ['dʒɜ:rzi] [ʃoʊz] [ðæt] - [pər] [sent] .
New **Jersey** **shows** **that** **35** **per** **cent** **.**
新的 球衣 演出 那 - 每 中心 .

新泽西州慈善机构和监狱改革协会秘书长表示，35%。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ɑ:r; ər] ['fɔ:rən] [bɔ:rn] .
of **the** **prisoners** **in** **that** **state** **are** **foreign** **born** **.**
的 这 囚犯 在 那 状态 是 外国的 出生 .

该州的囚犯大多是外国出生的。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [rɪ'fɔ:rmətɔ:ri] , - [pər] [sent] .
Of **the** **inmates** **of** **the** **state** **reformatory** **,** **23** **per** **cent** **.**
的 这 囚犯 的 这 状态 感化院 , - 每 中心 .

州立教养院的囚犯中，有 23% 的人患有此病。

[ɑ:r; ər] ['fɔ:rən] - [bɔ:rn][ænd; ənd] - [pər] [sent] .
are **foreign** **-** **born** **and** **45** **per** **cent** **.**
是 外国的 - 出生 和 - 每 中心 .

是外国出生的，占45%。

[ɑ:r; ər] ['i:ðər] ['fɔ:rən] - [bɔ:rn][ɔ:r][ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['perəntɪdʒ] .
are **either** **foreign** **-** **born** **or** **of** **foreign** **parentage** **.**
是 任何一个 外国的 - 出生 或者 的 外国的 亲子关系 .

要么是外国出生，要么是外国父母。

['eɪliən] ['prizənəz] [ɪn] - - - [kəm'praɪzd] [wʌn] - [fɔ:rθ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]
Alien **prisoners** **in** **1909** **-** **10** **comprised** **one** **-** **fourth** **of** **all** **the** **inmates** **of** **the** **state**
外星人 囚犯 在 - - - 包括 一 - 第四 的 全部 这 囚犯 的 这 状态
['prɪzn] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .
prison **of** **New** **York** **.**
监狱 的 新的 约克 .

1909-1910年，外籍囚犯占纽约州监狱所有囚犯的四分之一。

['prɪzn] [fə'lɑ:səfi] . — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɑ:l,staun] ([mæs] .) [steɪt] ['prɪzn] ['peɪpər] , [ðə; ði]
Prison **Philosophy** **.** **—** **From** **the** **Charlestown** **(** **Mass** **.** **)** **state** **prison** **paper** **,** **the**
监狱 哲学 . — 从 这 查尔斯顿 (大量的 .) 状态 监狱 纸 , 这
['mentər] , [kʌm] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [və:siz] ,
Mentor **,** **come** **the** **following** **verses** **,**
导师 , 来 这 下列的 诗句 ,

监狱哲学——以下诗句摘自马萨诸塞州查尔斯顿州立监狱报纸《导师报》:

['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
written **by** **a** **prisoner** **.**
书面 经过 一个 囚犯 .

由一名囚犯撰写。

[tʃæns]
CHANCE
机会

机会

[hiː; hi] [meɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl][ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
He **made** **us** **all** **of** **flesh** **and** **blood** **,**
他 制成 我们 全部 的 肉 和 血 ,

他创造了我们，使我们都拥有血肉之躯。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [ɪn] [trɑːθ] , [ɑːr; ər][kɪn] ;
And **we** **,** **in** **troth** **,** **are** **kin** **;**
和 我们 , 在 誓言 , 是 亲属 ;

我们之间，确实有血缘关系;

[juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] [æz; əz]['ruːlər] [stʊd] ,
You **in** **your** **place** **as** **ruler** **stood** **,**
你 在 你的 地方 作为 统治者 站立 ,

你以统治者的身份站在那里，

[aɪ][ɪn][maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][sɪn] .
I **in** **my** **place** **of** **sin** **.**
我 在 我的 地方 的 罪 .

我身处罪恶之地。

[ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [moʊld] , [ə; eɪ][spɑːt][ɪn][ðə; ði] [kleɪ] ,
A **turn** **in** **the** **mould** **,** **a** **spot** **in** **the** **clay** **,**
一个 转动 在 这 模具 , 一个 点 在 这 黏土 ,

模具的转折，黏土上的斑点，

[wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑːr] [sfiəz] [ʌv; əv][laɪf] ;
Would **have** **changed** **our** **spheres** **of** **life** **;**
会 有 已更改 我们的 球体 的 生活 ;

将会改变我们的生活领域;

[maɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [deɪ] ,
Mine **would** **have** **been** **the** **glorious** **day** **,**
矿 会 有 到过 这 辉煌 天 ,

我本该拥有那辉煌的一天。

[ænd; ənd] [jɔːrz] [ðə; ði] ['bɪtər] [straɪf] .
And **yours** **the** **bitter** **strife** **.**
和 你的 这 苦的 冲突 .

而你，则要承受这般苦涩的争斗。

['brʌðərz] [ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['brʌðərz] [ɪn][fɔːrm] ,
Brothers **in** **spirit** **and** **brothers** **in** **form** **,**
兄弟 在 精神 和 兄弟 在 形式 ,

情同手足，形同兄弟

['oʊnli][ə; eɪ][step][ə'pɑːrt] ;
Only **a** **step** **apart** **;**
仅有的 一个 步 除 ;

仅一步之遥;

[wʌn][laɪf][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ][stɔːrm] ,
One **life** **was** **lost** **in** **a** **raging** **storm** **,**
一 生活 曾是 丢失的 在 一个 愤怒 风暴 ,

一场狂风暴雨夺去了一条生命。

[wʌn] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɛrɝ] [stɑːrt] .
One **saved** **by** **a** **fairer** **start** **.**
一 已保存 经过 一个 更公平 开始 .

因开局更公平而幸免于难。

[wʌt] [mɪs] [dʒeɪn] ['ædəmz] [sez] . — “ [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'fɔrmə˩tɔriːz] [ɑːr; ər] [fɪld] ,

What	Miss	Jane	Addams	Says	.	—	“	More	and	more	our	reformatories	are	filled	,
什么	错过	简	亚当斯	说道	.	—	“	更多的	和	更多的	我们的	感化院	是	已填	,

[nɑːt][wɪð; wɪθ]['krɪmənəlz] ,

not	with	criminals	,
不是	和	罪犯	,

简·亚当斯小姐说——“我们的感化院里，越来越多的人不是罪犯，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [pleɪ] [ʌn'sætɪsfaɪd] ,

but	with	the	boys	who	have	in	them	the	basis	of	play	unsatisfied	,
但	和	这	男孩们	WHO	有	在	他们	这	基础	的	玩	不满意	,

但是，那些天生具有玩耍天性的男孩们却没有得到满足。

[ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ɑːrt] [ˌʌnfʊl'fɪld] , ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [bi'giniŋz] [ʌv; əv][ˌveri'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [taɪps]

the	basis	of	art	unfulfilled	,	even	those	beginnings	of	variation	from	types
这	基础	的	艺术	未实现的	,	甚至	那些	开端	的	变化	从	类型

[wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl]['dʒiːniəs] .

which	we	call	genius	.
哪个	我们	称呼	天才	.

艺术的基础尚未实现，甚至连我们称之为天才的各种类型的萌芽阶段也没有实现。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] ['tʃɪldrən] , ['aʊər; ɑːr] ['braɪtəst] [ænd; ənd][best] ,

“	It	is	these	children	,	our	brightest	and	best	,
“	它	是	这些	孩子们	,	我们的	最亮的	和	最好的	,

“正是这些孩子，我们最聪明、最优秀的孩子，

[huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['spɔɪlɪŋ] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][noʊ]['prɑːpər] [tʃæns] [fɔːr; fər] [dɪ'veləpmənt] .

whom	we	are	spoiling	by	giving	them	no	proper	chance	for	development	.
谁	我们	是	破坏	经过	给予	他们	不	恰当的	机会	为了	发展	.

我们没有给他们适当的发展机会，正在毁掉他们。

[ðə; ði]['sɪti] ['ɔfɘz] [æd'ventʃərəs] ['tʃɪldrən] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['pleʒər] ,

The	city	offers	adventurous	children	nothing	to	satisfy	their	desire	for	pleasure	,
这	城市	优惠	冒险的	孩子们	没有什么	到	满足	他们的	欲望	为了	乐趣	,

这座城市无法满足喜欢冒险的孩子们对享乐的渴望。

['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ðer; ðər][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði]

nothing	which	will	allow	them	to	cherish	their	determination	to	conquer	the
没有什么	哪个	将要	允许	他们	到	珍惜	他们的	决心	到	征服	这

[wɜːrld][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] .

world	and	make	it	a	better	one	.
世界	和	制作	它	一个	更好的	一	.

没有什么能让他们珍惜征服世界、让世界变得更美好的决心。

“ [soʊ] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [goʊ][aʊt][ænd; ənd][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,

“	So	these	children	go	out	and	get	into	trouble	,
“	所以	这些	孩子们	去	出去	和	得到	进入	麻烦	,

“所以这些孩子出去闯祸，

[ɔːr] [els] [ðeɪ] [steɪ] [ɪn][ðer; ðər] [pʊr] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd][tɜːrn]['ɪntuː]['stuːpɪd]

or	else	they	stay	in	their	poor	houses	and	factories	and	turn	into	stupid
或者	别的	他们	停留	在	他们的	贫穷的	房屋	和	工厂	和	转动	进入	愚蠢的

['dʌlədz] ,

dullards	,
笨蛋	,

否则他们就会一直待在破旧的房屋和工厂里，变成愚蠢的笨蛋。

[ɔːl] [ɪ'nɪʃətɪv] , [ɔːl][æm'bɪʃ(ə)n] [stæmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

all	initiative	,	all	ambition	stamped	out	of	them	.
全部	倡议	,	全部	志向	盖章	出去	的	他们	.

他们所有的主动性和抱负都被扼杀了。

" [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] , [wʌn][ʌv; əv] [hu:z] ['membər] [ɪz] ['gʌvərnər] ['hɑ:mən] ,
" A commission , one of whose members is Governor Harmon ,
" 一个 委员会 , 一 的 谁 成员 是 州长 哈蒙 ,

"一个委员会，其成员之一是州长哈蒙，

[ɪz] ['si:kɪŋ] [ə; eɪ][saɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [rɪ'fɔ:rmətɔ:ri] [ɪn][oʊ'haɪoʊ] .
is seeking a site for a new reformatory in Ohio .
是 寻求 一个 地点 为了 一个 新的 感化院 在 俄亥俄州 .

正在俄亥俄州寻找新建教养院的地点。

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ['wɒnts] - ['eikəs][ʌv; əv][lænd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə,proʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv] $200 ,
The commission wants 300 acres of land , and an appropriation of $200 ,
这 委员会 想要 - 英亩 的 土地 , 和 一个 拨款 的 $200 ,

委员会想要300英亩土地，以及200美元的拨款。

- [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] [ðə; ði][saɪt][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [wɜ:rk] .
000 was made for purchasing the site and beginning the preliminary work .
- 曾是 制成 为了 购买 这 地点 和 开始 这 初步的 工作 .

拨款 000 用于购买场地和开始前期工作。

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [prə'pəuziz][tu:; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] ['prɪzn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv] - [ɔ:r] - [maɪlz]
The commission proposes to locate the prison within a radius of 50 or 60 miles
这 委员会 提议 到 定位 这 监狱 之内 一个 半径 的 - 或者 - 英里
[ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] .
of Columbus .
的 哥伦布 .

委员会提议将监狱选址在哥伦布市方圆 50 或 60 英里以内。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌpi: 'dʒi:][wʌn] ['ædɪd] [pɪrɪədz] ['æftər][ðə; ði][wɜ:rd] [kə'mɪti] , [fɔ:r][taɪmz]
pg 1 Added periods after the word Committee , 4 times
页 1 额外 时期 后 这 单词 委员会 , 4 时代

第 1 页，在"委员会"一词后添加了 4 个句号

[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r] [tʃeɪndʒd] ['krɪmɪn(ə)l] ['klæsɪz] , - [tu:; tə] : [kə'rʌptɪŋ]
pg 4 Changed criminal classes , corruping to : corrupting
页 4 已更改 刑事 课程 , - 到 : 腐败

第4页 犯罪阶层的改变，corruping 改为：corrupting

[ˌpi: 'dʒi:][sɪks] [tʃeɪndʒd] [dʒeilz][ænd; ənd] - [tu:; tə] : [rɪ'fɔrməˌtɔri:z]
pg 6 Changed jails and refomatories to : reformatories
页 6 已更改 监狱 和 - 到 : 感化院

第6页 将 jails and reformatories 改为：reformatories

[ˌpi: 'dʒi:] - [rɪ'mu:vd] [rɪ'pi:tɪd] [wɜ:rd][ðæn; ðən][frʌm; frəm] : [les] [ðæn; ðən][ðæn; ðən][ðə; ði] [fə'mɪliər]
pg 10 Removed repeated word than from : less than than the familiar
页 - 已移除 重复 单词 比 从 : 较少的 比 比 这 熟悉的

第 10 页 删除了重复的单词 than，原文为：小于熟悉的

[ˌpi: 'dʒi:] - [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['nɔmineitɪŋ] [kɑ:'mɪti] [tu:; tə] : [kə'mɪti]
pg 11 Changed a nominating commitee to : committee
页 - 已更改 一个 提名 委员会 到 : 委员会

第 11 页 将提名委员会改为：委员会

[ˌpi: 'dʒi:] - ['ædɪd] ['pɪriəd] ['æftər] ['letər] [ɑ:r][ɪn] : [ɑ:r][bi:] . [mə'kɔrd]
pg 11 Added period after letter R in : R B . McCord
页 - 额外 时期 后 信 拉 在 : 拉 B . 麦考德

第 11 页 在字母 R 后添加句点：R B. McCord

[ˌpiː ˈdʒiː] - [tʃeɪndʒd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .

pg	15	Changed	things	of	great	importance	.
页	-	已更改	事物	的	伟大的	重要性	.

第15页 改变了一些非常重要的事情。

[tuː; tə] : [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,

to	:	importance	,
到	:	重要性	,

至：重要性，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神